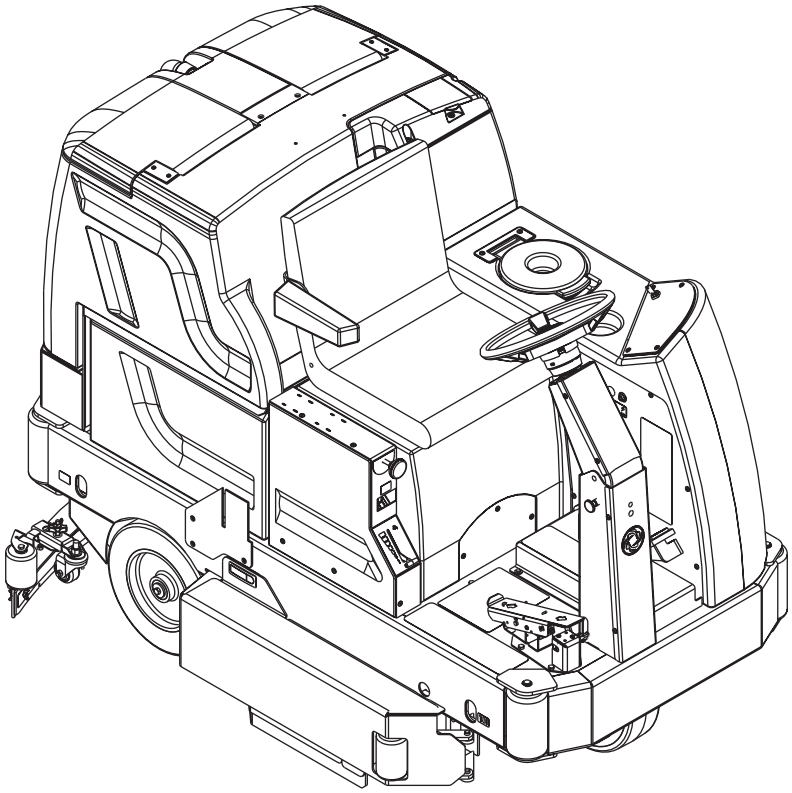
Hydro-Retriever™ 3800

Hydro-Retriever™ 2042

BR 1100, 1100C, 1100C-XL



Bedienungsanleitung
Mode d' emploi
Gebruiksaanwijzing
Руководство для пользователя

Advance MODELS 56410000(disc), 56410350(cyl.), 56410001(2042)
Nilfisk MODEL 56410002(disc), 56410351(cyl.), 56410425 (1100C-XL)

Nilfisk Advance
setting standards

A-Deutsch
B-Français
C-Nederlands
D-Русский

8/00 revised 4/04 Form Number 56041498

CE

INHALT

Seite

Einleitung A-2

Sicherheits- und Vorsichtshinweise A-3

Die Maschine und ihre Teile A-4
Armaturenbrett A-5
Steuerungstasten und ihre Funktionen A-6
Anzeigelampen und ihre Funktionen A-7

Betriebsvorbereitung
Einbau der Batterien A-8
Montieren der Bürsten A-9
Montieren des Abstreifers A-10
Füllen des Reinigungsflüssigkeitstanks A-10

Bedienung A-11
Schrubben A-11
Nasssaugen A-12
Nach dem Gebrauch A-12
Wartungsplan A-12
Schmierung A-12
Laden der Batterien A-13
Prüfen des Batteriefüllstands A-13
Wartung des Abstreifers A-14
Einstellen des Abstreifers A-14
Wartung der Seitenschurze ..... A-15 – A-16

Beheben von Störungen A-17
Fehlercodes der Steuerung ..... A-18 – A-19

Technische Daten A-20

EINLEITUNG

Diese Betriebsanleitung enthält alle für den optimalen Einsatz der Nilfisk-Advance-Aufsitzschrubbmaschine erforderlichen Informationen. Bitte lesen Sie die Betriebsanleitung vor der Inbetriebnahme aufmerksam durch.
Hinweis: Fett gedruckte Zahlen beziehen sich auf die auf den Seiten A-4 und A-5 illustrierten Teile der Maschine.
Dieses Produkt ist nur für die gewerbliche Nutzung bestimmt.

ERSATZTEILE UND KUNDENDIENST

Reparaturen sollten nur durch eine Nilfisk-Advance-Vertragswerkstätte durchgeführt werden. Sie verfügt über im Werk ausgebildete Fachkräfte und über Originalteile und Zubehör von Nilfisk Advance.

Bitte wenden Sie sich wegen Ersatzteilen und Kundendienst an den unten angegebenen NILFISK-ADVANCE-Vertragshändler. Bitte halten Sie bei Ihrem Anruf die Modell- und die Seriennummer der Maschine bereit.

TYPENSCHILD

Modellnummer und Seriennummer sind auf dem Typenschild der Maschine zu finden. Diese Nummern sind bei der Bestellung von Ersatzteilen anzugeben. Bitte tragen Sie die Modell- und die Seriennummer der Maschine unten ein, damit Sie sie im Bedarfsfall zur Hand haben.

MODELLNUMMER _____

SERIENNUMMER _____

AUSPACKEN DER MASCHINE

Bitte prüfen Sie den Versandkarton und die Maschine sofort nach der Anlieferung auf eventuelle Transportschäden. Sind Schäden festzustellen, heben Sie den Versandkarton bitte zu Prüfzwecken auf. Melden Sie Transportschäden umgehend der Kundendienstzentrale von Nilfisk-Advance.
Nach dem Abnehmen des Transportkartons die Kunststoffbänder durchtrennen und die Holzklötze beiderseits der Räder entfernen. Die Maschine über eine Rampe von der Transportpalette auf den Boden schieben.

SICHERHEITS- UND WARNHINWEISE

SYMBOLE

Nilfisk-Advance verwendet die untenstehenden Symbole, um auf eventuelle Gefahrensituationen hinzuweisen. Bitte lesen Sie diese Informationen jederzeit sorgfältig durch, und treffen Sie die erforderlichen Maßnahmen, um Personen- und Sachschäden zu vermeiden.

⚠ GEFAHR!

Dieses Symbol warnt vor einer unmittelbaren Gefahr schwerer Verletzungen mit möglicher Todesfolge.

⚠ WARNHINWEIS!

Macht auf eine Situation aufmerksam, in der ein hohes Verletzungsrisiko besteht.

⚠ VORSICHT!

Macht auf eine Situation aufmerksam, in der die Gefahr leichter Verletzungen sowie die Gefahr von Sachschäden besteht.

ALLGEMEINE SICHERHEITSANWEISUNGEN

Durch diese spezifischen Vorsichts- und Warnhinweise werden Sie auf Situationen hingewiesen, in denen die Gefahr von Personen- bzw. Sachschäden besteht.

⚠ WARNHINWEIS!

* Diese Maschine darf lediglich von hinreichend ausgebildeten und autorisierten Personen betrieben werden.
* Wenn sich die gefüllte Maschine auf Rampen oder Steigungen befindet, sind plötzliche Stopps zu vermeiden. Vermeiden Sie plötzliches, scharfes Wenden. Bergabfahren nur mit niedriger Geschwindigkeit. Auf Rampen darf lediglich beim Aufwärtsfahren gereinigt werden.
* Halten Sie Funken, offenes Feuer und Rauch entwickelnde Stoffe von den Batterien fern. Während des Normalbetriebs werden explosive Gase freigesetzt.
* Beim Laden der Batterien entsteht hochexplosiver gasförmiger Wasserstoff. Laden Sie die Batterien nur in gut belüfteten Bereichen, weit entfernt von offenem Feuer. Beim Aufladen der Batterien ist das Rauchen verboten.
* Tragen Sie keinen Schmuck, wenn Sie in der Nähe von elektrischen Teilen arbeiten.
* Schalten Sie den Schlüsselschalter aus (stellen Sie ihn auf O), und klemmen Sie die Batterien ab, bevor Sie an den elektrischen Teilen Wartungsarbeiten ausführen.
* Arbeiten Sie niemals unter einer Maschine, ohne diese mit Sicherheitskeilen oder Stützböcken zu sichern.
* Verwenden Sie keine entflammbaren Reinigungslösungen, nehmen Sie die Maschine nicht über oder in der Nähe solcher Stoffe in Betrieb, und benutzen Sie die Maschine nicht in Bereichen, in denen brennbare Flüssigkeiten gelagert werden.
* Reinigen Sie diese Maschine nicht mit einem Druckreiniger.
* Benutzen Sie die Bürsten nur mit dem mitgelieferten Zubehör oder wie im Handbuch beschrieben ist. Die Verwendung anderer Bürsten kann die Sicherheit beeinträchtigen.

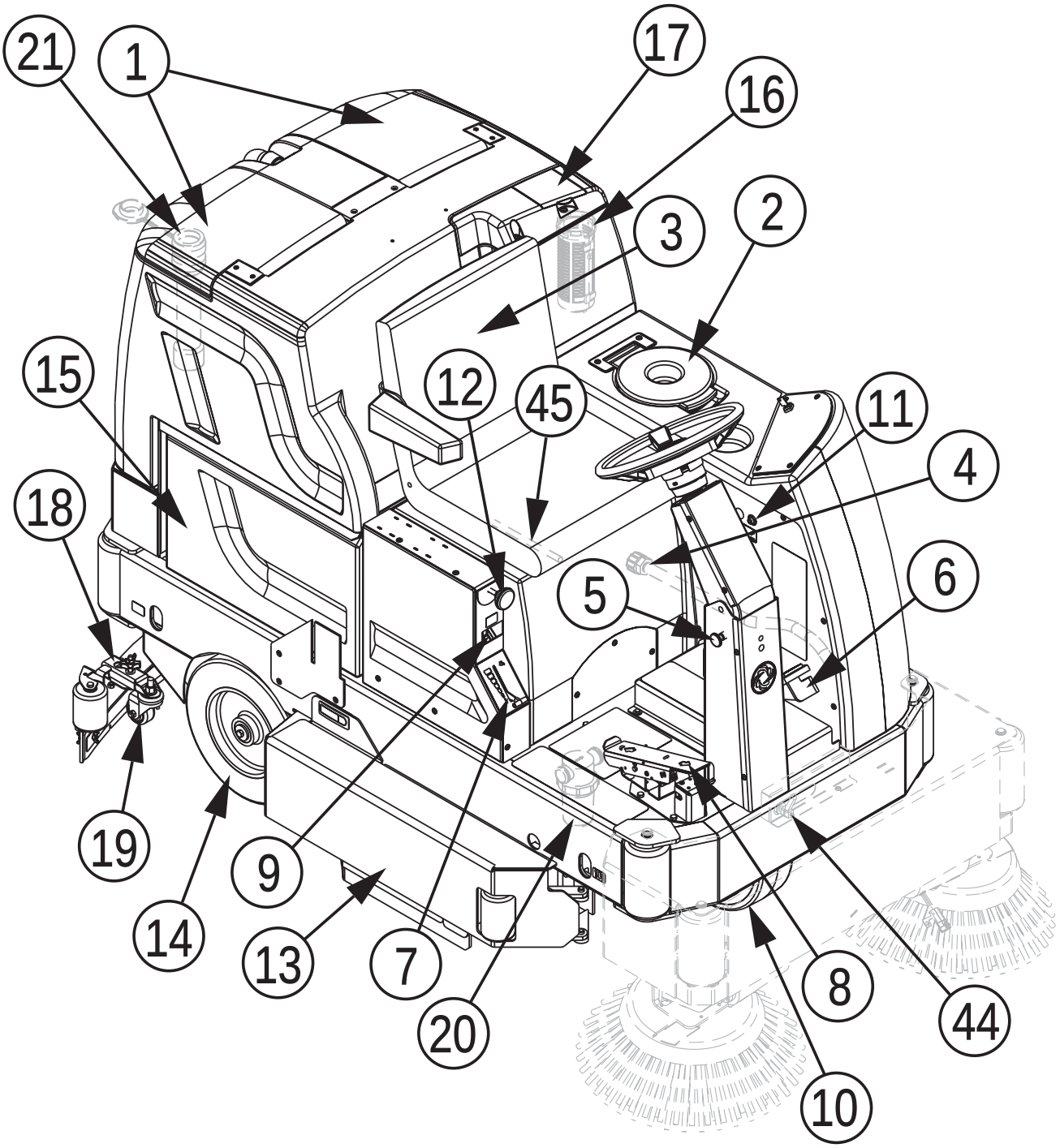
⚠ VORSICHT!

* Diese Maschine ist nicht zum Einsatz auf öffentlichen Wegen und Straßen zugelassen.
* Diese Maschine ist nicht zur Beseitigung gesundheitsgefährdender Stäube geeignet.
* Benutzen Sie keine Aufreißerscheiben und Schleifsteine. Die Firma Nilfisk kann für keinerlei Schäden zur Verantwortung gezogen werden, die durch Aufreißerscheiben oder Schleifsteine an den Böden entstehen (das Bürstenantriebssystem kann ebenfalls beschädigt werden).
* Sorgen Sie beim Einsatz dieser Maschine dafür, dass andere Personen, insbesondere Kinder, nicht gefährdet werden.
* Lesen Sie vor Wartungsarbeiten alle diesbezüglichen Anweisungen sorgfältig durch.
* Lassen Sie die Maschine nicht unbeaufsichtigt stehen, ohne vorher den Schlüsselschalter auf (O) zu schalten, den Schlüssel abzuziehen und die Feststellbremse zu aktivieren.
* Schalten Sie den Schlüsselschalter aus (O) und ziehen Sie den Schlüssel ab, bevor Sie die Bürsten austauschen und eine Wartungsluke öffnen.
* Treffen Sie geeignete Maßnahmen, um zu verhindern, dass sich Ihre Haare, Schmuckgegenstände oder lose Kleidungsstücke in beweglichen Teilen der Maschine verfangen.
* Beim Betrieb dieser Maschine bei Temperaturen unter dem Gefrierpunkt ist besondere Vorsicht geboten. Wasser im Schmutzwassertank bzw. im Auffangbehälter oder in den Schlauchleitungen könnte gefrieren, wodurch Ventile und Verschraubungen beschädigt werden können. Mit Flüssigkeit für Scheibenwaschanlagen durchspülen.
* Vor der Verschrottung der Maschine sind die Batterien auszubauen. Batterien müssen entsprechend den geltenden Umweltvorschriften entsorgt werden.
* Nicht für Oberflächen mit einem Neigungsgrad geeignet, der die Markierung auf der Maschine überschreitet.
* Vor Inbetriebnahme der Maschine müssen alle Türen und Abdeckungen an die Stellen platziert werden wie im Handbuch beschrieben.

BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNG AUF.

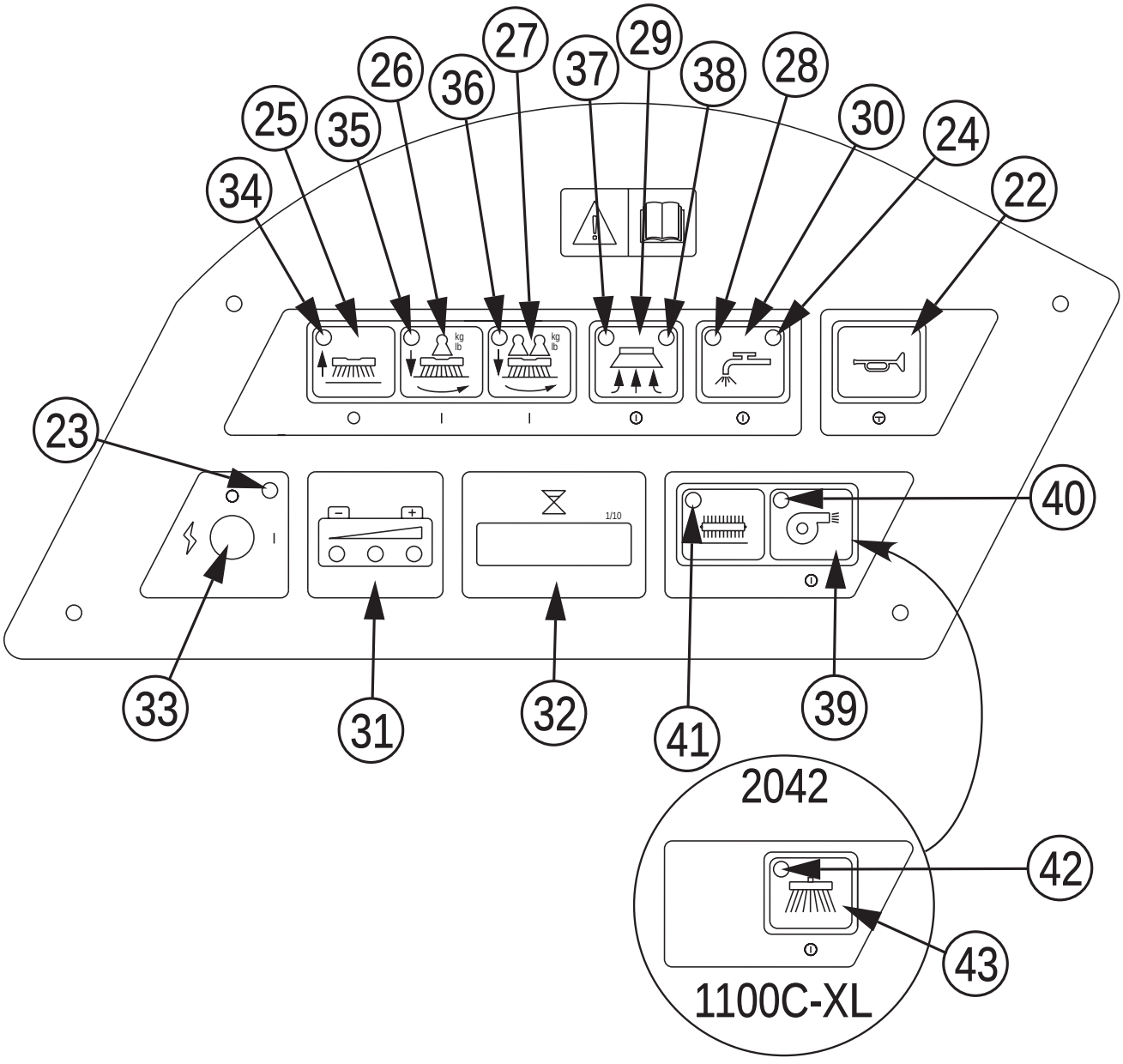
DIE MASCHINE UND IHRE TEILE

1 Schmutzwassertankdeckel
2 Reinigungsflüssigkeitstank-Einfülldeckel
3 Fahrersitz mit Anwesenheitsschalter
4 Reinigungsflüssigkeits-Ablassschlauch
5 Lenkradverstellknauf
6 Bremspedal und Feststellbremsenhebel
7 Reinigungsflüssigkeits-Dosierhebel
8 Fahrpedal (Fahrrichtung/Fahrgeschwindigkeit)
9 Aufladeanschluss
10 Antriebs- und Steuerrad
11 Trennschalter
12 Notstopptaster / Batterietrennschalter
13 Schrubbbürsteneinheit und Seitenschurze
14 Hinterrad
15 Batteriegehäuse
16 Schmutzwassertank-Schwimmerventil
17 Saugmotor-Filtergehäuse
18 Abstreifereinheit
19 Abstreiferrollen
20 Reinigungsflüssigkeitsfilter
21 Schmutzwasser-Ablassschlauch
44 Nachstellhebel für Seitenbesen (nur 2042 / BR 1100C-XL)
45 Einstellungshebel für den Fahrersitz



ARMATURENBRETT

22 Huptaste
23 Hauptspannungsanzeige
24 Fehleranzeige Reinigungsflüssigkeit
25 Schrubben Aus
26 Schrubben normal
27 Schrubben stark
28 Anzeige für Reinigungsflüssigkeitssystem
29 Taste Saugen
30 Taste Reinigungslösung
31 Batterieladungsanzeige
32 Betriebsstundenzähler/Betriebsstatusanzeige
33 Betriebsschalter mit Schlüssel
34 Anzeigelampe Schrubben Aus
35 Anzeigelampe Schrubben normal
36 Anzeigelampe Schrubben stark
37 Anzeigelampe Saugsystem
38 Fehleranzeige Saugsystem
39 Staubfiltertaste Vorkehren (nur 3800 / BR 1100 optional)
40 Staubfilteranzeige Vorkehren (nur 3800 / BR 1100 optional)
41 Betriebsanzeige Vorkehren (nur 3800 / BR 1100 optional)
42 Betriebsanzeige Kehrsystem (nur 2042 / BR 1100C-XL)
43 Kehrsystemtaste (nur 2042 / BR 1100C-XL)



STEUERUNGSTASTEN UND IHRE FUNKTIONEN

Die Bedienelemente sind nach dem Prinzip „Betrieb auf Knopfdruck“ konzipiert. Zur Bodenreinigung in einem Durchgang drückt der Fahrer einfach die entsprechende Taste, und alle Systeme der Maschine werden automatisch in Betriebsbereitschaft versetzt.

Für die meisten Reinigungsprozeduren in einem Durchgang benötigt der Fahrer lediglich die ersten drei Tasten auf dem Armaturenbrett. Dies sind die Tasten Schrubben aus (25), Schrubben normal (26) und Schrubben stark (27). Diese drei wichtigsten Tasten sind leuchtend weiß ausgeführt, während die übrigen Tasten dunklere Farben haben.

Huptaste (22): Bei Betätigen dieser Taste ertönt die Hupe.

Taste Schrubben Aus (25): Betätigt man diese Taste während des Schrubbbetriebs, geschieht folgendes:

- Die Schrubbbürsten werden abgeschaltet.
- Die Schrubbbürsteneinheit wird angehoben.
- Die Reinigungsflüssigkeitsabgabe wird unterbunden.
- Beim erstmaligen Drücken dieser Taste wird das Saug-Abstreif-System NICHT abgeschaltet. Dadurch wird das noch auf dem Boden befindliche Reinigungswasser aufgesaugt, ohne dass das Saugsystem nochmals eingeschaltet werden muss. Betätigt man die Taste ein zweites Mal (nach Abschalten des Schrubbbetriebs), wird der Abstreifer angehoben und das Saugsystem mit einer Verzögerung von 6 Sekunden abgeschaltet.

Taste Schrubben normal (26): Durch Betätigen der Taste „Schrubben normal“ wird das Schrubbsystem freigegeben, wobei der Schrubbbürstenandruck dem zuletzt für den normalen Schrubbbetrieb eingestellten Wert entspricht. Der Schrubbbürstenandruck wird kurzzeitig auf dem Statusdisplay angezeigt. Diese Anzeige erfolgt als Zahl, der die beiden Buchstaben „PA“ vorangestellt sind. Durch wiederholtes Betätigen der Taste „Schrubben normal“ kann der Bürstenandruck schrittweise bis zum programmierten Maximalandruck erhöht werden. Ist der maximale Andruck erreicht, wird die Einstellung durch erneutes Betätigen der Taste wieder bis auf Stufe 1 verringert. Der werkseingestellte Maximalwert für den normalen Schrubbbetrieb ist 4. Bei Betätigen der Taste geschieht im Einzelnen folgendes:

- Die Schrubbbürsteneinheit wird abgesenkt.
- Saugsystem und Reinigungsflüssigkeitssystem werden freigegeben (beide Systeme in Automatikbetrieb).
- Sobald das Fahrpedal betätigt wird (Vorwärts- oder Rückwärtsfahrt), beginnen sich die Bürsten zu drehen, und das Saugsystem beginnt zu arbeiten. Bei der Fahrt in Vorwärtsrichtung senkt sich die Abstreifereinheit, und die Reinigungsflüssigkeitsabgabe beginnt. Wird in Rückwärtsrichtung gefahren, hebt sich die Abstreifereinheit, und die Abgabe der Reinigungsflüssigkeit wird unterbunden.

Taste Schrubben stark (27): Durch Betätigen der Taste „Schrubben stark“ wird das Schrubbsystem freigegeben, wobei der Schrubbbürstenandruck dem zuletzt für den starken Schrubbbetrieb eingestellten Wert entspricht. Der Schrubbbürstenandruck wird kurzzeitig auf dem Statusdisplay angezeigt. Diese Anzeige erfolgt als Zahl, der die beiden Buchstaben „PA“ vorangestellt sind. Durch wiederholtes Betätigen der Taste „Schrubben stark“ kann der Bürstenandruck schrittweise bis zum programmierten Maximalandruck erhöht werden. Ist der maximale Andruck erreicht, wird die Einstellung durch erneutes Betätigen der Taste wieder bis auf den Wert (Maximalstufe für Schrubben normal +1) verringert. Der werkseingestellte Maximalwert für den starken Schrubbbetrieb ist 7 (zylindrische Bürste) bzw. 9 (Scheibe). Bei Betätigen der Taste geschieht im Einzelnen folgendes:

- Die Schrubbbürsteneinheit wird abgesenkt.
- Saugsystem und Reinigungsflüssigkeitssystem werden freigegeben (beide Systeme in Automatikbetrieb).
- Sobald das Fahrpedal betätigt wird (Vorwärts- oder Rückwärtsfahrt), beginnen sich die Bürsten zu drehen, und das Saugsystem beginnt zu arbeiten. Bei der Fahrt in Vorwärtsrichtung senkt sich die Abstreifereinheit, und die Reinigungsflüssigkeitsabgabe beginnt. Wird in Rückwärtsrichtung gefahren, hebt sich die Abstreifereinheit, und die Abgabe der Reinigungsflüssigkeit wird unterbunden.

Taste Saugen (29): Mit dieser Taste wird die Betriebsart für das Saug-Abstreif-System gewählt. Es stehen drei Betriebsarten zur Verfügung: Aus, Automatik und Ein. Diese drei Betriebsarten und die entsprechenden Einschaltvorgänge werden nachfolgend beschrieben.

Abstreifer/Saugen Aus: In dieser Betriebsart ist das Saugsystem abgeschaltet und die Abstreifereinheit angehoben. Wie erwähnt wird das Saugsystem auf Automatik umgeschaltet, wenn eine Schrubbbetriebsart gewählt wird. Soll zweimal geschrubbt werden (erster Schrubbdurchgang ohne Aufsaugen des Schmutzwassers), kann das Saugsystem mit dieser Taste vorübergehend abgeschaltet werden.

Automatikbetrieb: Diese Betriebsart wird automatisch beim Wählen einer Schrubbbetriebsart freigegeben. In dieser Betriebsart ist die Abstreifereinheit abgesenkt, es sei denn, der Fahrer wählt mit dem Fahrpedal den Rückwärtsgang. Das Saugsystem wird in beiden Fahrtrichtungen freigegeben. Bringt der Fahrer das Fahrpedal während des Automatikbetriebs in die Neutralstellung, läuft das Saugsystem noch 10 Sekunden lang weiter. Dadurch wird das noch in der Abstreifereinheit und im Saugschlauch vorhandene Schmutzwasser in den Schmutzwassertank gesaugt. Diese Betriebsart kann auch unabhängig von der Schrubbbetriebsart freigegeben werden, indem man kurzzeitig die Taste „Saugen Ein“ drückt.

Saugen Ein: In dieser Betriebsart bleibt die Abstreifereinheit in der angehobenen Stellung, und das Saugsystem bleibt unabhängig von der Position des Fahrpedals eingeschaltet. Diese Betriebsart wird freigegeben, indem man die Taste „Saugen“ etwa 1,5 Sekunden lang drückt. *Diese Betriebsart kann nur gewählt werden, wenn die Saugbetriebsart „Aus“ lautet.* Diese Betriebsart kann bei Verwendung einer externen Sprühdüse oder zum Reinigen der Abstreifereinheit mit Hilfe des Saugschlauches benutzt werden.

Taste Reinigungsflüssigkeit (30): Mit dieser Taste wird die Betriebsart für das Reinigungsflüssigkeitssystem gewählt. Es stehen drei Betriebsarten zur Verfügung: Aus, Automatik und Tippbetrieb. Diese drei Betriebsarten und die entsprechenden Einschaltvorgänge werden nachfolgend beschrieben.

Reinigungsflüssigkeit Aus: In dieser Betriebsart wird keine Reinigungsflüssigkeit abgegeben. Wie erwähnt wird das Reinigungsflüssigkeitssystem auf Automatik umgeschaltet, wenn eine Schrubbbetriebsart gewählt wird. Soll ohne Abgabe von Reinigungslösung geschrubbt werden, kann man die Reinigungsflüssigkeit mit dieser Taste abschalten.

Automatikbetrieb: Diese Betriebsart wird automatisch beim Wählen einer Schrubbbetriebsart freigegeben. In dieser Betriebsart wird die Reinigungsflüssigkeitsabgabe immer dann eingeschaltet, wenn der Fahrer das Fahrpedal in Vorwärtsfahrstellung bringt. In Neutral- und Rückwärtsfahrstellung wird keine Reinigungslösung abgegeben.

Tippbetrieb: Diese Betriebsart ist nur wählbar, wenn die Schrubbbetriebsart „Aus“ lautet. Die Reinigungslösung wird nur abgegeben, solange man die Taste „Reinigungslösung“ drückt. Diese Funktion dient zum Anfeuchten des Bodens vor dem Schrubben.

Staubfängertaste Kehrbetrieb (optional; 39): Diese Taste dient zum Betätigen des als Zusatzausstattung erhältlichen Kehrvorsatzes. Die Staubfängervorrichtung funktioniert nur bei laufenden Kehrbesen des Kehrvorsatzes.

Kehrsystemtaste (nur 2042 / BR 1100C-XL) (43): Diese Taste dient zum Ein- und Ausschalten des Kehrsystems. Die Seitenkehrbesen funktionieren nur, wenn das Schrubbsystem eingeschaltet ist und die Maschine sich bewegt (d.h. nicht auf Leerlauf geschaltet ist). Ist das Schrubbsystem ausgeschaltet, das Kehrsystem jedoch eingeschaltet, senken sich die Seitenbesen beim nächsten Einschalten des Schrubbsystems automatisch und beginnen sich zu drehen.

Nachstellhebel für Seitenbesen (nur 2042 / BR 1100C-XL) (44): Dieser Hebel dient zum gelegentlichen Nachjustieren des Anschlags für die Betriebshöhe der Seitenbesen, um deren allmähliche Abnutzung auszugleichen. Um die Seitenbesen etwas weiter abzusenken, lockert man den Hebel, schiebt ihn etwas nach links und zieht ihn dann wieder fest.

Einstellungshebel Für Den Fahrersitz (45) - Mit diesem Hebel lässt sich der Fahrersitz nach vorne oder hinten schieben.

ANZEIGELAMPEN UND IHRE FUNKTIONEN

Für die Anzeigelampen des Armaturenbretts gelten folgende Regeln:

Rotes Dauerleuchten bedeutet, dass die betreffende Funktion außer Betrieb ist. Beispiel: Ist das Schrubbsystem abgeschaltet, und hat der Fahrer seinen Sitz verlassen, leuchtet die Anzeigelampe für das Schrubbsystem rot und zeigt damit an, dass das System erst wieder betriebsbereit ist, wenn der Fahrer seinen Platz einnimmt.

Rotes Blinken bedeutet, dass in dem entsprechenden System eine Störung vorliegt. Ein Beispiel hierfür wäre eine durch Überstrom verursachte Störung.

Gelbes Leuchten bedeutet, dass die Funktion zwar freigegeben ist, jedoch vorübergehend nicht läuft. Beispiel: Es wurde eine Schrubbbetriebsart gewählt, jedoch befindet sich das Fahrpedal in Neutralstellung. Die Anzeigelampen für Schrubbsystem, Saugsystem und Reinigungsflüssigkeitssystem leuchten gelb, um anzuzeigen, dass diese Systeme freigegeben sind und den Betrieb aufnehmen werden, sobald das Fahrpedal betätigt wird.

Grünes Leuchten bedeutet, dass das entsprechendes System läuft.

Grünes Blinken bedeutet; dass das betreffende System verzögert abgeschaltet wird. Beispiel: Eine Schrubbbetriebsart ist freigegeben, und das Fahrpedal wird aus der Vorwärts- oder Rückwärtsfahrstellung in Neutralstellung gebracht. Die grün blinkende Anzeigelampe des Saugsystems zeigt an, dass das Saugsystem noch läuft, jedoch nach der Verzögerungsphase abgeschaltet wird.

Anzeigeleuchte Schrubben Aus (34):

- Diese Anzeigelampe leuchtet ROT, wenn das Schrubbsystem nicht betriebsbereit ist. Mögliche Ursachen:
  - Der Anwesenheitsschalter am Fahrersitz ist geöffnet.
  - Die Schrubbbürsteneinheit wurde nicht angehoben.
  - Ein Systemfehler liegt vor.
  - Die Spannung ist zu niedrig.
- Die Anzeigelampe leuchtet GRÜN, wenn das System zur Freigabe einer der beiden Schrubbbetriebsarten „Normal“ oder „Stark“ bereit ist.
- Die Anzeigelampe leuchtet NICHT, wenn eine der beiden Schrubbbetriebsarten „Normal“ oder „Stark“ gewählt wurde.
- Die Anzeigelampe blinkt ROT, wenn in einer Komponente des Schrubbsystems eine Störung vorliegt. Gleichzeitig erscheint eine Fehlermeldung auf dem Betriebsstundenzähler/Betriebsstatusanzeige (32).

Anzeigelampe Schrubben normal (35):

- Diese Anzeigelampe leuchtet GELB, wenn die Schrubbbetriebsart „Normal“ gewählt wurde, der Schrubbmotor jedoch nicht läuft. Dies ist der Fall, wenn sich das Fahrpedal in Neutralstellung befindet. Bringt man das Fahrpedal in Neutralstellung, läuft der Schrubbmotor noch etwa 3 Sekunden lang weiter.
- Diese Anzeigelampe leuchtet GRÜN, wenn die Schrubbbetriebsart „Normal“ gewählt wurde und der Schrubbmotor läuft.
- Diese Anzeigelampe leuchtet NICHT, wenn die Schrubbbetriebsart „Aus“ oder „Stark“ gewählt wurde.

Anzeigelampe Schrubben stark (36):

- Diese Anzeigelampe leuchtet GELB, wenn die Schrubbbetriebsart „Stark“ gewählt wurde, der Schrubbmotor jedoch nicht läuft. Dies ist der Fall, wenn sich das Fahrpedal in Neutralstellung befindet. Bringt man das Fahrpedal in Neutralstellung, läuft der Schrubbmotor noch etwa 3 Sekunden lang weiter.
- Diese Anzeigelampe leuchtet GRÜN, wenn die Schrubbbetriebsart „Stark“ gewählt wurde und der Schrubbmotor läuft.
- Diese Anzeigelampe leuchtet NICHT, wenn die Schrubbbetriebsart „Aus“ oder „Normal“ gewählt wurde.

Anzeigelampe Saugsystem (37):

- Diese Anzeigelampe leuchtet GELB, wenn das Saug-Abstreif-System im Automatikbetrieb läuft und sich das Fahrpedal in Neutralstellung befindet. Hieran erkennt der Fahrer, dass das Saugsystem freigegeben ist, jedoch nicht läuft.
- Diese Anzeigelampe leuchtet GRÜN, wenn das Saugsystem läuft. Dies bedeutet, dass sich das Saugsystem in der Automatikbetriebsart befindet und das Fahrpedal nicht die Neutralstellung einnimmt, oder dass sich das Saugsystem in der Betriebsart „Saugen Ein“ befindet.
- Diese Anzeigelampe blinkt während der Abschaltverzögerungsphase des Saugsystems GRÜN. Dieser Fall tritt ein, wenn das Saugsystem im Automatikbetrieb läuft und das Fahrpedal in Neutralstellung gebracht wird. Ferner blinkt die Lampe grün, wenn das Saugsystem in einer der Betriebsarten „Automatik“ und „Ein“ abgeschaltet wird. Die Abschaltverzögerung wird wirksam und schaltet das Saugsystem erst nach der Verzögerungsphase ab.
- Diese Anzeigelampe leuchtet NICHT, wenn sich das Saug-Abstreif-System in der Betriebsart „Aus“ befindet.

Fehleranzeige Saugsystem (38):

- Die Anzeigelampe blinkt ROT, wenn in einer Komponente des Saug- oder Abstreifsystems eine Störung vorliegt. Gleichzeitig erscheint eine Fehlermeldung auf dem Betriebsstundenzähler/Betriebsstatusanzeige (32).
- Diese Anzeigelampe leuchtet ROT, und auf der Betriebsstunden-Status-Display (32) erscheint die Meldung „FULL“, wenn sich das Schwimmerventil des Schmutzwassertanks geschlossen hat. Tritt dieser Fall ein, obwohl der Schmutzwassertank noch nicht voll ist, lesen Sie bitte den Abschnitt *Beheben von Störungen*.

Anzeigelampe Reinigungsflüssigkeitssystem (28):

- Diese Anzeigelampe leuchtet GELB, wenn das Reinigungsflüssigkeitssystem im Automatikbetrieb läuft und sich das Fahrpedal in Neutral- oder Rückwärtsfahrstellung befindet. Hieran erkennt der Fahrer, dass das Reinigungsflüssigkeitssystem freigegeben ist, jedoch derzeit kein Reinigungsflüssigkeit abgibt.
- Diese Anzeigelampe leuchtet GRÜN, wenn das Reinigungsflüssigkeitssystem im Automatikbetrieb läuft und sich das Fahrpedal in Vorwärtsfahrstellung befindet. Ferner leuchtet diese Lampe grün, wenn das Reinigungsflüssigkeitssystem auf Tippbetrieb umgeschaltet wurde. Dies bedeutet, dass Reinigungslösung abgegeben wird.
- Die Anzeigelampe leuchtet NICHT, wenn sich das Reinigungsflüssigkeitssystem in der Betriebsart „Aus“ befindet.

Fehleranzeige Reinigungsflüssigkeitssystem (24):

- Die Anzeigelampe blinkt ROT, wenn in einer Komponente des Reinigungsflüssigkeitssystems eine Störung vorliegt. Gleichzeitig erscheint eine Fehlermeldung auf dem Betriebsstundenzähler/Betriebsstatusanzeige (32).

Hauptspannungsanzeige (23):

- Diese Anzeigelampe leuchtet GRÜN, wenn der Schlüsselschalter eingeschaltet ist.
- Diese Anzeigelampe blinkt ROT, wenn ein Systemfehler vorliegt, der durch Aus- und Wiedereinschalten des schlüsselgesicherten Hauptschalters (33) zurückgesetzt werden muss.
- Bei Vorliegen eines Fehlers zeigt diese Anzeigelampe Blinkzeichen-Fehlercodes an, die von der Curtis-Impulssteuerung ausgegeben werden. Gleichzeitig erscheint die Fehlermeldung „Err03“ auf dem Betriebsstundenzähler/Betriebsstatusanzeige (32).

Staubfängeranzeige Kehrbetrieb (40):

- Diese Anzeigelampe leuchtet GRÜN, wenn das Staubfängersystem eingeschaltet ist.
- Diese Anzeigelampe leuchtet GELB, wenn das Staubfängersystem freigegeben, jedoch nicht eingeschaltet ist.
- Diese Anzeigelampe leuchtet NICHT, wenn das Staubfängersystem nicht freigegeben ist, oder wenn die optionale Seitenkehrbeseneinheit installiert ist.

Betriebsanzeige Kehrbetrieb (41):

- Diese Anzeigelampe leuchtet GRÜN, wenn entweder der zusätzliche Kehrvorsatz oder die Seitenkehrbesen installiert und eingeschaltet sind.
- Diese Anzeigelampe leuchtet GELB, wenn entweder der zusätzliche Kehrvorsatz oder die Seitenkehrbesen installiert und freigegeben, jedoch nicht eingeschaltet sind (Fahrpedal in Neutralstellung).
- Diese Anzeigelampe blinkt GELB, wenn die zusätzlichen Seitenkehrbesen montiert, aktiviert und eingeschaltet sind, das Schrubbsystem jedoch abgeschaltet ist.
- Diese Anzeigelampe leuchtet NICHT, wenn sich das Pedal am zusätzlichen Kehrvorsatz bzw. den Seitenkehrbesen in der oberen Stellung befindet.

Betriebsanzeige Kehrsystem (nur 2042 / BR 1100C-XL) (42):

- Diese Lampe leuchtet GRÜN, wenn das Kehrsystem eingeschaltet ist.
- Die Lampe leuchtet GELB, wenn das Kehrsystem zwar freigegeben, jedoch nicht eingeschaltet ist (Maschine im Leerlauf).
- Die Lampe erlischt, wenn das Kehrsystem ausgeschaltet wird.

BESCHREIBUNG DER BATTERIELADUNGSANZEIGE

Die Leuchten der Batterieladungsanzeige geben die verbleibende Batterieladung an. Die Batterieladungsüberwachung zeigt den Ladungszustand auch bei abgeschaltetem Schlüsselschalter an. Die Ladungsanzeige wird nach dem Aufladen der Batterien auf „volle Ladung“ eingestellt. Je nach Art der eingebauten Batterien (Standard- oder wartungsfreie Batterien) können zwei verschiedene untere Grenzwerte für die Mindestladung gewählt werden (diese Entscheidung kann nur ein qualifizierter Wartungstechniker fällen!). HINWEIS: Die nachstehenden Prozentangaben beziehen sich auf die *nutzbare* Batterieladung, nicht auf die tatsächliche Ladekapazität der Batterien. Daher entspricht eine Entladung von 100% bei Standardbatterien mit Nasszellen etwa einer Entladung von 80% der Gesamtkapazität, bei wartungsfreien Batterien etwa 70% der Gesamtkapazität.

Grüne Anzeigelampe: Volle Ladung bis 50% Entladung
Grüne und gelbe Anzeigelampe: Entladung 50% bis 75%
Gelbe Anzeigelampe: Entladung 75% bis 90%
Gelbe und rote Anzeigelampe: Entladung 90% bis 95%
Rote Anzeigelampe: Entladung 95% bis 99%
Blinkende rote Anzeigelampe: Entladung 100% - Schrubbsystem wird automatisch abgeschaltet.

BETRIEBSSTUNDENZÄHLER/BETRIEBSSTATUSANZEIGE

Im mittleren unteren Bereich des Armaturenbretts befindet sich ein fünfstelliges Display, das vorwiegend als Betriebsstundenanzeige dient. Ferner werden auf diesem Display je nach der Betriebsart der Steuerung folgende Daten angezeigt:

- Fehlercodes *
- Bürstenandruckeinstellung für die Schrubbbetriebsarten „Normal“ und „Stark“ (feste und einstellbare Werte)*
- Standardparameter der Steuerung*
- Anzeige FULL (Schmutzwassertank voll)*

*HINWEIS: Die Interpretation der Fehlercodeanzeigen sowie Einstellungen der Standardparameter der Schrubbsystemsteuerung sollten nur durch qualifizierte Wartungstechniker anhand der Wartungsanleitung erfolgen. Kurzbeschreibungen der Fehlercodes sind auf dem Rückumschlag dieser Betriebsanleitung zu finden.

Notstopptaster / Batterietrennschalter (12): Mit diesem Schalter wird die Stromversorgung der gesamten Maschine unterbrochen.

EINBAU DER BATTERIEN

⚠ ACHTUNG!

Beim Umgang mit Batterien ist äußerste Vorsicht geboten. Die in Batterien enthaltene Schwefelsäure kann schwere Verletzungen hervorrufen, wenn sie mit der Haut oder mit den Augen in Berührung kommt. Ferner tritt durch die feinen Öffnungen in den Batteriekappen explosionsgefährliches Wasserstoffgas aus den Batterien aus. Dieses Gas kann sich durch elektrisch oder mechanisch erzeugte Funken und durch offenes Feuer entzünden.

Vorsichtsmaßnahmen bei der Batteriewartung

* Alle Schmuckstücke ablegen.
* Nicht rauchen.
* Schutzbrille, Gummischürze und Gummihandschuhe anlegen.
* In gut belüftetem Bereich arbeiten.
* Benutztes Werkzeug darf immer nur einen Batteriepol berühren.

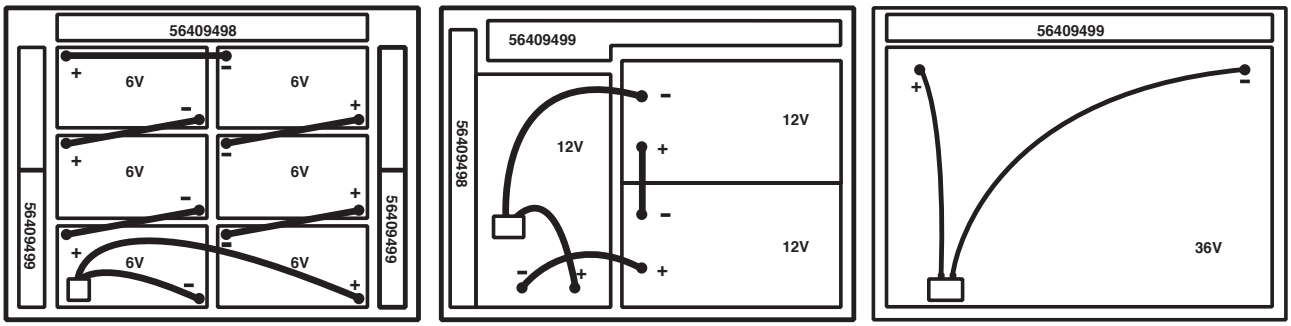
⚠ VORSICHT!

Werden die Batterien nicht sachgemäß installiert und angeschlossen, können die elektrischen Komponenten der Maschine erheblich beschädigt werden. Der Einbau von Batterien sollte nur durch Nilfisk-Advance-Techniker oder qualifizierte Elektriker erfolgen.

1 Schlüsselschalter (33) abschalten (0) und Schlüssel abziehen. Zum Öffnen des Batteriegehäuses Schmutzwassertank nach hinten kippen.
2 Die Batterien sind durch zwei Personen einzeln mit Hilfe eines geeigneten Hebegurtes vorsichtig in das Batteriegehäuse einzusetzen und der Abbildung entsprechend anzuordnen.
3 Siehe Abbildung 1. Distanzstücke wie abgebildet einsetzen. Die Batteriekabel wie abgebildet anschließen und die Muttern an den Batterieklemmen anziehen.
4 Die Schutzkappen anbringen und mit den Kabelbindern an den Batteriekabeln sichern.
5 Batteriedeckel anbringen und den Batterieanschlussstecker an der Maschine anschließen. Schmutzwassertank wieder nach vorne kippen.

BITTE BEACHTEN! Übersteigt das Batteriegesamtgewicht 417 kg, bitte den Isolatorsatz PN 56409721 bestellen und einbauen.

ABBILDUNG 1



INSTALLATION DER BÜRSTEN (SCHEIBENSYSTEM)

⚠ VORSICHT!

Schalten Sie den Schlüsselschalter aus (O) und ziehen Sie den Schlüssel ab, bevor Sie die Bürsten austauschen und eine Wartungsluke öffnen.

1 Schlüsselschalter (33) abschalten (0). Um die Bürstenhalteplatten erreichen zu können, müssen Sie die außen liegenden Schurze von der Schrubbbürsteneinheit (13) abmontieren. Hinweis: Die Schurze sind jeweils mit zwei schwarzen Knäufen gesichert. Die Knäufe lockern und den Schurz gerade herausziehen.

2 Zum Montieren der Bürsten (bzw. Polierscheibenhalter) die Ansätze an der Bürste auf die Bohrungen in der Halteplatte ausrichten und die Bürste durch Drehen einrasten lassen (Außenkante der Bürste zur Vorderseite der Maschine drehen).

56505791: Magna Grit 46
56505792: Dyna Grit 80
56505793: AgLite Grit 500
56505794 – Prolene
56505795: ProLite
56505796: Union Mix
56505797: MidGrit 240
56505798: MidLite Grit 180

RICHTLINIEN ZUR ANWENDUNG VON SCHEIBENBÜRSTEN (LEDIGLICH ANREGUNGEN)

Körnung:								Union
Zweck	46	80	180	240	500	Prolene	Prolite	Mix
Freilegen:								
Beton	X	X						
Terrazo	X	X						
Keramik-/Steinfliesen		X						
PVC-Beläge		X						
Schrubben:								
Beton	X	X	X	X		X		
Terrazo			X	X	X	X		
Keramik-/Steinfliesen			X	X	X	X		
Marmor					X		X	
PVC-Beläge			X		X	X		
Profilgummifliesen					X		X	
Polieren:								
Rundstollenfliesen								X
Marmor								X
PVC-Beläge								X

INSTALLATION DER BÜRSTEN (ZYLINDERSYSTEM)

⚠ VORSICHT!

Schalten Sie den Schlüsselschalter aus (O) und ziehen Sie den Schlüssel ab, bevor Sie die Bürsten austauschen und eine Wartungsluke öffnen.

1 Überzeugen Sie sich davon, daß der Schlüsselschalter (33) ausgeschaltet (O) ist. Um an die Bürsten zu gelangen öffnen Sie durch Schwenken beide Seitenschürzen-Vorrichtungen. Bitte beachten Sie: Die Schürzen werden an jeder Seite durch einen großen Splint an Ort und Stelle gehalten. Entfernen Sie die Splinte, und schwenken Sie die Schürzenvorrichtungen beiseite. Lösen Sie die schwarzen Knöpfe (einer an jeder Seite) an der Oberseite der Leitradvorrichtungen, und entfernen Sie die Leitradvorrichtungen. Schieben Sie die Bürste in das Gehäuse, heben Sie leicht an, und drücken und drehen Sie, bis die Bürste einrastet. Installieren Sie erneut die Leitradvorrichtungen, schließen Sie die Schürzenvorrichtungen, und sichern Sie diese mit Hilfe der Splinte.

3800C / BR 1100C	2042 / BR 1100C-XL
56410298 - 46 Grit	56409944 - 46 Grit
56410297 - 80 Grit	56409943 - 80 Grit
56410296 - 180 Grit	56409942 - 180 Grit
56410293 – Polypropylene	56409924 – Polypropylene
56410295 - Stiff Nylon	56409941 - Stiff Nylon
56410294 - Soft Nylon	56409940 - Soft Nylon

RICHTLINIEN ZUR ANWENDUNG VON ZYLINDERBÜRSTEN (LEDIGLICH ANREGUNGEN)

	46	80	180	Polypro-	Nylon	Nylon
Anwendungszweck	Grit	Grit	Grit	pylen	steif	weich
Abtragen von Schichten:						
Beton	X	X				
Terrazzo	X	X				
Keramik-/Steinfliesen		X				
Vinylfliesen		X				
Normales Schrubben:						
Beton	X	X	X	X	X	
Terrazzo			X	X	X	X
Keramik-/Steinfliesen			X	X	X	X
Marmor			X		X	X
Vinylfliesen			X	X	X	X
aufgeraute Gummifliesen			X			X

MONTIEREN DES ABSTREIFERS

1 Saug-Abstreif-Schalter ausschalten (0), so dass die Hubvorrichtung der Abstreifereinheit (18) die angehobene Stellung einnimmt. Schlüsselschalter (33) abschalten (0). Die Abstreifereinheit so halten, dass die gebogenen Enden nach vorne zeigen, und in die Halterung (A) einschieben (siehe Abbildung 2).

2 Die Flügelmuttern (B) mit der Hand anziehen und den Saugschlauch am Abstreifersaugstutzen (C) anschließen (Saugschlauch muss Schlaufe nach links bilden).

FÜLLEN DES REINIGUNGSFLÜSSIGKEITSTANKS

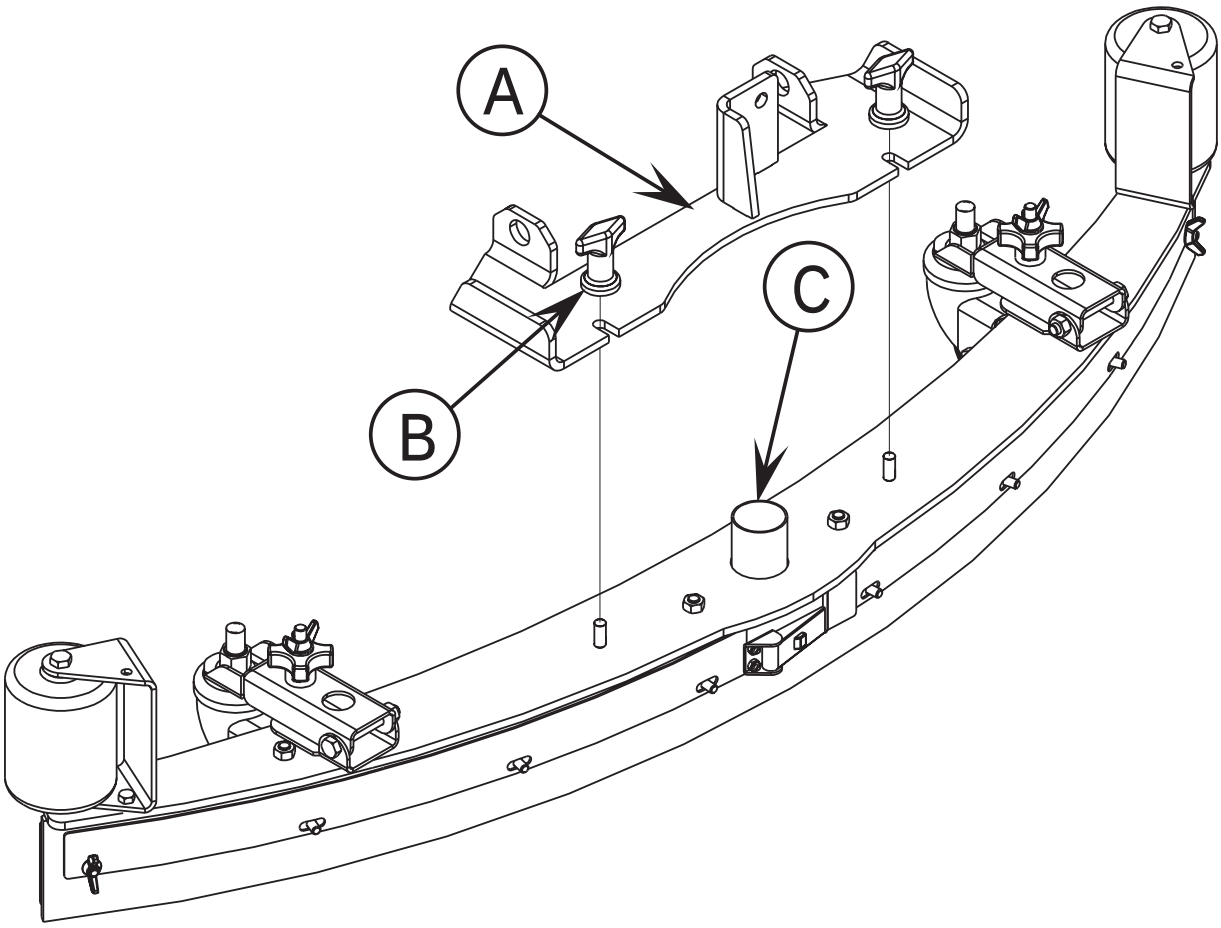
Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung des zu verwendenden Reinigungskonzentrates, und messen Sie die richtige Menge für das Fassungsvermögen des Tanks ab (200 l).

Öffnen Sie den Deckel des Reinigungsflüssigkeitstanks (2), und füllen Sie den Tank zu einem Drittel mit Wasser. Geben Sie die abgemessene Menge Reinigungskonzentrat zu, und füllen Sie den Tank dann bis ca. 7,5 cm unter dem oberen Rand der Tanköffnung mit Wasser auf (so dass die Reinigungsmischung bis zum unteren Rand der Einfüllöffnung steht).

⚠ VORSICHT!

Es dürfen nur unbrennbare flüssige Reinigungsmittel mit geringer Schaumbildung verwendet werden, die speziell für automatische Schrubbmaschinen bestimmt sind.

ABBILDUNG 2



BETRIEB DER MASCHINE

⚠ ACHTUNG!

Machen Sie sich vor der Inbetriebnahme der Maschine mit all ihren Bedienelementen und Funktionen vertraut!

Auf Rampen und an Steigungen sind plötzliche Bremsmanöver mit voll gefüllter Maschine zu vermeiden. Vermeiden Sie scharfe Kurven. Fahren Sie an abschüssigen Stellen langsam! Reinigen Sie an Steigungen nur bergauf.

Schrubben

Bereiten Sie die Maschine entsprechend den Anweisungen im Betriebsvorbereitungsteil dieser Betriebsanleitung vor.

1 Auf der Maschine sitzend stellen Sie das Lenkrad mit Hilfe der Einstellmechanismen (45) und (5) in eine bequeme Betriebsstellung.

2 Schalten Sie den schlüsselgesicherten Betriebsschalter (33) ein (Stellung I). Die Anzeigelampen am Armaturenbrett leuchten auf. Prüfen Sie die Batterieladungsanzeige (31) und den Betriebsstundenzähler (32).

3 Lösen Sie die Feststellbremse (6), indem Sie den Bremshebel nach hinten drücken und gleichzeitig das Bremspedal (6) niederdrücken. Fahren Sie die Maschine zum Einsatzort, indem Sie mit dem Fuß den vorderen Teil des Fahrpedals (8) niederdrücken. Um rückwärts zu fahren, betätigen Sie den hinteren Teil des Fahrpedals. Die Fahrgeschwindigkeit kann durch Variieren des Pedaldrucks geregelt werden.

4 Öffnen Sie das Reinigungsflüssigkeits-Dosierventil mit dem Dosierhebel (7) um etwa 1/4 bis 1/3 der Gesamtöffnung. Durch Verstellen des Dosierhebels lässt sich die abgegebene Menge der Reinigungsflüssigkeit an die Art des Bodenbelags anpassen. Beispiel: Für rauhe oder feuchtigkeitsabsorbierende Böden wie Rohbeton benötigen Sie eine größere Flüssigkeitsmenge als für glatte Bodenbeläge.

5 Drücken Sie die Reinigungsflüssigkeitstaste (30) etwa 5 Sekunden lang, um den Boden anzufeuchten. Hinweis: Durch diese Maßnahmen lassen sich Schleifspuren auf dem Bodenbelag vermeiden, die beim Einschalten trockener Schrubbbürsten entstehen können.

6 Drücken Sie die Taste „Schrubben normal“ (26), wenn Sie einen mäßigen Bürstenandruck wünschen. Durch Betätigen der Taste „Schrubben stark“ (27) erzielen Sie einen kräftigen Bürstenandruck. Hinweis: Diese und alle anderen Bedienelemente des Armaturenbretts werden im Abschnitt „Steuerungstasten und ihre Funktionen“ eingehend beschrieben.

7 Bei Betätigen der Taste „Schrubben normal“ (26) bzw. „Schrubben stark“ (27) werden die Bürsten und die Abstreifereinheit automatisch auf den Boden abgesenkt. Die Bürsten beginnen sich zu drehen, und die Reinigungsflüssigkeit wird abgegeben, sobald Sie das Fahrpedal (8) betätigen. Hinweis: Im Rückwärtsgang drehen sich zwar die Bürsten, jedoch wird die Reinigungsflüssigkeitsabgabe unterbunden, um Reinigungslösung zu sparen.

8 Beginnen Sie mit der Bodenreinigung, indem Sie die Maschine im Schrittempo in gerader Linie vorwärts fahren. Lassen Sie die gefahrenen Bahnen einander um etwa 5-8 cm überlappen. Passen Sie die Fahrgeschwindigkeit und die Flüssigkeitsabgabemenge an die Bodenbedingungen an.

⚠ VORSICHT!

Um eine Beschädigung des Bodens zu vermeiden, sollten Sie die Bürsten nicht bei stehender Maschine laufen lassen.

9 Werfen Sie beim Schrubben gelegentlich einen Blick nach hinten, um sich davon zu überzeugen, dass das Wasser vollständig wieder aufgenommen wird. Bleiben hinter der Maschine Wasserpfützen zurück, kommen folgende Ursachen in Frage: versprühte Flüssigkeitsmenge zu hoch; Schmutzwassertank voll; oder Abstreifereinheit muss nachjustiert werden.

10 Bei stark verschmutzten Böden reicht eine Reinigung in einem Durchgang unter Umständen nicht aus, so dass zwei Arbeitsgänge notwendig sind. Die beiden Durchgänge sind prinzipiell gleich, wobei lediglich beim ersten Durchgang mit angehobenem Abstreifer gefahren wird (zum Anheben der Abstreifereinheit Saugtaste (29) betätigen). Dadurch kann die Reinigungslösung längere Zeit einwirken. Beim zweiten Durchgang fahren Sie im gleichen Muster mit gesenkter Abstreifereinheit und nehmen dabei die Reinigungsflüssigkeit wieder auf.

11 Der Schmutzwassertank verfügt über ein automatisches Schwimmer-Absperrventil, das ein Überfüllen des Tanks verhindert. Wenn das Schwimmerventil ausgelöst wird, schaltet die Steuerung das Schrubb-, das Saug- und das Reinigungsflüssigkeitssystem ab. Die Saugsystem-Fehleranzeigelampe (38) leuchtet auf, und auf dem Statusdisplay (32) erscheint die Meldung „FULL“ (voll). Um die Meldung zu löschen, betätigen Sie die Taste „Schrubben aus“ (25). Wenn sich das Schwimmerventil geschlossen hat, muss der Schmutzwassertank entleert werden. Bei geschlossenem Ventil saugt die Maschine kein weiteres Schmutzwasser mehr auf. HINWEIS: Sollte die Steuerung wiederholt einen gefüllten Schmutzwassertank melden, obwohl der Tank nicht voll ist, lässt sich die automatische Abschaltung deaktivieren; dies sollte jedoch nur von einem qualifizierten Techniker vorgenommen werden.

12 Zum Abschalten der Schrubbbürsten bzw. bei vollem Schmutzwassertank betätigen Sie die Taste „Schrubben aus“ (25) einmal. Die Schrubbbürsten und die Reinigungsflüssigkeitsabgabe werden automatisch abgeschaltet, und die Schrubbbürsteneinheit wird angehoben. HINWEIS: Das Saug-Abstreif-System wird bei einmaligem Drücken der Taste nicht abgeschaltet, damit Wasserrückstände vollständig aufgesaugt werden können, ohne dass das Saugsystem nochmals eingeschaltet werden muss. Bei erneutem Drücken der Taste wird die Abstreifereinheit angehoben; das Saugsystem wird mit einer Verzögerung von 10 Sekunden abgeschaltet.

13 Fahren Sie die Maschine zum vorgesehenen Entsorgungsort, und entleeren Sie dort den Schmutzwassertank. Hierzu ziehen Sie den Ablassschlauch (21) aus seiner Halterung und nehmen den Verschlussdeckel ab (halten Sie das Schlauchende dabei über das Niveau des Schmutzwassers im Tank, um ein unkontrolliertes Herausspritzen des Wassers zu vermeiden). Füllen Sie den Reinigungsflüssigkeitstank wieder auf, und fahren Sie mit der Bodenreinigung fort.

NASSSAUGEN

Die Maschine wird auf folgende Weise mit dem Zusatzzubehör für den Nasssaugbetrieb ausgerüstet:

1 Schmutzwassersaugschlauch vom Schmutzwassertankeinlass abnehmen. Einen Saugschlauch mit einem Durchmesser von 38 mm am Schmutzwassereinlass anschließen.
2 Geeignete Nasssaug-Vorsatzgeräte am Schlauch anschließen. (Ein zusätzliches Saugrohr (Wand Caddy Kit) ist von Nilfisk-Advance lieferbar.)
3 Schlüsselschalter (33) einschalten, dann die Saugtaste (29) drücken, bis die Anzeigelampe grün aufleuchtet. Der Saugmotor läuft nun im Dauerbetrieb, bis er durch erneutes Drücken der Taste abgeschaltet wird. HINWEIS: Sollte die Steuerung wiederholt einen gefüllten Schmutzwassertank melden, obwohl der Tank nicht voll ist, lässt sich die automatische Abschaltung deaktivieren; dies sollte jedoch nur von einem qualifizierten Techniker vorgenommen werden.

NACH DEM GEBRAUCH

1 Betätigen Sie nach Beendigung der Bodenreinigung die Taste „Schrubben aus“ (25) zweimal. Dadurch werden alle Systeme angehalten bzw. abgestellt/angehoben (Bürste, Abstreifer, Saugsystem und Reinigungsflüssigkeitssystem). Fahren Sie die Maschine dann zur vorgesehenen Wartungsstation, wo die tägliche Routinewartung durchzuführen und sonstige Wartungsmaßnahmen zu ergreifen sind.
2 Zum Entleeren des Reinigungsflüssigkeitstanks den Ablassschlauch (24) aus seiner Halterung nehmen. Den Schlauch in einen geeigneten Abfluss halten, und den Verschlussdeckel abnehmen. Den Tank mit sauberem Wasser ausspülen.
3 Zum Entleeren des Schmutzwassertanks den Ablassschlauch (21) aus seiner Halterung nehmen. Den Schlauch in den vorgesehenen Abfluss halten und den Verschlussdeckel abnehmen (halten Sie das Schlauchende dabei über das Niveau des Schmutzwassers im Tank, um ein unkontrolliertes Herausspritzen des Schmutzwassers zu vermeiden). Den Tank mit sauberem Wasser ausspülen.
4 Bauen Sie die Bürsten bzw. Polierscheibenhalter aus. Spülen Sie die Bürsten bzw. Platten mit warmem Wasser aus, und hängen Sie sie zum Trocknen auf.
5 Abstreifer ausbauen, mit warmem Wasser abspülen und wieder einbauen.
6 Bei zylindrischen Systemen den Trichter ausbauen und gründlich reinigen. Er wird von der linken Maschinenseite aus entnommen, indem man den Schurz öffnet und den Trichter auf- und auswärts klappt und dann herauszieht.
7 Führen Sie anhand des nachstehenden Wartungsplans alle erforderlichen Wartungsmaßnahmen aus, bevor Sie die Maschine abstellen.

WARTUNGSPLAN

Zu wartendes System	täglich	wöchentlich	monatlich	einmal pro Jahr
Batterien aufladen	•			
Tanks und Schläuche prüfen/reinigen	•			
Bürsten/Platten prüfen/reinigen/vertauschen	•			
Abstreifer prüfen/reinigen	•			
Schwimmerventil prüfen/reinigen	•			
Saugmotor-Schaumfilter prüfen/reinigen	•			
Reinigen Sie den Auffangbehälter des Zylindersystems	•			
Füllstand in allen Batteriezellen prüfen		•		
Bürstengehäuseschurze prüfen		•		
Flüssigkeitsfilter prüfen/reinigen		•		
Abnutzung/Einstellung der Fuß-/Feststellbremse prüfen		•		
Reinigen Sie die Lösungsmittelwanne des Zylindersystems		•		
Schmierung: Fettnippel			•	
* Kohlebürsten prüfen				•

* Lassen Sie die Kohlebürsten des Saugmotors einmal pro Jahr bzw. alle 300 Betriebsstunden von Nilfisk-Advance prüfen. Die Kohlebürsten des Schrubbbürsten- und Fahrantriebsmotors sind alle 500 Betriebsstunden bzw. einmal pro Jahr zu prüfen.
HINWEIS: Weitere Einzelheiten zu Wartungs- und Reparaturmaßnahmen entnehmen Sie bitte der Wartungsanleitung.

8 Stellen Sie die Maschine in einem sauberen, trockenen Innenraum ab. Schützen Sie sie vor Frost. Lassen Sie die Tanks offen, damit sie auslüften können.
9 Schlüsselschalter (33) abschalten (0) und Schlüssel abziehen.

SCHMIEREN DER MASCHINE

Schmieren Sie alle Fettnippel der Maschine einmal pro Monat ab, indem Sie Fett einpressen, bis es jeweils an den entsprechenden Lagern austritt.

An folgenden Stellen befinden sich Schmiernippel:

- Abstreifereinheit: Zwei Nippel an jeder Rolleneinheit (Rollenachse und Schwenkgelenk)
- Lenkketten-Zwischenkettenrad
- Kardangelenk der Lenksäule

Folgende Stellen sind einmal pro Monat mit leichtem Maschinenöl zu schmieren:

- Lenkkette
- Höhenverstellung der Abstreifereinheit
- Alle Drehgelenke von Abstreifereinheit, Bürstengestänge und Seitenschurzen

LADEN DER BATTERIEN

Laden Sie die Batterien nach jedem Gebrauch der Maschine auf bzw. immer dann, wenn an der Batterieladungsanzeige eine gelbe oder rote Lampe leuchtet oder blinkt.

Die Batterien werden wie folgt aufgeladen:

1. Schmutzwassertank entleeren und nach hinten kippen, um eine ausreichende Belüftung der Batterien sicherzustellen.
2. Stecker des Ladegerätes in die Ladebuchse (9) stecken.
3. Anweisungen am Ladegerät beachten.
4. Prüfen Sie nach dem Aufladen der Batterien den Elektrolytfüllstand in allen Zellen. Füllen Sie nötigenfalls destilliertes Wasser nach, bis die Batterieflüssigkeit den unteren Rand der Einfüllrohre erreicht.

⚠ ACHTUNG!

Füllen Sie die Batterien nicht vor dem Aufladen nach!
Laden Sie die Batterien in einem gut belüftetem Bereich auf.
Beim Aufladen der Batterien ist Rauchen verboten!

⚠ VORSICHT!

Wischen Sie nach dem Aufladen Wasser- und Säurerückstände von den Batterien ab, um eine Verätzung von Fußböden zu vermeiden.

PRÜFEN DES BATTERIEFÜLLSTANDS

Prüfen Sie den Batteriefüllstand mindestens einmal pro Woche.
Nahmen Sie nach dem Aufladen der Batterien die Entlüftungskappen ab, und prüfen Sie den Elektrolytfüllstand in jeder einzelnen Zelle. Füllen Sie nötigenfalls destilliertes Wasser nach, bis die Säure an den unteren Rand der Einfüllrohre reicht.
Nicht überfüllen!

⚠ VORSICHT!

Werden die Batterien überfüllt, kann ätzende Batteriesäure auf den Boden tropfen.

Bringen Sie die Entlüftungskappen an. Waschen Sie ggf. vorhandene Säurerückstände mit einer Lösung aus 2 Esslöffeln Natriumhydrogenkarbonat und 500 ml Wasser von den Batterien ab.

WARTUNG DES ABSTREIFERS

Wenn der Abstreifer schmale Streifen oder Wasserpfützen hinterlässt, sind die Abstreifblätter schmutzig oder schadhaft. Abstreifer ausbauen, mit warmem Wasser abspülen und wieder einbauen. Eingeschnittene, eingerissene, gewellte und abgenutzte Abstreifblätter umdrehen oder erneuern.

Umdrehen bzw. Auswechseln des hinteren Abstreifblatts

1. Orientieren Sie sich an Abbildung 3. Heben Sie die Abstreifereinheit über den Boden an, und lösen Sie die Mittelraste (A) an der Einheit.
2. Entfernen Sie an den beiden Enden des Abstreifers jeweils die Flügelmutter (B), und nehmen Sie die Spannleisten (C) ab.
3. Ziehen Sie das hintere Abstreifblatt von den Positionierstiften ab.
4. Das Abstreifblatt hat vier Wischkanten. Drehen Sie das Abstreifblatt so um, dass eine unbenutzte Wischkante zur Vorderseite der Maschine zeigt. Sind alle vier Kanten beschädigt (schartig, eingerissen oder bogenförmig abgenutzt), muss das Abstreifblatt erneuert werden.
5. Bauen Sie das Abstreifblatt ein, indem Sie die Demontageanleitung in umgekehrter Reihenfolge ausführen, und stellen Sie den Abstreifer ein.

Umdrehen bzw. Auswechseln des vorderen Abstreiferblatts

1. Heben Sie die Abstreifereinheit an. Lockern Sie die beiden Flügelschrauben (D) an der Oberseite der Abstreifereinheit, und nehmen Sie diese von der Halterung ab.
2. Entfernen Sie alle Flügelmuttern, mit denen das vordere Abstreifblatt befestigt ist, und nehmen Sie dann die Spannleiste und das Abstreifblatt ab.
3. Das Abstreifblatt hat vier Wischkanten. Drehen Sie das Abstreifblatt so um, dass eine unbenutzte Wischkante zur Vorderseite der Maschine zeigt. Sind alle vier Kanten beschädigt (schartig, eingerissen oder bogenförmig abgenutzt), muss das Abstreifblatt erneuert werden.
4. Bauen Sie das Abstreifblatt ein, indem Sie die Demontageanleitung in umgekehrter Reihenfolge ausführen, und stellen Sie den Abstreifer ein.

EINSTELLEN DES ABSTREIFERS

Höhe und Anstellwinkel der Abstreifereinheit sind verstellbar. Es wird empfohlen, zunächst den Anstellwinkel und dann die Höhe der Abstreifblätter einzustellen.

Einstellen des Abstreiferwinkels

Nach jedem Umdrehen bzw. Erneuern eines Abstreifblatts sowie bei mangelhafter Abstreifwirkung ist der Abstreiferwinkel einzustellen.

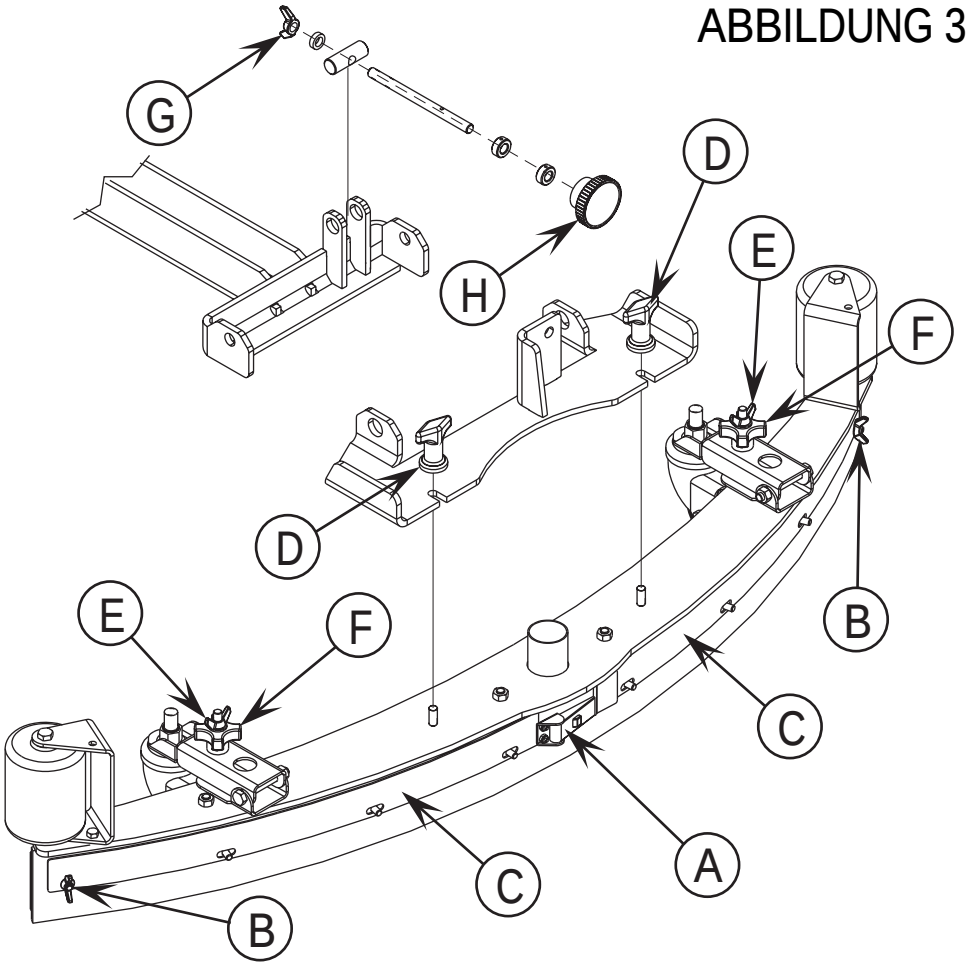
1. Stellen Sie die Maschine auf ebener Fläche ab, und senken Sie die Abstreifereinheit. Fahren Sie die Maschine so weit nach vorne, dass die Abstreifblätter der Abstreifereinheit nach hinten umklappen.
2. Lockern Sie die Sicherungs-Flügelmutter (G) (von Hand angezogen). Sie verhindert, dass sich der Anstellwinkel der Abstreifereinheit vibrationsbedingt verändert.
3. Verstellen Sie den Neigungswinkel der Abstreifereinheit durch Drehen des Knaufes (H) so, dass das hintere Abstreifblatt über seine gesamte Breite gleichmäßig den Boden berührt.
4. Ziehen Sie die Sicherungs-Flügelmutter (G) von Hand wieder an.

Einstellen der Abstreifblatthöhe

Nach jedem Umdrehen bzw. Erneuern eines Abstreifblatts sowie bei mangelhafter Abstreifwirkung ist die Abstreifblatthöhe nachzujustieren. Die Höhe der Abstreifblätter lässt sich problemlos mit Hilfe der Rollen verstellen. Einstellvorgang:

1. Stellen Sie die Maschine auf ebener Fläche ab, und senken Sie die Abstreifereinheit. Fahren Sie die Maschine so weit nach vorne, dass die Abstreifblätter der Abstreifereinheit nach hinten umklappen.
2. Lockern Sie die beiden Sicherungs-Flügelmuttern (E) (von Hand angezogen) an den Oberseiten der Rollenhalterungen.
3. Durch Rechtsdrehung der Justierknäufe (F) hebt sich die Abstreifereinheit, durch Linksdrehung senkt sie sich. Beim Erneuern der Abstreifblätter stellt man die Rollenhalterung zunächst so ein, dass sie parallel zur Oberfläche der Abstreifereinheit liegt. Hinweis: Die rechte und die linke Rolle müssen auf die gleiche Höhe eingestellt werden, damit die Abstreifblätter gerade aufliegen und gleichmäßig angedrückt werden.
4. Ziehen Sie die Sicherungs-Flügelmuttern (E) wieder an, und prüfen Sie die Abstreifwirkung.

ABBILDUNG 3



WARTUNG DER SEITENSCHÜRZEN (SCHEIBENSYSTEM)

Die Seitenschurze leiten das Schmutzwasser nach hinten zur Abstreifereinheit und halten das Wasser innerhalb der Arbeitsbahn der Maschine. Bei normalem Gebrauch nutzen sich die Blätter der Seitenschurze ab. Dies erkennt der Fahrer am seitlichen Austreten geringer Wassermengen unter den Seitenschurzen. Durch Verstellen der Seitenschurzhöhe können die Blätter so weit abgesenkt werden, dass alles Wasser wieder von der Abstreifereinheit aufgenommen werden kann.

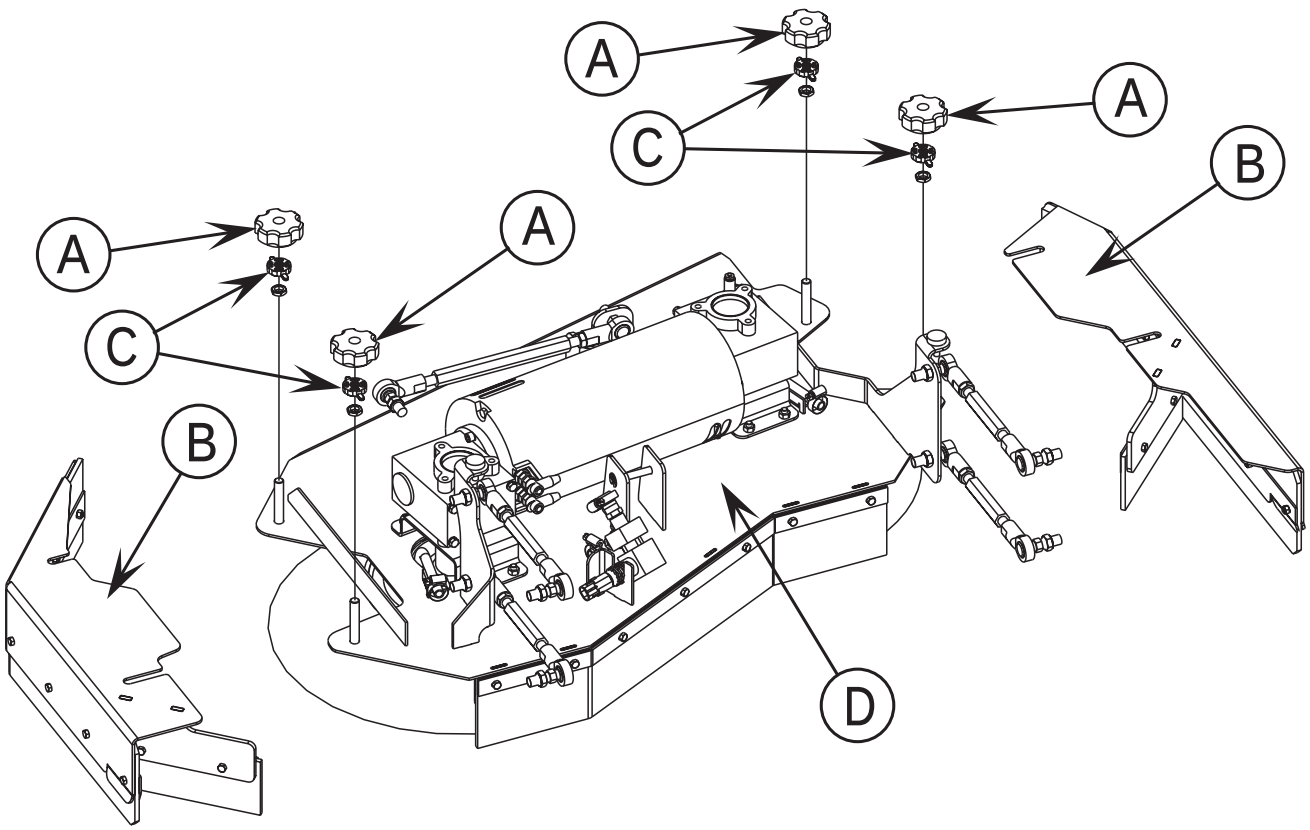
Umdrehen oder Erneuern der Seitenschurze

1. Orientieren Sie sich an Abbildung 4. Lockern Sie die beiden Seitenschurz-Befestigungsknäufe (A) (zwei auf jeder Seite), und ziehen Sie die Seitenschurzeinheiten (B) von der Schrubbbürsteneinheit herunter.
2. Entfernen Sie alle Befestigungsteile, mit denen die kurzen und langen Wischblätter und Halterungen an den Seitenschurzgehäusen befestigt sind.
3. Jedes Wischblatt hat vier Wischkanten. Montieren Sie die Wischblätter wieder so an den Seitenschurzgehäusen, dass eine saubere, unbeschädigte Kante der Innenseite und den Schrubbbürsten zugewandt ist. Erneuern Sie Wischblätter als kompletten Satz, wenn sie schartig, eingerissen oder zu stark abgenutzt sind, um sich noch nachjustieren zu lassen.
4. Montieren Sie die Seitenschurzeinheiten an der Maschinen, und stellen Sie die Wischblatthöhe so ein, dass die Wischblätter guten Bodenkontakt haben, wenn die Schrubbbürsteneinheit die abgesenkte Stellung einnimmt.

HÖHENJUSTIERUNG DER SEITENSCHÜRZEN (SCHEIBENSYSTEM)

1. Auf den Gewindebolzen der Seitenschurzgehäuse-Halteschrauben befinden sich Justiermuttern (C), die dem Abnutzungsgrad der Wischblätter entsprechend nach oben bzw. unten verstellt werden können.
2. Um die Seitenschurzhöhe nachzujustieren, nehmen Sie die Seitenschurzgehäuse (B) von der Schrubbbürsteneinheit (D) ab, so dass die Justiermuttern (C) frei liegen. Einstellhinweis: Es ist auch ohne Abnehmen der Seitenschurzgehäuse möglich, die Seitenschurz-Halteknäufe (A) zu lockern und die Justiermuttern (C) zu verstellen, indem man unter das Seitenschurzgehäuse greift.
3. Verstellen Sie die Justiermuttern (C) auf- bzw. abwärts, so dass die Wischblätter beim Schrubben gerade so weit umklappen, dass alles Wischwasser unter der Maschine bleibt. Hinweis: Ein geringes Nachjustieren reicht in der Regel völlig aus, um einen ausreichenden Wischeffekt zu erzielen. Durch übertriebenes Nachstellen der Wischblätter klappen diese zu weit nach außen und nutzen sich unnötig schnell ab.

ABBILDUNG 4



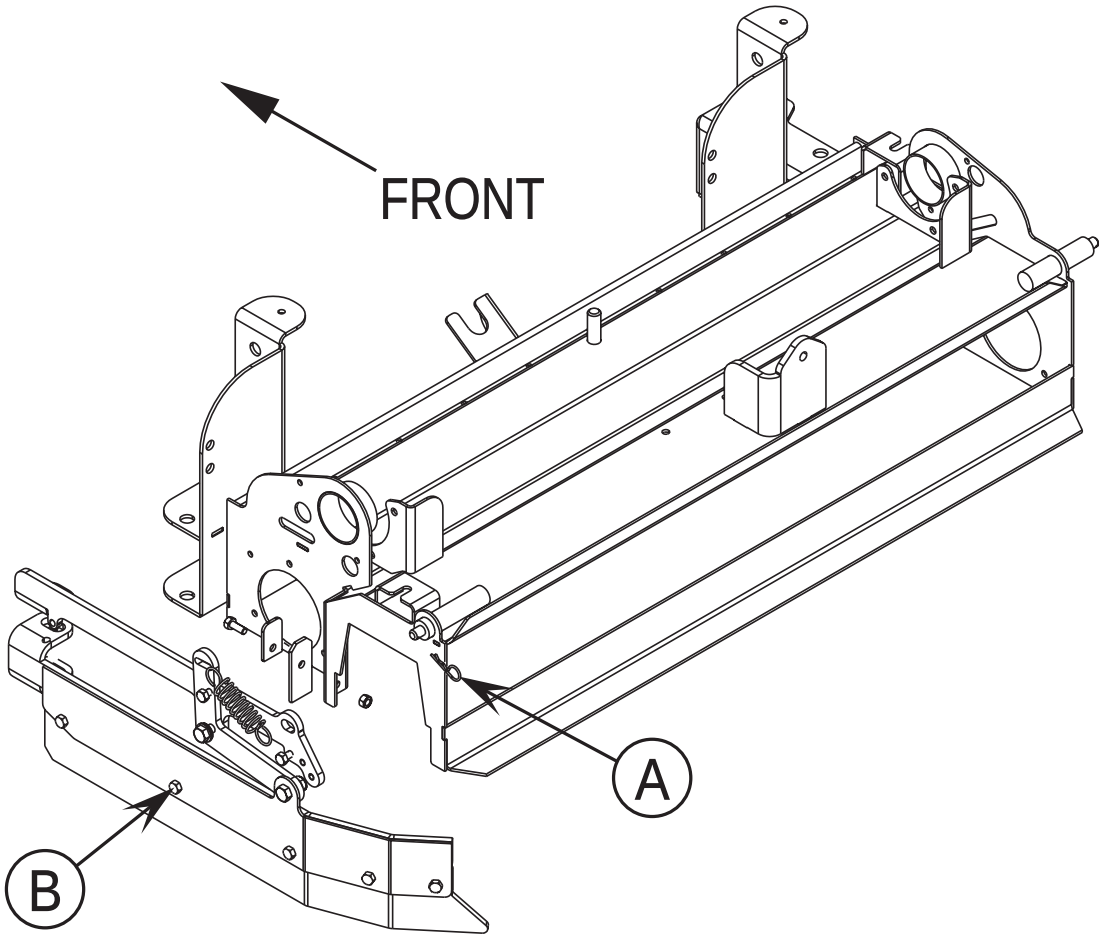
WARTUNG DER SEITENSCHÜRZEN (ZYLINDERSYSTEM)

Es ist die Aufgabe der Seitenschürzen, das Schmutzwasser zur hinteren Absaugleiste zu leiten und dazu beizutragen, das Wasser innerhalb der Reinigungsbahn der Maschine zu halten. Bei Normalbetrieb werden die Blätter gleichzeitig abgenutzt. Der Benutzer wird bemerken, daß eine geringe Wassermenge unter den Seitenschürzen herausläuft. Die Justierung der Höhe der Seitenschürzen geschieht bei diesem System automatisch. Um den ordnungsgemäßen Betrieb zu gewährleisten, sollten die Schürzenvorrichtungen sich frei nach oben und nach unten bewegen können.

Erneuern der Seitenschürze(n) des Schrubsystems ...

1 Siehe Abb. 5. Entfernen Sie die (2) (A) Splinte und öffnen Sie durch Schwenken die Schürzenvorrichtung. Entfernen Sie die (B) Schrauben und Muttern, entfernen Sie die Schürzen, und erneuern Sie diese.

ABBILDUNG 5



ALLGEMEINE HINWEISE ZUM BEHEBEN VON STÖRUNGEN

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfemaßnahme
Wasser wird schlecht aufgenommen.	Abstreifblätter abgenutzt oder eingerissen	Umdrehen bzw. auswechseln
	Fehleinstellung der Abstreifereinheit	Abstreifblätter auf gleichmäßigen Bodenkontakt über gesamte Breite einstellen.
	Schmutzwassertank voll	Schmutzwassertank entleeren.
	Schmutzwasser-Ablassschlauch undicht	Verschlussdeckel fest aufsetzen oder erneuern.
	Schmutzwassertank-Deckeldichtung undicht	Dichtung erneuern / Deckel richtig schließen.
	Schmutz in Abstreifer verfangen	Abstreifereinheit reinigen.
	Saugschlauch verstopft	Schmutz entfernen.
	Zu viel Flüssigkeit versprüht	Reinigungsflüssigkeits-Dosierventile einstellen.
	Schaumfilterdeckel sitzt nicht fest.	Richtig schließen.
Mangelhafte Bodenreinigung	Bürste/Platte abgenutzt	Bürsten vertauschen/erneuern
	Falscher Bürsten-/Plattentyp	Nilfisk-Advance anrufen.
	Falsches Reinigungsmittel	Nilfisk-Advance anrufen.
	Maschine fährt zu schnell.	Langsameres Fahrtempo wählen.
	Zu wenig Flüssigkeit	Reinigungsflüssigkeits-Dosierventile einstellen.
Reinigungsflüssigkeit fließt nicht oder zu langsam nach.	Reinigungsflüssigkeitstank leer	Tank füllen.
	Lösungmittelleitungen, -ventile, -filter oder -wanne verstopft	Leitungen und Wanne spülen sowie Lösungsmittelfilter reinigen
	Flüssigkeitsdosierventile nicht offen	Reinigungsflüssigkeits-Dosierventile einstellen.
	Flüssigkeitsmagnetventil	Ventil reinigen oder auswechseln.
Maschine läuft nicht.	Notstopptaster	Notstopptaster durch Drehen freigeben.
	Batterieladeanschluss-Sperre	Stromkreisunterbrechung suchen und reparieren.
	Anwesenheitsschalter Fahrersitz	Stromkreisunterbrechung suchen und reparieren.
	Hauptsteuerung	Fehlercodes prüfen. (siehe Wartungshandbuch)
	10-A-Trennschalter ausgelöst	Kurzschluss suchen, beheben, Trennschalter zurücksetzen.
Kein Fahrantrieb vor /zurück	Fahrgeschwindigkeitssteuerung	Fehlercodes prüfen. (siehe Wartungshandbuch)
	80-A-Trennschalter ausgelöst	Antriebsmotor auf Überlastung prüfen.
	Notstopptaster ausgelöst	Batterieklemmen neu anschließen.
Saugsystem schaltet sich ab; Display zeigt „FULL“ an, obwohl Tank nicht voll	Saugschlauch verstopft	Schlauch reinigen.
	Aufnahme großer Wassermenge bei hoher Fahrgeschwindigkeit	Langsamer fahren oder automatische Selbstabschaltung deaktivieren. (siehe Wartungshandbuch)
Schlechte Kehrleistung (Zylindersystem)	Schmutzaufnahmebehälter voll	Schmutzaufnahmebehälter entleeren und reinigen
	Bürsten abgenutzt	Bürsten erneuern
	Borsten haben sich verformt	Bürsten wenden

FEHLERCODES DER STEUERUNG

Für alle Fehlercodes gilt: Schlüsselschalter aus- und wieder einschalten. Wenn Fehler weiter besteht, bitte nachfolgende Tabelle und/oder Wartungshandbuch konsultieren.

Fehler-code	Bedeutung	Mögliche Ursache	Maßnahmen
1	Steuerungsfehler	Störung in der Steuerung	Schlüsselschalter aus- und wieder einschalten. Wenn Problem noch immer besteht, Wartungshandbuch konsultieren.
2	Kritischer Steuerungsfehler	Störung in der Steuerung	Schlüsselschalter aus- und wieder einschalten. Wenn Problem noch immer besteht, Wartungshandbuch konsultieren.
3	Antriebsfehler	Trennschalter des Fahrantriebs unterbrochen	Trennschalter wieder einschalten.
		Fahrpedal nicht in Neutralstellung	Fahrpedal vor Einschalten des Schlüsselschalters in Neutralstellung bringen. Fahrpedalmechanismus nachjustieren.
		Störung im Fahrantrieb	Siehe Wartungshandbuch.
4	Schrubbbürsteneinheit-Hubelement überlastet	Schrubbbürsteneinheit behindert / verkeilt	Hindernis beseitigen. Mechanismus schmieren.
		Hubelementmotor defekt.	Siehe Wartungshandbuch.
5	Schrubbbürsteneinheit-Hubelement stark überlastet	Siehe Fehlercode 4.	
6	Stromkreis Schrubbbürsteneinheit-Hubelement unterbrochen / Ausgang gestört	Elektrischer Kontakt defekt	Alle Anschlüsse am Hubelementmotor überprüfen.
		Hubelementmotor defekt.	Siehe Wartungshandbuch.
		Störung in der Steuerung	Siehe Wartungshandbuch.
7	Schrubbmotor überlastet	Schrubbmotor behindert	Hindernis beseitigen. Prüfen, ob sich Motor frei drehen kann.
		Schrubbmotor defekt.	Siehe Wartungshandbuch.
8	Schrubbmotor stark überlastet	Siehe Fehlercode 7.	
9	Schrubbmotorstromkreis unterbrochen	Elektrischer Kontakt defekt	Alle Anschlüsse am Schrubbmotor überprüfen.
		Schrubbmotor(en) defekt	Siehe Wartungshandbuch.
		Störung in der Steuerung	Siehe Wartungshandbuch.
10	Schrubbmotor-Schaltschützkontakte kurzgeschlossen	Schaltschütz-Störung	Siehe Wartungshandbuch.
11	(nicht belegt)		
12	Schrubbmotor-Schaltschützspule überlastet	Schaltschütz-Störung	Siehe Wartungshandbuch.
		Spulenstörschutzdiode defekt	Siehe Wartungshandbuch.
13	Schrubbmotor-Schaltschützspule stark überlastet	Siehe Fehlercode 12.	
14	Schrubbmotor-Schaltschützspulenkreis unterbrochen / Ausgang gestört	Elektrischer Kontakt defekt	Alle Anschlüsse am Schrubbmotor-Schaltschütz überprüfen.
		Schaltschütz-Störung	Siehe Wartungshandbuch.
		Störung in der Steuerung	Siehe Wartungshandbuch.
15	(nicht belegt)		
16	(nicht belegt)		
17	Schrubbmotorkabelthermistor defekt	Maschine überhitzt	Dieser Fehler tritt auf, wenn die Maschinentemperatur unterhalb 0°C oder oberhalb 85°C liegt. Dieser Fehler verhindert nicht den weiteren Betrieb der Maschine. Allerdings kann er sich auf den Schrubbbürstenandruck auswirken.
		Thermistor defekt	Siehe Wartungshandbuch.
18	Abstreiferhubelement überlastet	Abstreifereinheit behindert / verkeilt	Hindernis beseitigen. Mechanismus schmieren.
		Hubelementmotor defekt.	Siehe Wartungshandbuch.
19	Abstreiferhubelement stark überlastet	Siehe Fehlercode 18.	
20	Stromkreis Abstreiferhubelement unterbrochen / Ausgang gestört	Elektrischer Kontakt defekt	Alle Anschlüsse am Hubelementmotor überprüfen.
		Hubelementmotor defekt.	Siehe Wartungshandbuch.
		Störung in der Steuerung	Siehe Wartungshandbuch.
21	(nicht belegt)		
22	(nicht belegt)		
23	(nicht belegt)		

Fehler-code	Bedeutung	Mögliche Ursache	Maßnahmen
24	Saugmotor überlastet	Motor hängt fest.	Hindernis beseitigen.
		Motorausfall / Kohlebürsten abgenutzt	Siehe Wartungshandbuch.
25	Saugmotor stark überlastet	Siehe Fehlercode 24.	
26	Saugmotorstromkreis unterbrochen	Elektrischer Kontakt defekt	Alle Anschlüsse des/der Saugmotors/en überprüfen.
		Saugmotor(en) defekt	Siehe Wartungshandbuch.
		Störung in der Steuerung	Siehe Wartungshandbuch.
27	Kontakte des Saugmotorschützes kurzgeschlossen	Schaltschütz-Störung	Siehe Wartungshandbuch.
28	(nicht belegt)		
29	Saugmotor-Schaltschützspule überlastet	Schaltschütz-Störung	Siehe Wartungshandbuch.
		Spulenstörschutzdiode defekt	Siehe Wartungshandbuch.
30	Saugmotor-Schaltschützspule stark überlastet	Siehe Fehlercode 29.	
31	Saugmotor-Schaltschützspulenkreis unterbrochen / Ausgang gestört	Elektrischer Kontakt defekt	Alle Anschlüsse am Saugmotor-Schaltschütz überprüfen.
		Schaltschütz-Störung	Siehe Wartungshandbuch.
		Störung in der Steuerung	Siehe Wartungshandbuch.
32	Flüssigkeitsmagnetventil überlastet	Magnetventil defekt	Siehe Wartungshandbuch.
		Störung in der Steuerung	Siehe Wartungshandbuch.
33	Flüssigkeitsmagnetventil stark überlastet	Siehe Fehlercode 32.	
34	Flüssigkeitsmagnetventil-Stromkreis unterbrochen /Ausgang gestört	Elektrischer Kontakt defekt	Alle Anschlüsse des Flüssigkeitsmagnetventils überprüfen.
		Magnetventil defekt	Siehe Wartungshandbuch.
		Störung in der Steuerung	Siehe Wartungshandbuch.
35	Fehler in externen Stromkreisen	Kabelproblem	Prüfen, ob Anschlüsse an Hauptsteuerung fest sitzen. Siehe Wartungshandbuch.
36	Keine Spannung an Hilfsanschluss	Steuerungsausfall / Kabeldefekt	Prüfen, ob Anschlüsse an Hauptsteuerung fest sitzen. Siehe Wartungshandbuch.
37	(nicht belegt)		
38	(nicht belegt)		
39	(nicht belegt)		
40	Fehler Fahrrichtungseingang	Störung im Ausgang der Geschwindigkeitssteuerung	Siehe Wartungshandbuch.
		Geschwindigkeitssteuerung falsch programmiert	Siehe Wartungshandbuch.
		Störung in der Steuerung	Siehe Wartungshandbuch.
41	Schützspule des Kehrvorsatzes überlastet	Schaltschütz-Störung	Siehe Wartungshandbuch.
42	Schützspule des Kehrvorsatzes stark überlastet	Siehe Fehlercode 41.	
43	Kehrvorsatz-Schaltschützspulenkreis unterbrochen / Ausgang gestört	Elektrischer Kontakt defekt	Alle Anschlüsse am Kehrvorsatz-Schaltschütz überprüfen.
		Schaltschütz-Störung	Siehe Wartungshandbuch.
		Störung in der Steuerung	Siehe Wartungshandbuch.
44	Staubfänger-Schaltschützspule überlastet (3800 / BR 1100)	Schaltschütz-Störung	Siehe Wartungshandbuch.
45	Staubfänger-Schaltschützspule stark überlastet (3800 / BR 1100)	Siehe Fehlercode 44.	
46	Staubfänger-Schaltschützspulenkreis unterbrochen / Ausgang gestört (3800 / BR 1100)	Elektrischer Kontakt defekt	Alle Anschlüsse am Staubfängermotor-Schaltschütz überprüfen.
		Schaltschütz-Störung	Siehe Wartungshandbuch.
		Störung in der Steuerung	Siehe Wartungshandbuch.

TECHNISCHE DATEN (Messwerte an fertig montierter Maschine)

Modell		BR 1100 Hydro-Retriever™ 3800	BR 1100C Hydro-Retriever™ 3800C	BR 1100C-XL Hydro-Retriever™ 2042
		56410002	56410351	56410425
Modellnummer		56410000	56410350	56410001
Stromaufnahme	A	136	103	115
Batteriespannung	V	36V	36V	36V
Batterieladungskapazität	Ah	480@5 hr	480@5 hr	
		370@6 hr	370@6 hr	370@6 hr
Schutzart		IPX3	IPX3	IPX3
Schallleistung (IEC 704-1)	dB(A)/20µPa	73	73	73
Bruttogewicht	lbs / kg	2988 / 1355	2998 / 1360	
		2690 / 1220	2700 / 1225	2833 / 1285
Schwingungspegel an Bedienelementen	m/s^2	$<2.5 m/s^2$	$<2.5 m/s^2$	$<2.5 m/s^2$
Schwingungen am Sitz	m/s^2	$<0.5 m/s^2$	$<0.5 m/s^2$	$<0.5 m/s^2$
Steigvermögen				
Transport		15% (8.5^0)	15% (8.5^0)	15% (8.5^0)
Betrieb		12% (6.8^0)	12% (6.8^0)	12% (6.8^0)

TABLE DES MATIÈRES

Page

Introduction B-2

Consignes de prudence et de sécurité B-3

Apprenez à connaître votre machine B-4
Panneau de commande B-5
Description fonctionnelle des boutons de commande B-6
Description des voyants du panneau de commande B-7

Préparation de la machine
Installation des batteries B-8
Installation des brosses B-9
Installation de la raclette B-10
Remplissage du réservoir de solution B-10

Fonctionnement de la machine B-11
Récurage B-11
Aspiration humide B-12
Après utilisation B-12
Calendrier d'entretien B-12
Lubrification de la machine B-12
Chargement des batteries B-13
Vérification du niveau d'électrolyte de la batterie. B-13
Entretien de la raclette B-14
Réglage de la raclette B-14
Entretien de la bavette latérale. ..... B-15 – B-16

Résolution de problèmes B-17
Codes d'erreur du contrôleur ..... B-18 – B-19

Spécifications techniques B-20

INTRODUCTION

Ce mode d'emploi vous permettra d'exploiter au maximum les fonctionnalités de votre nettoyeuse autoportée Nilfisk-Advance. Lisez-le donc attentivement avant d'utiliser votre machine.
Remarque : Les chiffres en gras situés entre parenthèses indiquent que la pièce figure sur les dessins des pages B-4 et B-5 de ce manuel.
Ce produit est uniquement destiné à un usage commercial.

PIECES ET SERVICE APRES-VENTE

Si nécessaire, les réparations doivent être effectuées par votre centre de service Nilfisk-Advance agréé. Ce dernier emploie du personnel formé en usine et maintient un inventaire des pièces de remplacement et des accessoires originaux Nilfisk-Advance.

Pour tout entretien ou réparation, contactez votre revendeur Nilfisk-Advance. Veuillez spécifier le modèle et le numéro de série de votre machine lors de toute communication de renseignements relatifs à votre machine.

PLAQUE D'IDENTIFICATION

Le modèle et le numéro de série de votre machine figurent sur la plaque d'identification située sur la machine. Ces informations sont nécessaires lors de la commande de pièces détachées pour votre machine. Utilisez l'espace disponible ci-dessous pour consigner ces renseignements en vue d'une utilisation ultérieure.

REFERENCE _____

NUMERO DE SERIE _____

DÉBALLAGE DE LA MACHINE

Lors de la livraison de la machine, veuillez inspecter attentivement le carton de conditionnement et la machine elle-même afin de détecter tout dégât éventuel. En cas de dommage manifeste, conservez le carton de conditionnement, afin de permettre son inspection. Le cas échéant, prenez immédiatement contact avec le service clientèle de Nilfisk-Advance afin de faire une déclaration de dégât de fret.
Une fois l'emballage enlevé, coupez les courroies en plastique et retirez les cales de bois situées près des roues. Utilisez une rampe pour faire descendre la machine de la palette sur le sol.

CONSIGNES DE PRUDENCE ET DE SÉCURITÉ

SYMBOLES

Les symboles reproduits ci-dessous sont utilisés pour attirer l'attention de l'opérateur sur des situations dangereuses. Il est donc conseillé de lire attentivement ces indications et de prendre les mesures adéquates en vue de protéger le personnel et le matériel.

⚠ DANGER !

Ce symbole est utilisé pour mettre l'opérateur en garde contre les risques immédiats pouvant provoquer des dommages corporels graves, voire entraîner la mort.

⚠ ATTENTION !

Ce symbole est utilisé pour attirer l'attention sur une situation susceptible d'entraîner des dommages corporels graves.

⚠ PRUDENCE !

Ce symbole est utilisé pour attirer l'attention de l'opérateur sur une situation qui pourrait entraîner des dommages corporels minimes, ou des dommages à la machine ou à d'autres équipements.

CONSIGNES GENERALES DE SECURITE

Les consignes spécifiques de prudence et de sécurité mentionnées ici ont pour but de vous informer de la survenance de tout risque de dommages matériels ou corporels.

⚠ ATTENTION !

* Cette machine ne pourra être utilisée que par du personnel parfaitement entraîné et dûment autorisé.
* Evitez les arrêts subits lorsque la machine est chargée et se trouve sur des rampes ou des plans inclinés. Evitez les virages serrés. Adoptez une vitesse réduite lorsque la machine est en descente. Ne nettoyez que lorsque la machine monte la pente.
* Eloignez les batteries de toutes flammes, étincelles ou substance fumigène. Les gaz explosifs sont ventilés pendant le fonctionnement normal.
* De plus, du gaz hydrogène explosif s'échappe des batteries lorsqu'elles sont en charge. Ne procédez au chargement des batteries que dans une zone bien ventilée, loin de toute flamme. Ne fumez pas à proximité des batteries lorsqu'elles sont en charge.
* Otez tous vos bijoux lorsque vous travaillez à proximité de composants électriques.
* Positionnez la clé de contact sur off (O) et déconnectez les batteries avant de procéder à l'entretien des composants électriques.
* Ne travaillez jamais sous une machine sans y avoir placé, au préalable, des blocs de sécurité ou des étais destinés à soutenir la machine
* Ne déversez pas d'agents nettoyants inflammables, ne faites pas fonctionner la machine à proximité de ces agents ou d'autres liquides inflammables.
* Ne nettoyez pas cette machine avec un nettoyeur à pression.
* Utilisez uniquement les brosses fournies avec l'appareil ou celles spécifiées dans le manuel d'instructions. L'utilisation d'autres brosses peut mettre la sécurité en péril.

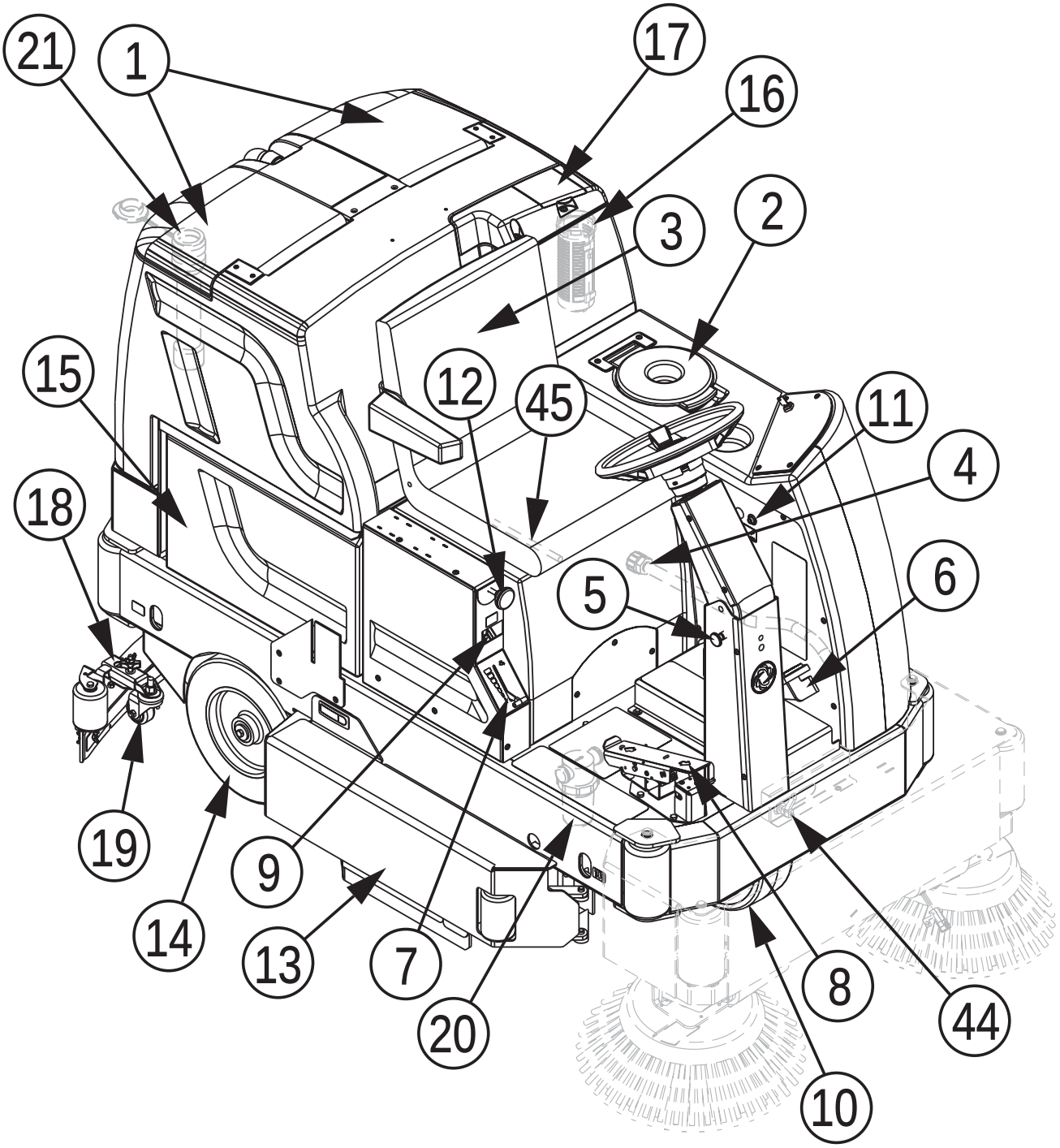
⚠ PRUDENCE !

* Cette machine n'est pas conçue pour une utilisation sur les chemins ou voies publics.
* Cette machine n'est pas conçue pour le ramassage des poussières dangereuses.
* N'utilisez pas de disques de scarificateur ni de meules. Nilfisk-Advance ne pourra en aucun cas être tenue pour responsable des dommages occasionnés à vos sols par ce type d'équipement (vous risquez également d'endommager le système d'entraînement des brosses).
* Lors de l'utilisation de cette machine, assurez-vous que des tiers, et notamment des enfants, ne courent pas le moindre risque.
* Avant de procéder à toute opération d'entretien, veuillez lire attentivement toutes les instructions qui s'y rapportent.
* Ne laissez pas la machine sans surveillance sans avoir, au préalable, coupé le contact, enlevé la clé de contact (O) et tiré le frein à main.
* Positionnez la clé de contact sur off (O) avant de remplacer les brosses ou d'ouvrir tout panneau d'accès.
* Prenez toutes les mesures nécessaires pour éviter que les cheveux, les bijoux ou les vêtements amples ne soient entraînés dans les parties mobiles de la machine.
* Faites attention lorsque vous déplacez cette machine dans un endroit où la température peut descendre sous 0°. Car l'eau contenue dans les réservoirs de solution ou de récupération ou dans les conduites risquerait de geler et par là même d'endommager les valves et raccords de la machine. Rincez avec un liquide de lave-glace.
* Prenez soin d'enlever les batteries de la machine avant de mettre cette dernière au rebut. Pour ce qui est de l'élimination des batteries, conformez-vous aux réglementations locales en matière d'environnement.
* N'utilisez pas sur des surfaces dont la pente dépasse celle mentionnée sur la machine.
* Toutes les portes et couvercles doivent être dans la position mentionnée dans le manuel d'instruction avant de mettre la machine en service.

CONSERVEZ SOIGNEUSEMENT CES INSTRUCTIONS

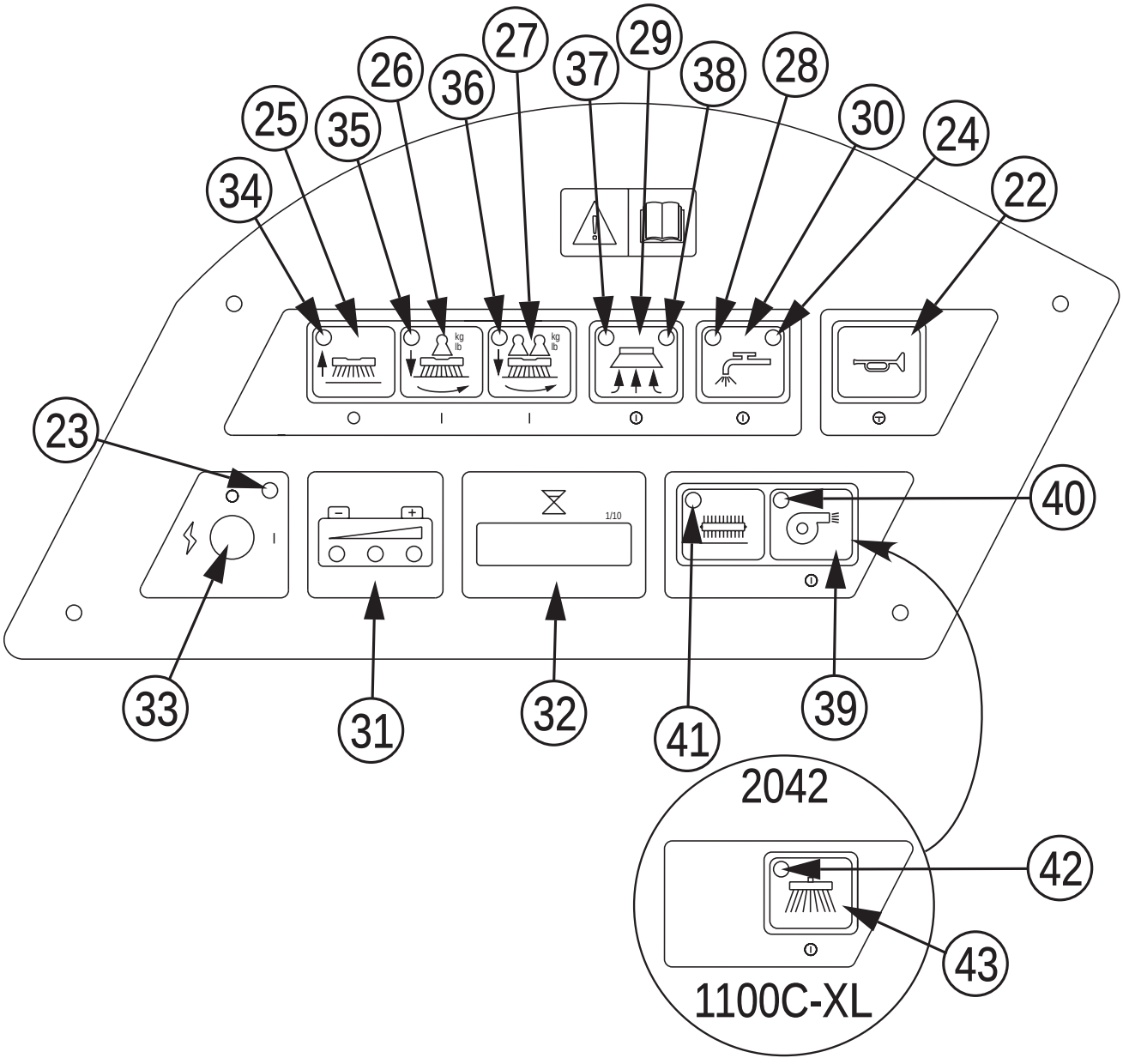
APPRENEZ À CONNAÎTRE VOTRE MACHINE

1 Couvercle du réservoir de récupération
2 Couvercle du réservoir de solution
3 Siège opérateur avec commutateur de sécurité
4 Tuyau de vidange du réservoir de solution
5 Réglage du volant Bouton d'inclinaison
6 Levier de serrage/desserrage de la pédale de frein et du frein de stationnement
7 Levier de régulation du flux de solution
8 Direction/vitesse de la pédale d'entraînement
9 Prise du chargeur
10 Entraînement et roue directrice
11 Disjoncteurs
12 Bouton d'arrêt d'urgence / Déconnexion de la batterie
13 Plateau de brosses de récurage et bavettes latérales
14 Roue arrière
15 Compartiment batteries
16 Flotteur d'arrêt du réservoir de récupération
17 Compartiment du filtre d'aspiration moteur
18 Dispositif de raclage
19 Roulettes de raclette
20 Filtre de solution
21 Tuyau de vidange du réservoir de récupération
44 Levier de réglage de la brosse latérale (modèle 2042 / BR 1100C-XL uniquement)
45 Levier de réglage du siège de l'opérateur



PANNEAU DE COMMANDE

22 Bouton de commande de l'avertisseur sonore
23 Voyant d'alimentation secteur
24 Voyant de panne du système de solution
25 Bouton de récurage désactivé
26 Bouton de récurage normal
27 Bouton de récurage intensif
28 Voyant du système de solution
29 Bouton d'aspiration
30 Bouton de solution
31 Voyant d'état de la batterie
32 Compteur horaire / Affichage d'état
33 Interrupteur On-Off à clé principal
34 Voyant de récurage : mode OFF
35 Voyant de récurage : mode normal
36 Voyant de récurage : mode intensif
37 Voyant du système d'aspiration
38 Voyant de panne du système d'aspiration
39 Bouton de contrôle de la poussière du prébalayage (modèles 3800 / BR 1100 uniquement – en option)
40 Voyant de contrôle de la poussière du prébalayage (modèles 3800 / BR 1100 uniquement – en option)
41 Indicateur de puissance du prébalayage (modèles 3800 / BR 1100 uniquement – en option)
42 Indicateur de puissance du système de balayage (modèle 2042 / BR 1100C-XL uniquement)
43 Bouton de contrôle du système de balayage (modèle 2042 / BR 1100C-XL uniquement)



DESCRIPTION FONCTIONNELLE DES BOUTONS DE COMMANDE

Les boutons de commande de cette machine ont été conçus de manière à simplifier au maximum l'utilisation de cette dernière. Ainsi, pour le récurage en un seul passage, l'utilisateur n'aura qu'à enfoncer un bouton et tous les systèmes de la machine seront opérationnels.

Pour la plupart des opérations de récurage en un seul passage, l'opérateur aura uniquement besoin de la première rangée de 3 boutons, sur le panneau de commande. Il s'agit des boutons : mode OFF (25), mode normal (26) et mode intensif (27). C'est pour cette raison que ces 3 boutons sont blancs alors que les autres boutons du panneau de contrôle sont de couleur plus sombre.

Bouton de commande de l'avertisseur sonore (22) - fait retentir le signal sonore.

Bouton de récurage : Mode OFF (25) – lorsque la machine est en mode récurage :

- Les brosses de récurage s'arrêtent.
- Le plateau de récurage se soulève et se met en position haute.
- Le flux de solution est arrêté.
- La première fois que vous enfoncez ce bouton, le système d'aspiration/raclette NE sera PAS arrêté. De cette manière, l'eau qui reste éventuellement sur le sol peut être ramassée sans que l'opérateur n'ait à rallumer le système d'aspiration. Si vous appuyez une seconde fois sur ce bouton (une fois le mode de récurage désactivé), la raclette se lève et le système d'aspiration s'arrête 6 secondes plus tard.

Bouton de récurage : Mode normal (26) - permet de sélectionner le mode de récurage normal. Par défaut le système prend la dernière valeur sélectionnée pour le récurage normal. L'affichage d'état va temporairement afficher la pression de récurage. Cette information se présente sous la forme suivante : "PA" suivi d'un chiffre. Lorsque vous appuyez à plusieurs reprises sur le bouton de récurage normal, l'écran affiche successivement toutes les valeurs disponibles pour la pression, et ce jusqu'à la pression maximale autorisée pour le mode de récurage normal. Une fois la pression maximale atteinte, les paramètres défilent à nouveau mais cette fois en ordre décroissant jusqu'à 1. La valeur par défaut définie en usine pour le récurage normal est de 4. Lorsque vous appuyez sur ce bouton :

- Le plateau de brosses de récurage s'abaisse.
- Les systèmes d'aspiration et de solution sont activés (modes aspiration et solution = AUTO).
- Dès que la manette indique une direction (avant ou arrière), les brosses commencent à tourner et le système d'aspiration démarre. Si la machine progresse en marche avant, la raclette s'abaisse et le flux de solution commence à s'écouler. Si la machine progresse en marche arrière, la raclette se lève et le flux de solution est interrompu.

Bouton de récurage : Mode intensif (27) - permet de sélectionner le mode de récurage intensif. Par défaut le système prend la dernière valeur sélectionnée pour le récurage intensif. L'affichage d'état va temporairement afficher la pression de récurage. Cette information se présente sous la forme suivante : "PA" suivi d'un chiffre. Lorsque vous appuyez à plusieurs reprises sur le bouton de récurage intensif, l'écran affiche successivement toutes les valeurs disponibles pour la pression, et ce jusqu'à la pression maximale autorisée pour le mode de récurage intensif. Une fois la pression maximale atteinte, les paramètres défilent à nouveau mais cette fois en ordre décroissant jusqu'à la limite de récurage normal de + 1. La valeur par défaut maximale définie en usine pour le mode de récurage intensif est de 7 (cylindrique) ou de 9 (disque). Lorsque la machine est en mode récurage normal :

- Le plateau de brosses de récurage s'abaisse.
- Les systèmes d'aspiration et de solution sont activés (modes aspiration et solution = AUTO).
- Dès que la manette indique une direction (avant ou arrière), les brosses commencent à tourner et le système d'aspiration démarre. Si la machine progresse en marche avant, la raclette s'abaisse et le flux de solution commence à s'écouler. Si la machine progresse en marche arrière, la raclette se lève et le flux de solution est interrompu.

Bouton d'aspiration (29) – permet de sélectionner le mode de fonctionnement du système d'aspiration / raclage. Ce système propose trois modes distincts de fonctionnement. Il s'agit des modes OFF, AUTO, ON. Vous trouverez ci-après une description de chacun de ces modes ainsi que la méthode à suivre pour les sélectionner.

Mode OFF : Dans ce mode, le système d'aspiration est désactivé et la raclette est en position haute. Comme nous l'avons déjà mentionné auparavant, lorsqu'un mode de récurage est sélectionné, le système d'aspiration passe en mode AUTO. Si vous souhaitez procéder à un récurage en deux passes (sans ramasser la solution lors de la première passe), il vous est possible de désactiver le système d'aspiration en appuyant sur ce bouton.

MODE AUTO : Ce mode est sélectionné automatiquement lorsqu'un mode récurage est sélectionné. Dans ce mode, la raclette est en position basse, sauf si l'opérateur sélectionne la marche arrière via la manette des gaz. Mais quel que soit le sens de progression de la machine (marche avant, arrière), le système d'aspiration est activé. En mode AUTO, le système d'aspiration reste activé les 10 secondes suivant le retour de la manette en position neutre. De cette manière, la solution se trouvant dans la raclette et dans le tuyau peut être aspirée dans le réservoir. Ce mode peut être sélectionné indépendamment du mode de récurage en enfonçant ou relâchant le bouton d'aspiration.

MODE ON : Dans ce mode, la raclette est en position haute et le système d'aspiration est activé quelle que soit la position de la manette. Pour sélectionner ce mode, il vous suffit d'appuyer sur le bouton d'aspiration et de le maintenir enfoncé pendant 1,5 seconde. Vous ne pouvez activer ce mode que si la machine est en mode OFF. Ce mode vous est proposé dans l'éventualité où cette machine serait utilisée avec un tube-rallonge externe ou au cas où l'opérateur souhaiterait nettoyer la raclette à l'aide du tuyau d'aspiration.

Bouton de solution (30) – permet de sélectionner le mode de fonctionnement du système de solution. Ce système propose trois modes distincts de fonctionnement. Il s'agit des modes OFF, AUTO, MOMENTARY ON. Vous trouverez ci-après une description de chacun de ces modes ainsi que la méthode à suivre pour les sélectionner.

Mode OFF : Dans ce mode, le flux de solution est fermé. Comme nous l'avons déjà mentionné auparavant, lorsqu'un mode de récurage est sélectionné, le système de solution passe en mode AUTO. Si vous souhaitez procéder à un récurage sans utiliser de solution, il vous est possible de désactiver le système de solution en appuyant sur ce bouton.

MODE AUTO : Ce mode est sélectionné automatiquement lorsqu'un mode récurage est sélectionné. Dans ce mode, le flux de solution est activé dès que l'opérateur sélectionne la marche avant via la manette des gaz. Dans les autres cas, le flux de solution est arrêté.

MODE MOMENTARY ON : Ce mode ne peut être sélectionné que lorsque le récurage est en mode OFF. Le flux de solution peut être activé en pressant le bouton de solution et en le maintenant enfoncé. La solution s'écoule tant que le bouton reste enfoncé. Cette action permet de pré-humidifier le sol avant le récurage.

Bouton de contrôle de la poussière lors du pré-balayage (opt / 39) – Ce bouton doit être utilisé avec le kit de pré-balayage disponible en option. Cette fonction de contrôle de la poussière ne fonctionne que lorsque les brosses de l'unité de pré-balayage tournent.

Bouton de contrôle du système de balayage (modèle 2042 / BR 1100C-XL uniquement) (43) – Utilisez ce bouton pour démarrer et arrêter le système de balayage (ON ou OFF). Les brosses latérales ne tournent que lorsque le système de récurage est sur ON et que la machine est en mouvement (pas en positon neutre). Si le système de récurage est sur OFF alors que le système de balayage tourne toujours (ON), les brosses latérales s'abaissent et tournent automatiquement dès l'activation du système de récurage.

Levier de réglage de la brosse latérale(modèle 2042 / BR 1100C-XL uniquement) (44) – Utilisez ce levier de réglage pour ajuster périodiquement la limite de descente des brosses latérales au fur et à mesure qu'elles s'usent. Pour abaisser davantage les brosses latérales, dégagez le levier, faites-le glisser vers la gauche puis fixez-le à nouveau.

Levier De Reglage Du Siege De L'operateur (45) – Utilisez ce levier pour faire glisser le siège de l'opérateur vers l'avant ou vers l'arrière.

DESCRIPTION DES VOYANTS DU PANNEAU DE COMMANDE

Vous trouverez ci-après les principes génériques qui s'appliquent à tous les voyants du panneau de commande :

Un voyant rouge non clignotant signifie que, pour une raison ou une autre, la fonction est bloquée. Ainsi, si le système de récurage est désactivé et que l'opérateur ne se trouve pas sur son siège, le voyant correspondant au système de récurage est rouge. Cela signifie que le système ne pourra pas être activé tant que l'opérateur ne sera pas sur son siège.

Un voyant rouge clignotant signifie qu'une erreur s'est produite au niveau du système concerné. C'est, notamment, le cas lors d'une surintensité de courant.

Un voyant jaune signifie qu'une fonction donnée a été activée mais ne fonctionne pas pour le moment. Ainsi, si un mode de récurage est sélectionné et que la manette est en position neutre, les voyants des systèmes de récurage, de solution et d'aspiration seront de couleur jaune. Cela signifie que ces systèmes sont activés et prêts à fonctionner lorsque la machine progressera en marche avant ou arrière.

Un voyant vert signifie qu'un système donné fonctionne.

Un voyant vert clignotant signifie qu'un système donné est en condition "action différée". Par exemple, lorsqu'un mode de récurage est sélectionné et que la manette passe de la position avant ou arrière en position neutre. Dans ce cas, le voyant du système d'aspiration est vert et clignote indiquant que le système est toujours allumé mais qu'il sera stoppé après un certain délai.

Voyant de nettoyage : Mode Off (34) :

- Ce voyant est ROUGE si, pour quelque raison que ce soit, le système de récurage est désactivé. Causes possibles :
  - L'interrupteur du siège est sur ON.
  - Le plateau de récurage n'est pas revenu en position haute.
  - Une panne système
  - Basse tension
- Ce voyant est VERT si le système est prêt à passer en mode de récurage normal ou intensif.
- Ce voyant est ETEINT si le mode de récurage normal ou intensif a été sélectionné.
- Ce voyant est ROUGE clignotant s'il s'est produit une erreur au niveau d'un des composants du système de récurage. Dans ce cas, vous remarquerez également une erreur au niveau du Compteur horaire / Affichage d'état (32).

Voyant de mode de récurage normal (35) :

- Ce voyant est JAUNE lorsque le mode de récurage normal a été sélectionné mais que le moteur de récurage est éteint. Tel est le cas lorsque la manette est en position neutre. Le moteur de récurage reste allumé pendant les 3 secondes qui suivent le retour de la manette en position neutre.
- Ce voyant est VERT lorsque le mode de récurage normal a été sélectionné et que le moteur de récurage est allumé.
- Ce voyant est ETEINT si le mode de récurage est sur OFF ou si le mode de récurage intensif a été sélectionné.

Voyant de mode de récurage intensif (36) :

- Ce voyant est JAUNE lorsque le mode de récurage intensif a été sélectionné mais que le moteur de récurage est éteint. Tel est le cas lorsque la manette est en position neutre. Le moteur de récurage reste allumé pendant les 3 secondes qui suivent le retour de la manette en position neutre.
- Ce voyant est VERT lorsque le mode de récurage intensif a été sélectionné et que le moteur de récurage est allumé.
- Ce voyant sera ETEINT si le mode de récurage est sur OFF ou si le mode de récurage normal a été sélectionné.

Voyant du système d'aspiration (37) :

- Ce voyant est JAUNE si le système d'aspiration/raclette est en mode AUTO et la manette en position neutre. Ceci indique que le système d'aspiration est activé mais ne fonctionne pas pour le moment.
- Ce voyant est VERT lorsque le système d'aspiration fonctionne. Cela indique que le système est en mode AUTO et que la manette n'est pas en position neutre ou que le système d'aspiration est en mode ON.
- Ce voyant est VERT clignotant pendant les quelques secondes précédant l'arrêt complet du système d'aspiration (délai). Tel est le cas lorsque le système d'aspiration est en mode AUTO et que la manette revient en position neutre. Tel est également le cas lorsque le système d'aspiration est éteint alors qu'il en mode ON ou AUTO. Le système de délai coupera le système d'aspiration après le délai.
- Ce voyant est ETEINT lorsque le système d'aspiration/raclette est en mode OFF.

Voyant de panne du système d'aspiration (38) :

- Ce voyant sera ROUGE clignotant s'il s'est produit une erreur au niveau du système d'aspiration / raclette. Dans ce cas, vous remarquerez également une erreur au niveau du Compteur horaire / Affichage d'état (32).
- Ce voyant sera ROUGE et le Compteur horaire / Affichage d'état (32) indiquera "FULL" si la valve à flotteur s'est fermée. Si ce message s'affiche alors que le réservoir n'est pas plein, consultez la section *Dépannage*.

Voyant du système de solution (28) :

- Ce voyant est JAUNE si le système de solution est en mode AUTO et la manette en position neutre ou marche arrière. Ceci indique que le système de solution est activé mais ne fonctionne pas pour le moment.
- Ce voyant est VERT si le système de solution est en mode AUTO et la manette en position marche avant. Ce voyant est également VERT lorsque le système de solution est en mode MOMENTARY ON. Cela indique que le flux de solution est actuellement ouvert.
- Ce voyant est ETEINT lorsque le système de solution est en mode OFF.

Voyant de panne du système de solution (24) :

- Ce voyant sera rouge clignotant s'il s'est produit une erreur au niveau du système de solution. Dans ce cas, vous remarquerez également une erreur au niveau du Compteur horaire / Affichage d'état (32).

Voyant d'alimentation secteur (23) :

- Ce voyant est VERT lorsque .la clé de contact est sur ON.
- Ce voyant est ROUGE clignotant si l'erreur qui est survenue au niveau du système nécessite de positionner la clé de contact ON/OFF (33) sur OFF pour réinitialiser la machine.
- Si une erreur survient, ce voyant fera clignoter les codes d'erreur provenant du contrôle de vitesse Curtis. Dans ce cas, vous remarquerez également l'erreur "Err03" au niveau du Compteur horaire / Affichage d'état (32).

Voyant de contrôle de la poussière lors du pré-balayage (opt)

- Ce voyant est VERT lorsque la fonction de contrôle de la poussière est sur ON.
- Ce voyant est JAUNE lorsque la fonction de contrôle de la poussière est activée mais n'est pas sur ON.
- Ce voyant est ETEINT lorsque la fonction de contrôle de la poussière n'est pas activée ou que le kit de brosses latérales disponible en option n'est pas installé.

Voyant de puissance du pré-balayage (41) :

- Ce voyant est VERT lorsque l'un des deux kits suivants disponibles en option est installé et sur ON : kit de brosses latérales, kit de pré-balayage.
- Ce voyant est JAUNE lorsque l'un des deux kits précités est installé et activé mais n'est pas sur ON (machine en position neutre).
- Ce voyant est JAUNE et clignote lorsque le kit de brosses latérales est installé, activé et sur ON mais que le système de balayage est sur OFF.
- Ce voyant est ETEINT lorsque la pédale disponible sur les kits de pré-balayage ou de brosses latérales est en position HAUTE.

Indicateur de puissance du système de balayage (modèle 2042 / BR 1100C-XL uniquement) (42) :

- Ce voyant est VERT lorsque le système de balayage est sur ON.
- Ce voyant est JAUNE lorsque le système de balayage est activé mais n'est pas sur ON (machine en mode neutre).
- Ce voyant est éteint lorsque le système de balayage est sur OFF.

DESCRIPTION DES VOYANTS D'ÉTAT DE LA BATTERIE

Les voyants d'état de la batterie vous informe de l'état de charge des batteries. L'affichage d'état de batterie conserve l'état de charge, et ce même lorsque la clé de contact est sur OFF. Une fois les batteries chargées, les informations sont réinitialisées et le voyant indique à nouveau Pleine charge. Il vous est également possible de choisir entre 2 seuils différents de basse tension selon que la machine utilise des batteries standard ou des batteries ne nécessitant pas de maintenance. (Demandez à un ingénieur d'entretien qualifié d'effectuer cette sélection). REMARQUE : Les pourcentages que vous trouverez ci-après sont basés sur les capacités *utilisables* d'une batterie et non sur sa capacité totale. C'est pourquoi 100% de décharge équivalent à 80% de la capacité totale de la batterie dans le cas des batteries humides standard et à 70% de la capacité totale de la batterie dans le cas des batteries ne nécessitant pas de maintenance.

Voyant vert = pleine charge à 50% de décharge
Voyant vert et jaune = 50% de décharge à 75% de décharge.
Voyant jaune = 75% de décharge à 90% de décharge.
Voyant jaune et rouge = 90% de décharge à 95% de décharge.
Voyant rouge = 95% de décharge à 99% de décharge.
Voyant rouge clignotant = 100% de décharge, le système de récurage est automatiquement stoppé.

DESCRIPTION DU COMPTEUR HORAIRE / AFFICHAGE D'ÉTAT

La fonction principale de l'affichage à 5 caractères situé au milieu de la rangée inférieure du panneau de contrôle est celle de compteur horaire. Selon le mode de contrôle sélectionné, l'affichage est également utilisé pour les informations suivantes :

- Codes d'erreur*
- Paramètres de réglage de la pression des brosses pour le mode de récurage normal et intensif (fixe et réglable)*
- Affichage des paramètres par défaut du système de contrôle*
- Voyant de charge FULL du réservoir de récupération*

* REMARQUE : Demandez à un ingénieur qualifié de consulter le Manuel d'entretien ; il y trouvera la description des codes d'erreurs ainsi que les modifications à apporter aux paramètres par défaut du système de contrôle. Vous trouverez une brève description des codes d'erreur au dos de ce manuel.

Bouton d'arrêt d'urgence / Déconnexion de la batterie (12) Toute l'alimentation de la machine sera stoppée.

INSTALLATION DES BATTERIES

⚠ AVERTISSEMENT !

Soyez extrêmement vigilant lors de la manipulation des batteries. L'acide sulfurique présent dans les batteries peut occasionner des blessures graves en cas de contact avec la peau ou les yeux. La ventilation de l'hydrogène détonant présent dans les batteries est réalisée par le biais d'ouvertures pratiquées dans les bouchons de la batterie. Ce gaz peut s'enflammer en cas de contact avec un arc électrique, une étincelle ou une flamme.

Lors de l'entretien des batteries :

* Retirez tout bijou.
* Ne fumez pas.
* Portez des lunettes de protection, ainsi qu'un tablier et des gants en caoutchouc.
* Travaillez dans une zone bien aérée.
* Veillez à ce que les outils ne touchent pas plus d'un terminal de batterie à la fois.

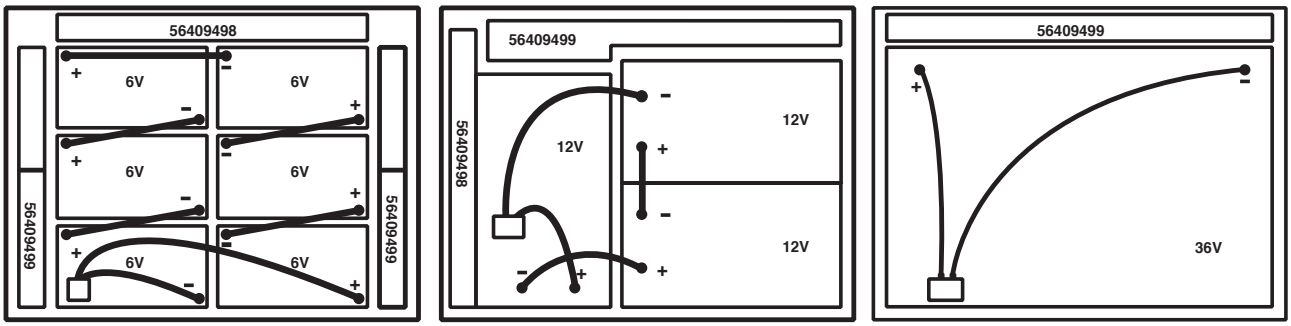
⚠ ATTENTION !

Si les batteries ne sont pas installées et connectées correctement, les composants électriques de cette machine risquent d'être sérieusement endommagés. Nous vous conseillons de faire installer les batteries pas un technicien Nilfisk-Advance ou un électricien qualifié.

1. Positionnez l'interrupteur d'allumage (33) sur OFF (O) et enlevez la clé. Penchez le réservoir de récupération vers l'arrière pour libérer l'accès au compartiment batterie.
2. Utilisez une sangle de levage et faites vous aider pour soulever les batteries et les placer délicatement dans le compartiment batterie tel que montré sur le dessin.
3. Voir Figure 1. Insérez les cales tel que montré sur le dessin. Installez les câbles de batterie en vous conformant aux indications et serrez les écrous sur les terminaux de batterie.
4. Installez les raccords de la batterie et attachez-les solidement aux câbles de batterie à l'aide des sangles de serrage fournies.
5. Installez le couvercle de la batterie et branchez le connecteur du module batterie avec le connecteur de la machine, puis faites basculer le réservoir de récupération de l'arrière vers l'avant.

REMARQUE : Si le poids total de la batterie excède 417,31 kg, commandez et installez le «Isolator Kit» (Réf : 56409721).

FIGURE 1



INSTALLATION DES BROSSES (SYSTÈME A DISQUE)

⚠ ATTENTION !

Positionnez la clé de contact sur off (O) avant de remplacer les brosses ou d'ouvrir tout panneau d'accès.

1 Assurez-vous que l'interrupteur principal (33) est sur OFF (O). Pour accéder au plateau de fixation des brosses, enlevez les deux bavettes latérales externes du plateau des brosses de récurage (13). Remarque : Les bavettes sont chacune fixées au moyen de deux boutons noirs. Pour les enlever, vous devez desserrer ces boutons ; il ne vous reste plus qu'à retirer les bavettes.

2 Pour monter les brosses (ou supports de tampon), alignez les oreilles de la brosse sur les trous du plateau de montage et faites-la tourner pour qu'ils se verrouillent en position correcte (faites tourner le bord extérieur de la brosse vers l'avant de la machine).

56505791 - Magna Grit 46
56505792 - Dyna Grit 80
56505793 - AgLite Grit 500
56505794 – Prolene
56505795 - ProLite
56505796 - Union Mix
56505797 - MidGrit 240
56505798 - MidLite Grit 180

MANUEL D'UTILISATION DE LA BROSSE A DISQUE (SUGGESTION UNIQUEMENT)

	46	80	180	240	500			Union
Application	Grit	Grit	Grit	Grit	Grit	Prolene	Prolite	Mix
Décapage								
Béton	X	X						
Granito	X	X						
Carreau de céramique / gré		X						
Carreau de vinyle		X						
Nettoyage général								
Béton	X	X	X	X		X		
Granito			X	X	X	X		
Carreau de céramique / gré			X	X	X	X		
Marbre					X		X	
Carreau de vinyle			X		X	X		
Carreau de caoutchouc avec relief					X		X	
Polissage								
Carreau de caoutchouc avec relief								X
Marbre								X
Carreau de vinyle								X

INSTALLATION DES BROSSES (SYSTÈME CYLINDRIQUE)

⚠ ATTENTION !

Positionnez la clé de contact sur off (O) avant de remplacer les brosses ou d'ouvrir tout panneau d'accès.

1 Assurez-vous que l'interrupteur à clé (33) est bien en position off (O). Pour accéder aux brosses, écartez les deux parois formant la jupe en les faisant pivoter. Remarque : ces parois sont maintenues en position au moyen de grandes goupilles situées de part et d'autre de la jupe. Enlevez ces goupilles et faites pivoter la jupe. Desserrez les boutons poignées noirs (un sur chaque flanc) situés sur la partie supérieure du dispositif du pignon et enlevez-le. Faites glisser les brosses dans la cage, soulevez-les légèrement, puis poussez et tournez-les jusqu'à ce qu'elles soient correctement positionnées. Replacez ensuite le dispositif du pignon, refermez la jupe et resserrez les goupilles.

3800C / BR 1100C	2042 / BR 1100C-XL
56410298 - 46 Grit	56409944 - 46 Grit
56410297 - 80 Grit	56409943 - 80 Grit
56410296 - 180 Grit	56409942 - 180 Grit
56410293 – Polypropylene	56409924 – Polypropylene
56410295 - Stiff Nylon	56409941 - Stiff Nylon
56410294 - Soft Nylon	56409940 - Soft Nylon

MANUEL D'UTILISATION DE LA BROSSE CYLINDRIQUE (SUGGESTION UNIQUEMENT)

	46	80	180	Polypro-	Nylon	Nylon
Application	Grit	Grit	Grit	pylène	dur	doux
Décapage :						
Béton	X	X				
Terrazzo	X	X				
Carreaux de céramique/grès cérame		X				
Carreaux de vinyle		X				
Nettoyage général :						
Béton	X	X	X	X	X	
Terrazzo			X	X	X	X
Carreaux de céramique/grès cérame			X	X	X	X
Marbre			X		X	X
Carreaux de vinyle			X	X	X	X
Revêtement de caoutchouc à pastilles			X			X

INSTALLATION DE LA RACLETTE

1 Assurez-vous que la raclette (18) est en position haute (O) et que la clé de contact (33) est sur Off (O). Tenez la raclette de sorte que les extrémités courbes pointent vers l'avant, puis faites-la glisser sur le dispositif de montage (A) (Voir figure 2).

2 Serrez les écrous à ailettes (B) à la main puis connectez le tuyau d'aspiration au tube de la raclette (C) (le tuyau d'aspiration doit normalement tourner vers la gauche).

REMPLISSAGE DU RÉSERVOIR DE SOLUTION

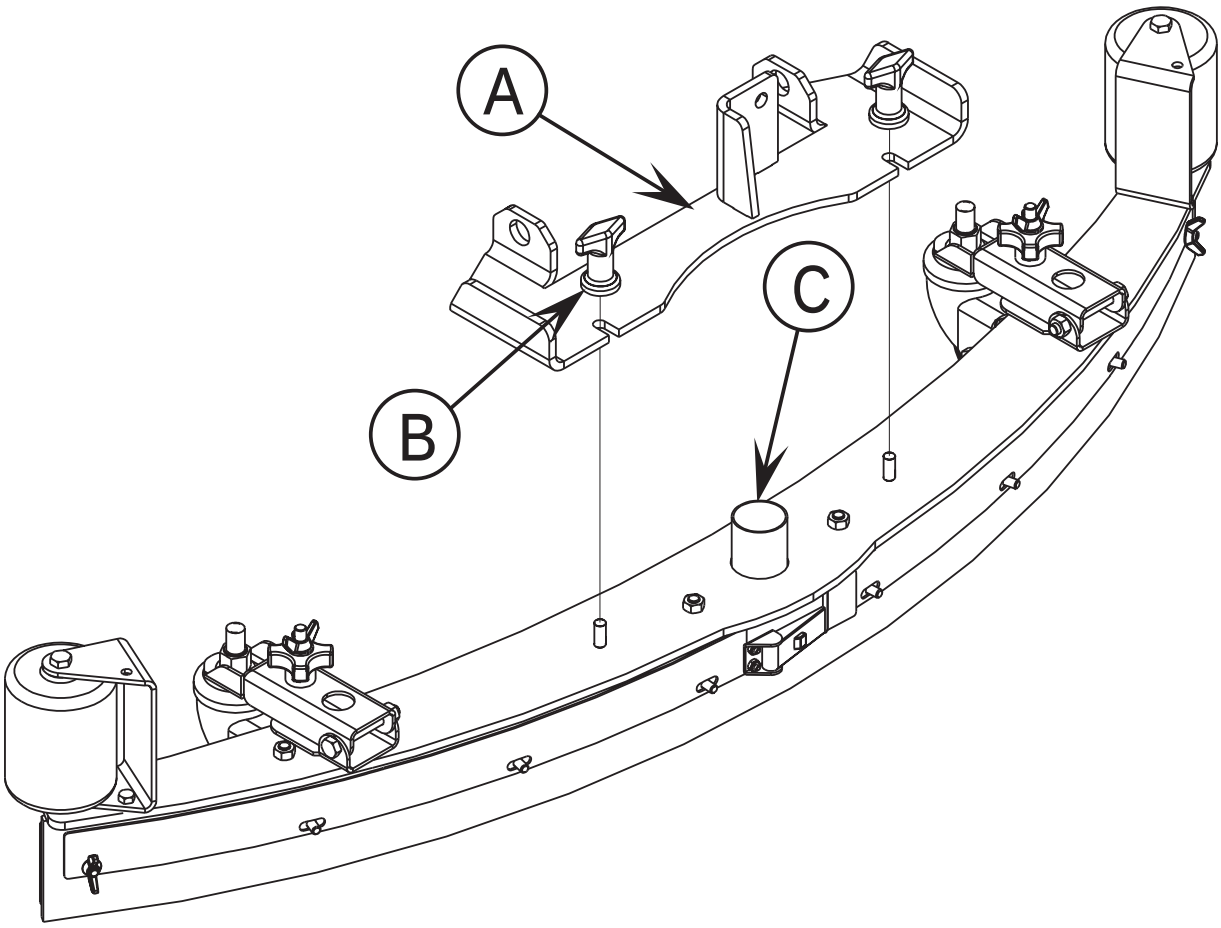
Lisez l'étiquette relative aux produits d'entretien chimiques et calculez la quantité de produit que vous devez utiliser pour un réservoir ayant une contenance de 200 litres.

Ouvrez le couvercle du réservoir de solution (2), puis remplissez 1/3 du réservoir avec de l'eau. Ajoutez ensuite le produit chimique, puis de l'eau pour remplir le réservoir. Veillez à toujours conserver une hauteur de 7,62 cm de libre dans la partie supérieure du réservoir.

⚠ PRUDENCE !

Veillez à n'utiliser que des produits de nettoyage peu moussants et ininflammables adaptés aux machines de nettoyage automatiques.

FIGURE 2



FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE

⚠ ATTENTION !

Assurez-vous que vous maîtrisez bien les boutons de commande et leurs fonctions.

Evitez les arrêts subits lorsque la machine est chargée et se trouve sur des rampes ou des plans inclinés. Evitez les virages serrés. Adoptez une vitesse réduite lorsque la machine est en descente. Ne nettoyez que lorsque la machine monte la pente.

Pour le nettoyage :

Conformez-vous aux instructions figurant dans la section “Préparation de la machine” du présent manuel.

1 Lorsque vous êtes assis sur la machine, utilisez le bouton de réglage (45) et (5) pour positionner le volant et le siège afin de travailler dans une position confortable.

2 Positionnez la clé de contact (33) sur ON (I). Vous verrez alors les voyants du panneau de commande s’éclairer, voir Voyant d’état de batterie (31) et Compteur horaire (32).

3 Desserrez le frein de stationnement (6) en faisant basculer le levier du frein vers l’arrière tout en poussant sur la pédale de frein (6). Pour conduire la machine sur la zone de travail, appliquez une pression identique avec votre pied sur l’avant de la Pédale d’entraînement avant/arrière (8) pour avancer et sur l’arrière de la pédale pour reculer. Appuyez plus ou moins fort sur la pédale afin d’obtenir la vitesse souhaitée.

4 Positionnez le levier de régulation du flux de solution (7) pour avoir une ouverture de 1/4 à 1/3. Notez qu’il vous est possible de modifier ce réglage afin d’utiliser un flux différent pour les divers types de sols à nettoyer. Exemple : une surface de sol brute ou absorbante, telle que le ciment non fini, nécessitera davantage de solution qu’un revêtement de sol lisse ou verni.

5 Appuyez pendant 5 secondes sur le bouton tactile de contrôle de la solution ON/OFF (30) . Cette technique permet de pré-humidifier les sols. Remarque : de cette manière, vous éliminez tout risque d’endommager vos sols en commençant à nettoyer avec des brosses sèches.

6 Appuyez sur le bouton de récurage normal (26) pour obtenir une pression modérée du plateau de nettoyage. Pour obtenir le maximum de pression, appuyez sur le bouton de récurage intensif (27). Pour de plus amples informations sur ce point ou sur toute autre fonction du panneau de commande, consultez la section “Description des voyants du panneau de commande”.

7 Si la machine est en mode Récurage normal (26) ou Récurage intensif (27), les brosses et la raclette sont automatiquement abaissées sur le sol. Le système de rotation des brosses et le flux de solution démarrent automatiquement dès que vous appuyez sur la pédale d’entraînement avant/arrière (8). Remarque : lorsque vous progressez en marche arrière, seules les brosses tournent. L’écoulement de la solution est automatiquement interrompu pour des raisons d’économie.

8 Faites progresser la machine en ligne droite à une vitesse de 4-5 km/h en veillant à ce que les passages se chevauchent sur bande de 50-75 mm environ. Réglez le flux de solution et la vitesse de la machine en fonction de l’état du sol que vous traitez.

⚠ ATTENTION !

Pour éviter d’endommager le sol, maintenez toujours la machine en mouvement lorsque les brosses tournent.

9 Lorsque vous nettoyez, assurez-vous que, après votre passage, il ne reste plus d’eau sur le sol. Si vous remarquez des traînées d’eau derrière la machine, il se peut que cette dernière dispense trop de solution, que le réservoir de récupération soit rempli ou que la raclette soit mal réglée.

10 Dans le cas de revêtements de sols très sales, il se peut qu’un seul passage ne suffise pas et que vous deviez adopter la technique des “deux passages”. Cette technique est fort semblable à la méthode habituelle. La seule différence réside dans le fait que lors du premier passage, la raclette n’est pas abaissée (appuyez sur le bouton d’aspiration (29) pour lever la raclette). Les produits chimiques peuvent ainsi agir plus longtemps sur le sol. Lors du deuxième et dernier passage, la raclette est abaissée afin de ramasser l’eau et la solution accumulée.

11 Le réservoir de récupération est équipé d’un système de fermeture à flotteur automatique qui empêche la solution de pénétrer dans le système d’aspiration lorsque le réservoir est plein. Lorsque ce système de fermeture à flotteur est activé, le système de contrôle arrête automatiquement les systèmes de nettoyage, d’aspiration et de solution. Le voyant de panne du système d’aspiration (38) sera allumé et le Compteur horaire / Affichage d’état (32) indiquera “FULL”. Pour effacer l’affichage, appuyez sur le bouton récurage OFF (25). Lorsque le flotteur ferme le réservoir, ce dernier doit être vidé. Dans ce cas, la machine ne ramasse plus d’eau. REMARQUE : si le panneau de contrôle indique Full alors que le réservoir n’est pas rempli, il est possible de désactiver ce système de fermeture automatique à flotteur. Pour ce faire, faites appel à un technicien qualifié.

12 Lorsque l’opérateur souhaite arrêter de nettoyer ou lorsque le réservoir est plein, il doit appuyer une fois sur le bouton récurage OFF (25). De cette manière, les brosses de nettoyage et le flux de solution sont automatiquement arrêtés et le plateau de récurage est relevé. REMARQUE : la première fois que vous enfoncez ce bouton, le système d’aspiration/raclette n’est pas arrêté. De cette manière, l’eau qui reste éventuellement sur le sol peut être ramassée sans que l’opérateur n’ait à rallumer le système d’aspiration. Si vous appuyez une seconde fois sur ce bouton, la raclette se lève et le système d’aspiration s’arrête 10 secondes plus tard.

13 Conduisez la machine vers un “SITE DE DECHARGE” des eaux usées et videz le réservoir de récupération. Pour le vider, tirez le tuyau de vidange (21) de son dispositif de rangement, puis retirez le bouchon (maintenez l’extrémité au-dessus du niveau d’eau du réservoir afin d’éviter tout déversement accidentel d’eaux usées). Remplissez à nouveau le réservoir de solution et poursuivez le nettoyage.

ASPIRATION HUMIDE

Procédure à suivre afin d'équiper la machine des accessoires nécessaires à l'aspiration humide.

1 Déconnectez le tuyau de récupération de l'entrée du réservoir. Connectez ensuite un tuyau d'un diamètre de 38 mm sur l'entrée du réservoir.
2 Attachez au tuyau les accessoires adaptés au ramassage humide. (Nilfisk propose un Kit de rallonges d'aspiration (réf. 56412223) en option).
3 Tournez la clé de contact (33) sur ON, puis pressez le bouton d'aspiration (29) et maintenez-le enfoncé jusqu'à ce que le voyant devienne vert. Le moteur d'aspiration continuera de tourner jusqu'à ce que l'opérateur appuie une nouvelle fois sur le bouton pour l'éteindre. REMARQUE : si le panneau de contrôle indique Full alors que le réservoir n'est pas rempli, il est possible de désactiver ce système de fermeture automatique à flotteur. Pour ce faire, faites appel à un technicien qualifié.

APRES UTILISATION

1 Lorsque vous avez terminé de nettoyer, appuyez deux fois sur le bouton récurage OFF (25). De cette manière, tous les systèmes de la machine (brosse, raclette, aspiration et solution) seront automatiquement levés, rétractés ou stoppés. Conduisez ensuite la machine dans une zone de service où un technicien procédera à son entretien quotidien et effectuera les éventuelles réparations.
2 Pour vider le réservoir de solution, tirez le tuyau de vidange (21) de son dispositif de rangement. Dirigez le tuyau de vidange vers un "SITE DE DECHARGE" des eaux usées et enlevez le bouchon. Rincez le réservoir à l'eau claire.
3 Pour vider le réservoir de récupération, tirez le tuyau de vidange (21) de son dispositif de rangement. Dirigez le tuyau de vidange vers un "SITE DE DECHARGE" des eaux usées et enlevez le bouchon (maintenez l'extrémité au-dessus du niveau d'eau du réservoir afin d'éviter tout déversement accidentel d'eaux usées). Rincez le réservoir à l'eau claire.
4 Enlevez les supports de brosses ou de tampons. Rincez les brosses ou tampons à l'eau chaude et pendez-les pour qu'ils sèchent.
5 Enlevez la raclette, rincez-la à l'eau chaude et remettez-la en place.
6 Sur les systèmes cylindriques, enlevez la trémie et nettoyez-la convenablement. La trémie se retire du côté gauche de la machine en ouvrant le système de bavettes. Lorsque vous tirez la trémie hors de la machine, vous devez l'incliner légèrement vers le haut.
7 Consultez le calendrier d'entretien ci-dessous et, si nécessaire, effectuez les vérifications nécessaires avant de ranger la machine.

CALENDRIER D'ENTRETIEN

ELEMENT	Chaque jour	Chaque semaine	Chaque mois	Chaque année
Chargement des batteries	•			
Vérification/nettoyage des réservoirs et tuyaux	•			
Vérification/nettoyage/rotation des brosses/tampons	•			
Vérification/nettoyage de la raclette	•			
Vérification/nettoyage du flotteur d'arrêt d'aspiration	•			
Vérification/nettoyage du filtre en mousse du moteur d'aspiration	•			
Nettoyage de la trémie du système cylindrique	•			
Vérification du niveau d'eau de chaque cellule de batterie		•		
Inspection des bavettes du dispositif de nettoyage		•		
Inspection et nettoyage du filtre de solution		•		
Vérification du réglage et de l'usure du frein au pied/de stationnement		•		
Nettoyage en profondeur avec solution du système cylindrique		•		
Lubrification - Raccords de graissage			•	
* Vérification des brosses de carbone				•

* Demandez à un technicien Nilfisk-Advance de vérifier les brosses de carbone du moteur d'aspiration une fois par an ou toutes les 300 heures de fonctionnement. Les brosses de carbone des moteurs de brosses et d'entraînement doivent être vérifiées chaque année ou toutes les 500 heures de fonctionnement.

REMARQUE : Pour de plus amples informations sur l'entretien et les pièces de rechange, reportez-vous au Manuel d'entretien.

8 Rangez la machine dans une zone de stockage intérieure ou dans un endroit sec et propre. Veillez à ce que la machine ne soit pas stockée dans un endroit où la température descend sous 0°C. Laissez les réservoirs ouverts pour les aérer.
9 Positionnez l'interrupteur d'allumage (33) sur OFF (O) et enlevez la clé.

LUBRIFICATION DE LA MACHINE

Une fois par mois, mettez un peu de graisse sur chaque raccord de graissage de la machine jusqu'à ce que la graisse coule autour des roulements.

Les emplacements à graisser sont les suivants :

- Axe des roulettes et pivot de la raclette (2) de chaque dispositif
- Pignon du bras de renvoi de la chaîne de drosse
- Joint universel de l'arbre de direction

Une fois par mois, appliquez un peu de graisse sur :

- La chaîne de drosse
- La roulette de réglage de la hauteur de raclette
- Tous les points de pivot de la raclette, des câbles de brosse et des bavettes latérales

CHARGEMENT DES BATTERIES

Chargez les batteries à chaque utilisation de la machine ou chaque fois que le voyant d'état de la batterie (31) est jaune ou rouge (fixe ou clignotant).
Pour charger les batteries :

1 Vidangez le réservoir de récupération et faites-le basculer vers l'arrière afin de ventiler correctement le compartiment.
2 Enfoncez le connecteur du chargeur dans le connecteur du chargeur de la batterie (9).
3 Suivez les instructions figurant sur le chargeur de batterie.
4 Après le chargement des batteries, vérifiez le niveau d'eau dans toutes les cellules de la batterie. Ajoutez de l'eau distillée si nécessaire, afin de porter le niveau du fluide jusqu'au sommet des tubes de remplissage.

⚠ AVERTISSEMENT !

Ne remplissez pas les batteries avant de les charger.
Ne chargez les batteries que dans une zone bien aérée.
Ne fumez pas lorsque vous procédez à l'entretien des batteries.

⚠ ATTENTION !

Pour éviter d'occasionner des dégâts aux revêtements de sol, essuyez toujours l'eau et l'acide se trouvant sur le dessus des batteries après leur chargement.

VÉRIFICATION DU NIVEAU D'ÉLECTROLYTE DE LA BATTERIE.

Vérifiez le niveau d'électrolyte des batteries au moins une fois par semaine
Après le chargement des batteries, enlevez les clapets d'aération et vérifiez le niveau d'électrolyte dans chaque cellule de batterie. Utilisez de l'eau distillée pour remplir les batteries jusqu'à la base du tube de remplissage.
Ne remplissez pas trop les batteries !

⚠ ATTENTION !

Si vous remplissez trop les batteries, l'acide peut déborder et se répandre sur le sol.
Serrez les clapets d'aération. Si les batteries sont couvertes d'acide, lavez le dessus des batteries avec une solution de bicarbonate de soude et d'eau (2 cuillères à soupe de bicarbonate de soude pour environ 1l d'eau).

ENTRETIEN DE LA RACLETTE

Si la raclette ne ramasse pas toute l'eau ou laisse des traces derrière elle, il se peut que ses lames soient sales ou endommagées. Enlevez la raclette, rincez-la à l'eau chaude et vérifiez les lames. Si les lames sont abîmées, tordues ou usées, remplacez-les ou retournez-les.

Pour retourner ou remplacer la lame arrière de la raclette :

1 Voir figure 3. Levez la raclette, puis déverrouillez le loquet central (A) situé sur celle-ci.
2 Enlevez les écrous papillons (B) situés à chaque extrémité de la raclette, puis retirez les sangles de tension(C).
3 Faites glisser la lame arrière en dehors des goupilles de positionnement.
4 La lame de la raclette présente 4 champs de travail. Tournez la lame de sorte qu'une lame propre et non endommagée pointe vers l'avant de la machine. Si les 4 champs de la lame sont abîmés, tordus ou usés, remplacez-la.
5 Installez la nouvelle lame en suivant la procédure en sens inverse et réglez la raclette.

Pour retourner ou remplacer la lame avant de la raclette :

1 Levez la raclette, déverrouillez les 2 écrous à ailettes (D) situés sur celle-ci, puis enlevez la raclette de son support.
2 Enlevez les écrous papillons qui maintiennent la lame avant en place et retirez la sangle de tension et la lame.
3 La lame de la raclette présente 4 champs de travail. Tournez la lame de sorte qu'une lame propre et non endommagée pointe vers l'avant de la machine. Si les 4 champs de la lame sont abîmés, tordus ou usés, remplacez-la.
4 Installez la nouvelle lame en suivant la procédure en sens inverse et réglez la raclette.

RÉGLAGE DE LA RACLETTE

Le réglage de la raclette s'effectue principalement à deux niveau : la hauteur et l'angle. Nous vous conseillons de régler l'angle de la raclette avant d'en régler la hauteur.

Pour régler l'angle de la raclette :

Ce réglage doit être effectué à chaque fois qu'une lame est retournée ou remplacée, ou encore lorsque le sol n'est pas sec après le passage de la machine.

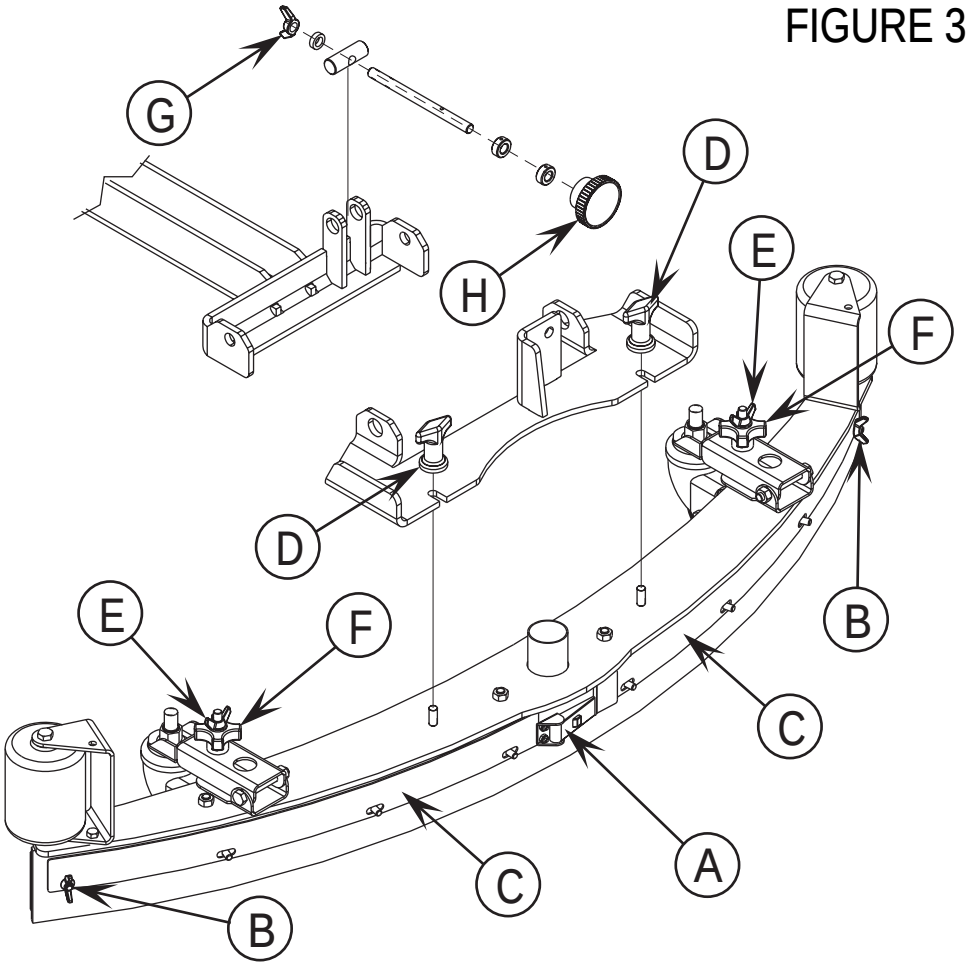
1 Parquez la machine sur une surface plane et régulière, puis abaissez la raclette. Faites ensuite avancer la machine jusqu'à ce que les lames de la raclette se retournent vers l'arrière.
2 Desserrez ensuite le contre-écrou (G) (serré à la main). Il maintient l'angle du support de la raclette en l'empêchant de vibrer.
3 Tournez le bouton de réglage (H) pour incliner la raclette vers l'avant ou l'arrière, jusqu'à ce que la lame arrière de la raclette touchent le sol de manière régulière sur toute sa longueur.
4 Resserrez ensuite le contre-écrou (G) à la main.

Pour régler la hauteur des lames de la raclette

Ce réglage doit être effectué à chaque fois qu'une lame est retournée ou remplacée, ou encore lorsque le sol n'est pas sec après le passage de la machine. La hauteur d'une lame peut être facilement ajustée au niveau des roulettes. Pour ce faire :

1 Parquez la machine sur une surface plane et régulière, puis abaissez la raclette. Faites ensuite avancer la machine jusqu'à ce que les lames de la raclette se retournent vers l'arrière.
2 Desserrez les écrous papillons (E) (ceux-ci doivent uniquement être serrés à la main) situés sur la partie supérieure du dispositif de fixation de la roulette.
3 Faites tourner les boutons de réglage (F) dans le sens des aiguilles d'une montre pour lever la raclette et dans le sens inverse pour l'abaisser. Lorsque vous remplacez les lames, nous vous conseillons de commencer par régler le dispositif de fixation de la roulette de sorte qu'il soit parallèle à la raclette. Remarque : les roulettes gauches et droites doivent être réglées à la même hauteur afin que la raclette soit de niveau et que la pression exercée sur cette dernière soit constante.
4 Resserrez les écrous papillons (E) de réglage et testez l'efficacité de la raclette.

FIGURE 3



MAINTENANCE DE LA BAVETTE LATERALE (SYSTEME A DISQUE)

La fonction des bavettes latérales est de canaliser les eaux usées vers la raclette arrière, contribuant ainsi à maintenir l'eau dans le chemin de la machine. Lors d'une utilisation normale, les lames s'abîment avec le temps. L'opérateur remarquera alors qu'un peu d'eau s'échappe des bavettes latérales. La hauteur peut être facilement réglée. Il est ainsi possible d'abaisser les lames de la raclette de sorte que toute l'eau soit ramassée.

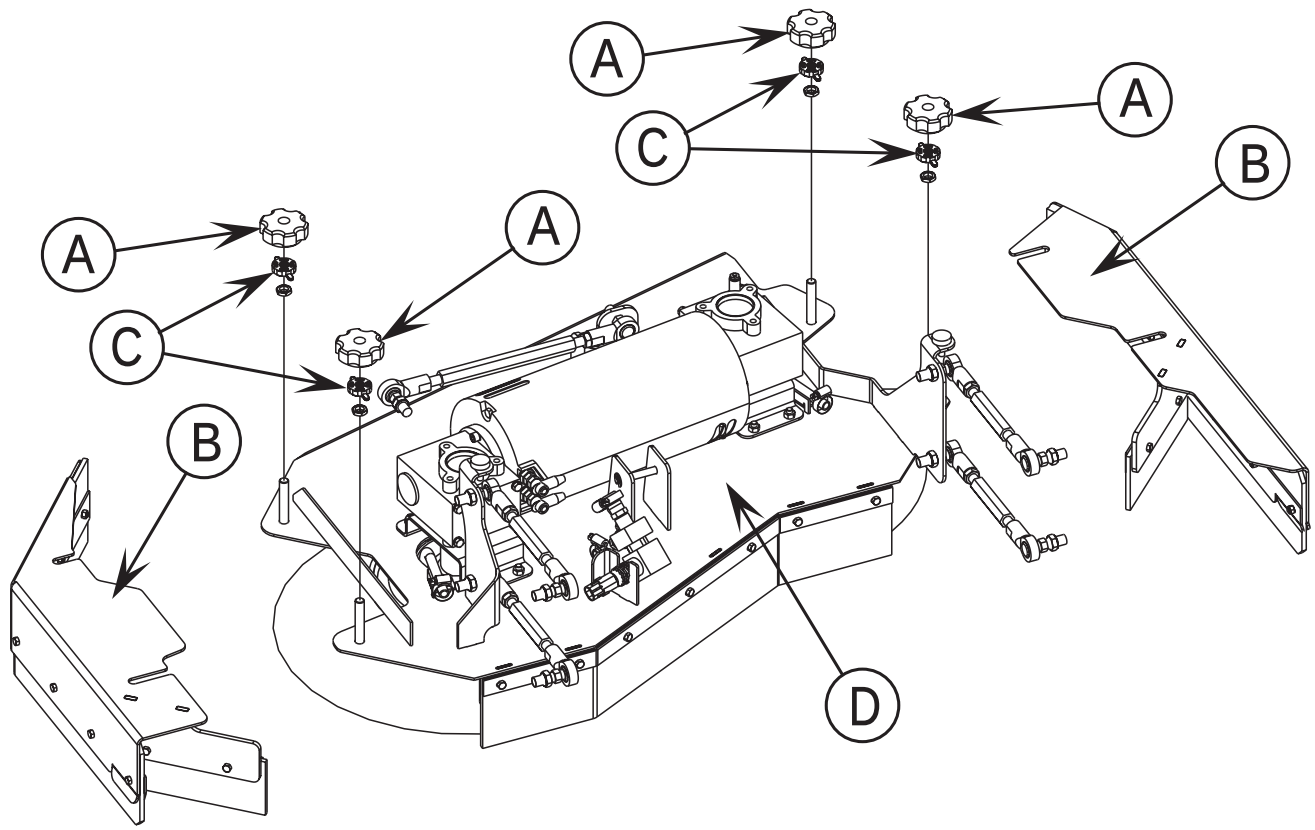
Pour retourner ou remplacer la (les) bavette(s) latérale(s) du système de récurage :

1 Voir Figure 4. Desserrez les (2) boutons qui maintiennent les bavettes latérales (A) en place (2 de chaque côté) et tirez les bavettes (B) hors du plateau des brosses.
2 Enlevez tous les éléments qui maintiennent les lames (courtes et longues) et les supports au compartiment des bavettes.
3 Chaque lame de la raclette présente 4 champs de travail. Positionnez les lames sur le compartiment des bavettes de sorte qu'une lame propre et non endommagée pointe vers les brosses de récurage. Si tous les champs des lames sont abîmés, tordus ou usés à un tel point qu'il s'avère impossible de les régler, remplacez-les.
4 Replacez le système de bavettes sur la machine et réglez la hauteur des lames afin qu'elles soient en parfait contact avec le sol lorsque le plateau de récurage est en position récurage.

REGLAGE DE LA HAUTEUR DE LA BAVETTE LATERALE (SYSTEME A DISQUE)

1 Le goujon fileté de fixation du support du système de bavettes est pourvu de bagues de nivellement (C) qui doivent être relevées ou abaissées pour compenser l'usure des lames.
2 Pour le réglage : enlevez le système de bavettes (B) du plateau de brosses (D) afin d'accéder aux bagues de réglage (C). Astuce : Les boutons de fixation des bavettes (A) peuvent être desserrés sans pour autant retirer les bavettes. Vous pouvez alors accéder facilement aux bagues de réglage (C) sous le compartiment des bavettes et les tourner.
3 Ajustez les bagues de réglage (C) (vers le haut ou le bas) jusqu'à ce que les lames se courbent suffisamment pour que toute l'eau reste entre les bavettes. Remarque : Effectuez de petits réglages de manière à ce que le travail des lames soit parfait. N'abaissez pas trop les lames car, si elles sont trop courbées, elles risquent de s'user prématurément.

FIGURE 4



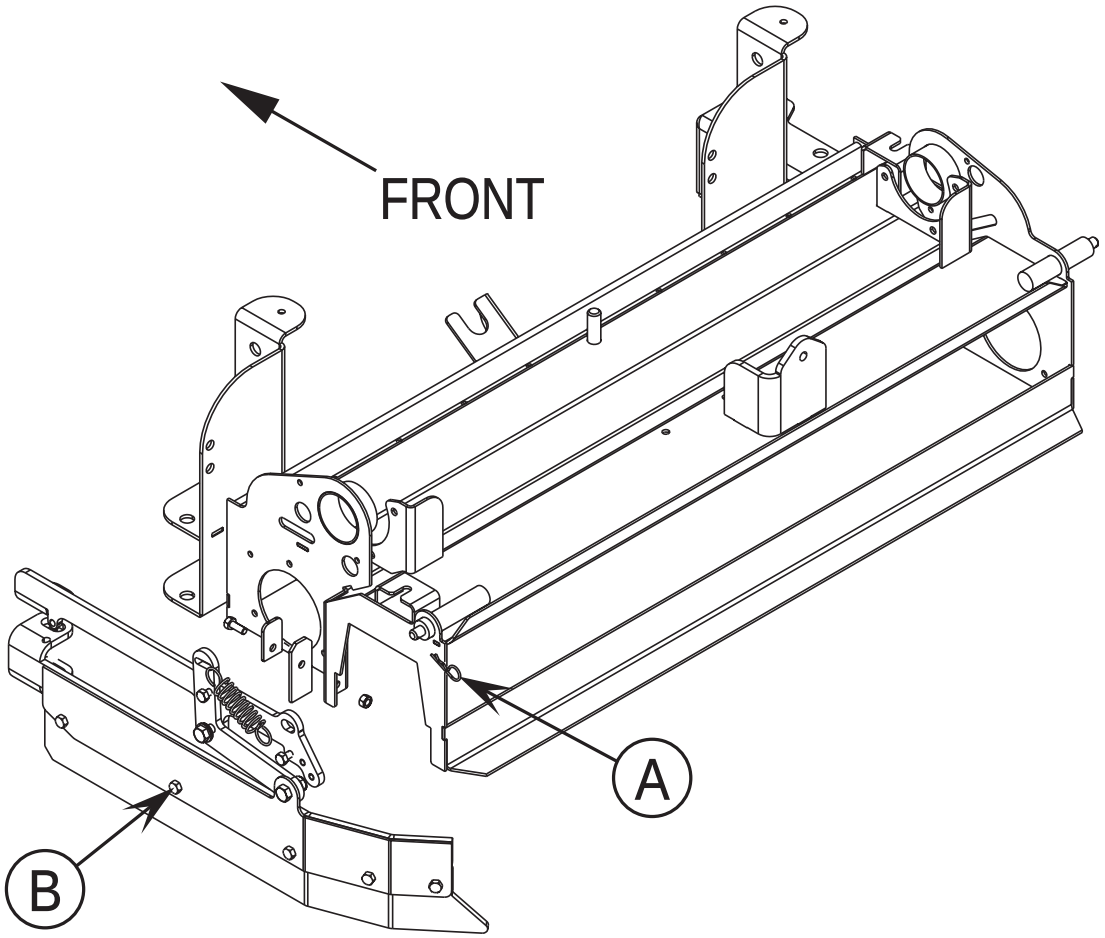
ENTRETIEN DE LA JUPE LATERALE (SYSTÈME CYLINDRIQUE)

Le rôle des jupes latérales est de canaliser les eaux usées vers la raclette arrière. Elles aident ainsi à maintenir les eaux usées dans le chemin de nettoyage de la machine. Après un certain nombre d'heures de fonctionnement, il est normal que les lames de la raclette soient usées. A ce moment, l'opérateur constatera qu'un peu d'eau s'échappe des jupes latérales de la machine. Sur ce système, le réglage de la hauteur de la jupe s'effectue automatiquement. Le dispositif de la jupe doit se relever et s'abaisser facilement afin de permettre le fonctionnement correct de la machine.

Pour remplacer la (les) jupe(s) du système de brossage :

1 Voir Figure 5. Enlevez les (2) (A) goupilles et faites pivoter les jupes pour les ouvrir. Ensuite, enlevez les (B) vis et écrous, retirez les jupes et remplacez-les.

FIGURE 5



DÉPANNAGE GÉNÉRAL DE LA MACHINE

Problème	Cause possible	Solution
Mauvaise récupération de l'eau	Lames de raclette usées ou tordues	Les inverser ou les remplacer
	Raclette mal réglée	Régler les lames de telle sorte qu'elles touchent le sol sur toute leur longueur
	Réservoir de récupération rempli	Vider le réservoir de récupération
	Fuite au niveau du tuyau de vidange du réservoir de récupération	Vérifier la position du bouchon du tuyau de vidange ou le remplacer
	Fuite au niveau des joints du couvercle du réservoir de récupération	Remplacer les joints / Repositionner le couvercle correctement.
	Débris coincés au niveau de la raclette	Nettoyer la raclette
	Tuyau d'aspiration encrassé	Enlever les débris
	Utilisation d'une quantité trop importante de solution	Régler les soupapes de contrôle de la solution
	Couvercle du filtre en mousse mal positionné	Repositionner le couvercle correctement.
Mauvaises performances en matière de nettoyage	Brosse ou tampon usé(e)	Faire tourner ou remplacer la brosse
	Mauvais type de brosse ou de tampon	Consulter un revendeur Nilfisk-Advance
	Agent chimique inadapté.	Consulter un revendeur Nilfisk-Advance
	Déplacement de la machine trop rapide	Ralentir
	Quantité de solution utilisée trop faible	Régler les soupapes de contrôle de la solution
Flux de solution inadéquat ou plus de solution	Réservoir de solution vide	Remplissez le réservoir de solution
	Conduits, valves, filtre ou goulotte de solution colmaté(e)	Purger les conduits et goulottes, et nettoyer le filtre
	Soupape de contrôle de la solution fermée	Régler les soupapes de contrôle de la solution
	Soupape de solénoïde de la solution	Nettoyer ou remplacer la soupape
La machine ne démarre pas	Bouton d'arrêt d'urgence	Faire tourner le bouton d'arrêt pour qu'il déclenche
	Porte du chargeur de batterie verrouillée	Vérifier les circuits ouverts éventuels et les remplacer
	Commutateur de sécurité du siège de l'opérateur	Vérifier les circuits ouverts éventuels et les remplacer
	Contrôleur principal du système	Vérifier les codes d'erreurs (voir Manuel d'entretien)
	Disjoncteur de 10 Amp déclenché	Vérifier s'il n'y a pas de court-circuit et réinitialiser
Pas de roue directrice avant/arrière	Contrôleur de vitesse du système d'entraînement	Vérifier les codes d'erreurs (voir Manuel d'entretien)
	Disjoncteur de 80 Amp déclenché	Vérifier une éventuelle surcharge du moteur
	Bouton d'arrêt d'urgence enclenché	Reconnecter les connecteurs de batterie
L'aspiration stoppe et l'écran affiche "FULL" alors que le réservoir n'est pas plein.	Tuyau de raclette connecté	Enlever débris
	Aspiration de grande quantité d'eau à grande vitesse	Ralentir ou désactiver la fonction de fermeture automatique (voir Manuel d'entretien)
Balayage de faible qualité (Système cylindrique)	Trémie pleine	Vider et nettoyer la trémie
	Brosses usées	Remplacer les brosses
	Les poils des brosses sont recourbés	Tourner les brosses

CODES D'ERREUR DU CONTRÔLEUR

Pour tous les codes d'erreur : positionnez la clé de contact sur Off puis à nouveau sur On. Si l'erreur persiste, consultez le tableau ci-dessous et/ou le manuel d'entretien.

Code d'erreur	Description	Cause possible	Action corrective
1	Défaillance au niveau des commandes	Panne du dispositif de commande	Positionnez la clé de contact sur Off puis à nouveau sur On. Si le problème persiste, consultez le manuel d'entretien.
2	Sérieuse défaillance au niveau des commandes	Panne du dispositif de commande	Positionnez la clé de contact sur Off puis à nouveau sur On. Si le problème persiste, consultez le manuel d'entretien.
3	Défaillance du système d'entraînement	Disjoncteur de la roue directrice déclenché	Réarmez le disjoncteur.
		La manette des gaz n'est pas en position neutre (Panne du système HPD).	Assurez-vous que la manette des gaz est bien en position neutre avant de positionner la clé de contact sur On. Réglez le dispositif d'admission.
		Problème au niveau du système d'entraînement de la roue directrice	Consultez le manuel d'entretien.
4	Surcharge du mécanisme de levage du plateau de brosses	Plateau de brosses obstrué / lié	Enlevez la cause de l'obstruction. Lubrifiez le mécanisme.
		Moteur de levage défectueux	Consultez le manuel d'entretien.
5	Importante surcharge du mécanisme de levage du plateau de brosses	Voir code erreur 4	
6	Circuit du mécanisme de levage du plateau de brosses ouvert / problème de puissance	Mauvaise connexion électrique	Vérifiez toutes les connexions vers le moteur du mécanisme de levage.
		Moteur de levage défectueux	Consultez le manuel d'entretien.
		Panne du dispositif de commande	Consultez le manuel d'entretien.
7	Surcharge du moteur de récurage	Obstruction au niveau du moteur de récurage	Enlevez la cause de l'obstruction. Assurez-vous que tous les moteurs tournent sans entrave.
		Moteur de récurage défectueux	Consultez le manuel d'entretien.
8	Importante surcharge du moteur de récurage	Voir code erreur 7	
9	Circuit du moteur de récurage ouvert	Mauvaise connexion électrique	Vérifiez toutes les connexions vers le moteur de récurage.
		Moteur(s) de récurage défectueux	Consultez le manuel d'entretien.
		Panne du dispositif de commande	Consultez le manuel d'entretien.
10	Court-circuit au niveau des contacts du contacteur du moteur de récurage	Panne du contacteur	Consultez le manuel d'entretien.
11	Non utilisé		
12	Surcharge de la bobine du contacteur du moteur de récurage	Panne du contacteur	Consultez le manuel d'entretien.
		Panne au niveau des diodes de suppression de la bobine	Consultez le manuel d'entretien.
13	Importante surcharge de la bobine du contacteur du moteur de récurage	Voir code erreur 12	
14	Circuit du contacteur du moteur de récurage ouvert / problème de puissance	Mauvaise connexion électrique	Vérifiez toutes les connexions vers le contacteur du moteur de récurage.
		Panne du contacteur	Consultez le manuel d'entretien.
		Panne du dispositif de commande	Consultez le manuel d'entretien.
15	Non utilisé		
16	Non utilisé		
17	Problème au niveau du câble thermistance du moteur de récurage	Température de la machine hors limites	Cette erreur survient lorsque la température de la machine descend sous les 0*C ou excède les 85*C.
			Cette erreur n'empêche pas le fonctionnement de la machine. Mais la pression de récurage peut en être affectée.
		Panne de thermistance	Consultez le manuel d'entretien.
18	Surcharge du mécanisme de levage de la raclette	Raclette obstruée / liée	Enlevez la cause de l'obstruction. Lubrifiez le mécanisme.
		Moteur de levage défectueux	Consultez le manuel d'entretien.
19	Importante surcharge du mécanisme de levage de la raclette	Voir code erreur 18	
20	Circuit du mécanisme de levage de la raclette ouvert / problème de puissance	Mauvaise connexion électrique	Vérifiez toutes les connexions vers le moteur du mécanisme de levage.
		Moteur de levage défectueux	Consultez le manuel d'entretien.
		Panne du dispositif de commande	Consultez le manuel d'entretien.
21	Non utilisé		
22	Non utilisé		
23	Non utilisé		

Code d'erreur	Description	Cause possible	Action corrective
24	Surcharge du moteur d'aspiration	Obstruction du moteur	Enlevez la cause de l'obstruction.
		Panne du moteur / balai de carbone usé	Consultez le manuel d'entretien.
25	Importante surcharge du moteur d'aspiration	Voir code erreur 24	
26	Circuit du moteur d'aspiration ouvert	Mauvaise connexion électrique	Vérifiez toutes les connexions vers le moteur d'aspiration.
		Moteur(s) d'aspiration défectueux	Consultez le manuel d'entretien.
		Panne du dispositif de commande	Consultez le manuel d'entretien.
27	Court-circuit au niveau des contacts du contacteur du moteur d'aspiration	Panne du contacteur	Consultez le manuel d'entretien.
28	Non utilisé		
29	Surcharge de la bobine du contacteur du moteur d'aspiration	Panne du contacteur	Consultez le manuel d'entretien.
		Panne au niveau des diodes de suppression de la bobine	Consultez le manuel d'entretien.
30	Importante surcharge de la bobine du contacteur du moteur d'aspiration	Voir code erreur 29	
31	Circuit du contacteur du moteur d'aspiration ouvert / problème de puissance	Mauvaise connexion électrique	Vérifiez toutes les connexions vers le contacteur du moteur d'aspiration.
		Panne du contacteur	Consultez le manuel d'entretien.
		Panne du dispositif de commande	Consultez le manuel d'entretien.
32	Surcharge au niveau du solénoïde de la solution	Panne de solénoïde	Consultez le manuel d'entretien.
		Panne du dispositif de commande	Consultez le manuel d'entretien.
33	Importante surcharge au niveau du solénoïde de la solution	Voir code erreur 32	
34	Circuit de solénoïde de la solution ouvert / problème de puissance	Mauvaise connexion électrique	Vérifiez toutes les connexions vers le solénoïde de solution.
		Solénoïde de solution défectueux	Consultez le manuel d'entretien.
		Panne du dispositif de commande	Consultez le manuel d'entretien.
35	Problème au niveau du câblage externe	Problème de câblage	Vérifiez toutes les connexions vers l'unité de commande principale. Consultez le manuel d'entretien.
36	Pas de tension de sortie auxiliaire	Panne du dispositif de commande / Problème de câblage	Vérifiez toutes les connexions vers l'unité de commande principale. Consultez le manuel d'entretien.
37	Non utilisé		
38	Non utilisé		
39	Non utilisé		
40	Problème de direction	Problème de contrôle de la vitesse	Consultez le manuel d'entretien.
		Contrôle de la vitesse mal programmé	Consultez le manuel d'entretien.
		Panne du dispositif de commande	Consultez le manuel d'entretien.
41	Surcharge de la bobine du contacteur du moteur de pré-balayage	Panne du contacteur	Consultez le manuel d'entretien.
42	Surcharge sévère de la bobine du contacteur du moteur de pré-balayage	Voir code erreur 41	
43	Circuit du contacteur du moteur de pré-balayage ouvert / problème de puissance	Mauvaise connexion électrique	Vérifiez toutes les connexions vers le contacteur du moteur de pré-balayage.
		Panne du contacteur	Consultez le manuel d'entretien.
		Panne du dispositif de commande	Consultez le manuel d'entretien.
44	Surcharge de la bobine du contacteur du système de contrôle de la poussière (3800 / BR 1100)	Panne du contacteur	Consultez le manuel d'entretien.
45	Surcharge sévère de la bobine du contacteur du système de contrôle de la poussière (3800 / BR 1100)	Voir code erreur 44	
46	Circuit du contacteur du système de contrôle de la poussière ouvert / problème de puissance (3800 / BR 1100)	Mauvaise connexion électrique	Vérifiez toutes les connexions vers le contacteur du moteur de contrôle de la poussière.
		Panne du contacteur	Consultez le manuel d'entretien.
		Panne du dispositif de commande	Consultez le manuel d'entretien.

SPECIFICATIONS TECHNIQUES (tel qu'installé et testé en usine)

Modèle		BR 1100 Hydro-Retriever™ 3800	BR 1100C Hydro-Retriever™ 3800C	BR 1100C-XL Hydro-Retriever™ 2042
		56410002	56410351	56410425
Réf. du modèle		56410000	56410350	56410001
Courant	A	136	103	115
Tension, batteries	V	36V	36V	36V
Capacité de la batterie	Ah	480@5 hr	480@5 hr	
		370@6 hr	370@6 hr	370@6 hr
Degré de protection		IPX3	IPX3	IPX3
Niveau de pression sonore (IEC 704-1)	dB(A)/20µPa	73	73	73
Poids brut	lbs / kg	2988 / 1355	2998 / 1360	
		2690 / 1220	2700 / 1225	2833 / 1285
Vibrations aux commandes manuelles	m/s^2	$<2.5 m/s^2$	$<2.5 m/s^2$	$<2.5 m/s^2$
Vibrations au siège	m/s^2	$<0.5 m/s^2$	$<0.5 m/s^2$	$<0.5 m/s^2$
Déplacement en montée				
transport		15% (8.5^0)	15% (8.5^0)	15% (8.5^0)
Nettoyage		12% (6.8^0)	12% (6.8^0)	12% (6.8^0)

INHOUDSOPGAVE

Pag.

Inleiding C-2

Waaschuwingen en aandachtspunten C-3

Ken uw machine C-4
Bedieningspaneel C-5
Functies van de knoppen op het bedieningspaneel C-6
Functies van de lampjes op het bedieningspaneel C-7

Machine gebruiksklaar maken
Accu's aansluiten C-8
Borstels bevestigen C-9
Zuigmond bevestigen C-10
Schoonwatertank vullen C-10

Bediening C-11
Schrobben C-11
Nat zuigen C-12
Na gebruik C-12
Onderhoudsschema C-12
Machine doorsmeren C-12
Accu's opladen C-13
Vloeistofpeil van de accu's controleren C-13
Zuigmond controleren C-14
Zuigmond bijstellen C-14
Spatschermen controleren ..... C-15 – C-16

Algemene problemen verhelpen C-17
Foutcodes van controlesysteem ..... C-18 – C-19

Technische gegevens C-20

INLEIDING

Deze gebruiksaanwijzing is een praktisch hulpmiddel om de mogelijkheden van uw Nilfisk-Advance berijdbare schrobmachine zo veel mogelijk te kunnen benutten. Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u de machine in gebruik gaat nemen.
Opmerking: de vet gedrukte nummers tussen haakjes verwijzen naar de onderdelen op pag. C-4 en C-5.
This product is intended for commercial use only.

ONDERDELEN EN SERVICE

Eventuele reparaties dienen te worden uitgevoerd door een erkende Nilfisk-Advance servicedienst, die met speciaal daarvoor opgeleide technici werkt en originele Nilfisk-Advance original onderdelen en accessoiris gebruikt.

Bel uw hieronder vermelde NILFISK-ADVANCE DEALER voor onderdelen of onderhoud. Vermeld daarbij het type- en serienummer van uw machine.

TYPEPLAATJE

Het type- en serienummer van uw machine staan vermeld op het typeplaatje op de machine. Deze gegevens heeft u nodig wanneer u onderdelen voor uw machine bestelt. Noteer hieronder het type- en serienummer van uw machine, zodat u deze altijd bij de hand heeft.

TYPENUMMER _____

SERIENUMMER _____

MACHINE UITPAKKEN

Controleer bij aflevering goed of de verpakking en de machine niet beschadigd zijn. Bewaar de verpakking indien blijkt dat er schade is, zodat deze kan worden gecontroleerd. Neem bij constatering van schade onmiddellijk contact op met de Afdeling Klantenservice van Nilfisk-Advance om een schadeclaim in te dienen.
Nadat u de verpakking heeft verwijderd, snijdt u de plastic riempjes door en haalt u de houten blokken naast de wielen weg. Maak gebruik van een afrit om de machine van de pallet naar de vloer te rollen.

WAARSCHUWINGEN EN AANDACHTSPUNTEN

SYMBOLEN

Nilfisk-Advance maakt gebruik van de volgende symbolen om potentieel gevaarlijke situaties aan te geven. Lees deze informatie aandachtig door en neem de juiste voorzorgsmaatregelen om de mensen en voorwerpen in de buurt te beschermen.

⚠ GEVAAR!

Dit wordt gebruikt bij direct gevaar op ernstig letsel of de dood.

⚠ WAARSCHUWING!

Dit wordt gebruikt om een situatie aan te geven waarbij ernstig letsel kan ontstaan.

⚠ OPGELET!

Dit wordt gebruikt om een situatie aan te geven waarbij kleine verwondingen of schade aan de machine of andere voorwerpen kunnen ontstaan.

ALGEMENE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Bij “Waarschuwing!” en “Opgelet” wordt u gewaarschuwd voor situaties waarbij lichamelijk letsel of schade aan de machine kan ontstaan.

⚠ WAARSCHUWING!

* Deze machine mag alleen worden bediend door juiste opgeleide en daartoe bevoegde personen.
* Probeer met een volle machine nooit abrupt te stoppen op hellingen. Maak geen plotselinge scherpe bochten. Rijd langzaam als u hellingen af gaat. Gebruik de machine bij hellingen alleen om schoon te maken als u op de helling omhoog gaat.
* Houd vonken, vlammen en smeulend materiaal uit de buurt van de accu’s. Tijdens normaal gebruik komen er explosieve gassen vrij.
* Bij het opladen van de accu’s komt zeer explosief hydrogeengas vrij. Het opladen van de accu’s dient altijd te gebeuren in een goed geventileerde ruimte, ver weg van open vuur. Tijdens het opladen niet roken.
* Draag geen sieraden tijdens werk in de buurt van elektrische onderdelen.
* Zet het contactslot uit (O) en ontkoppel de accu’s, voordat u onderhoud verricht aan elektrische onderdelen.
* Werk nooit onder de machine zonder dat deze veilig op steunen is geplaatst.
* Gebruik geen brandbare reinigingsmiddelen, en gebruik de machine niet een ruimte waar dergelijke middelen aanwezig zijn.
* Reinig de machine niet met een hogedrukreiniger.
* Gebruik enkel de borstels die bij de machine worden geleverd of borstels die uitdrukkelijk in de gebruikershandleiding staan vermeld. Het gebruik van andere borstels kan de veiligheid in het gevaar brengen.

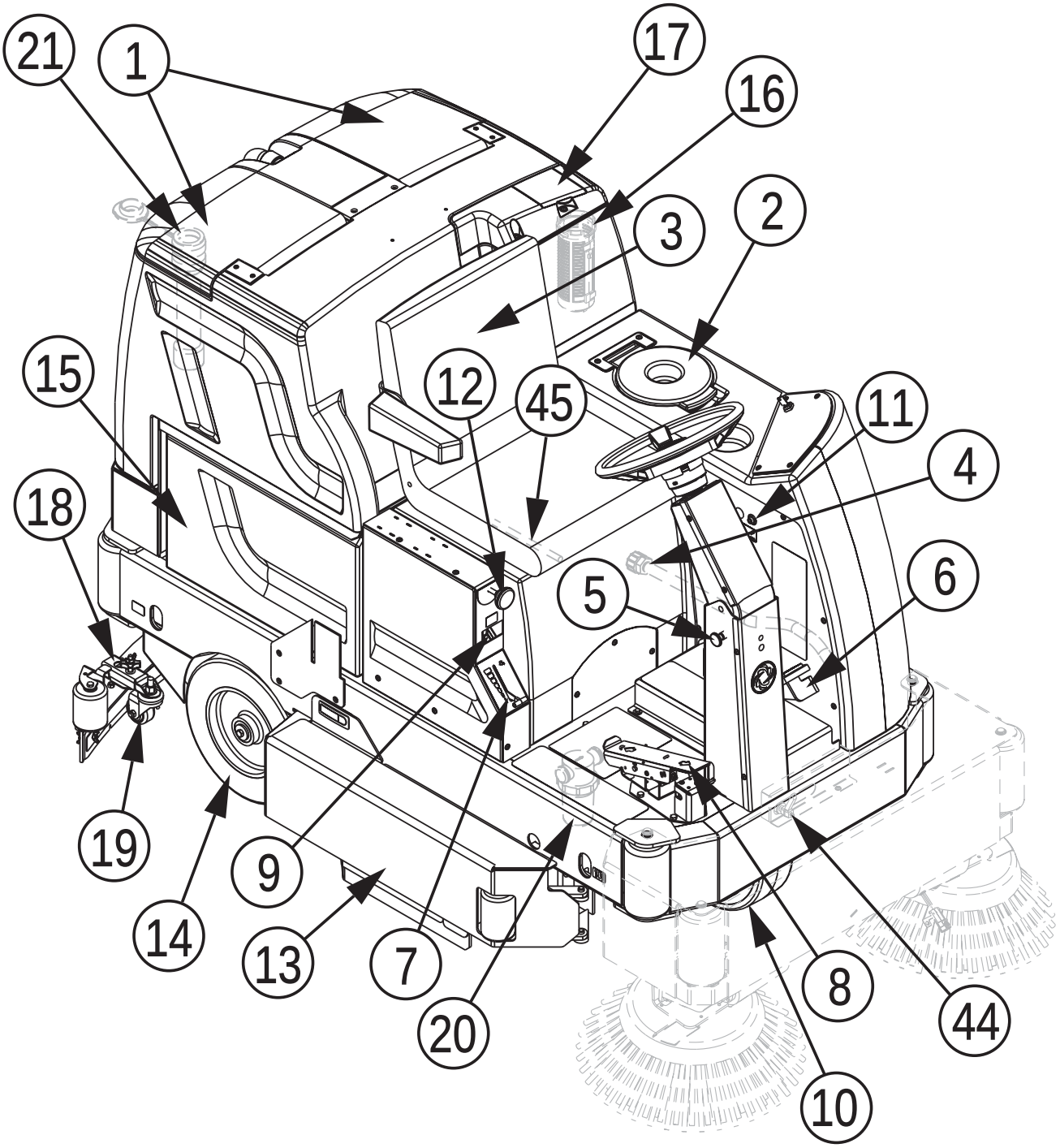
⚠ OPGELET!

* Deze machine is niet geschikt voor werkzaamheden op de openbare weg.
* Deze machine mag niet worden gebruikt voor het opzuigen van gevaarlijk stof.
* Gebruik geen harde schijven of slijpstenen. Nilfisk-Advance kan niet aansprakelijk worden gehouden voor schade aan het vloeroppervlak door het gebruik van harde schrijven of slijpstenen (die tevens het borstelaandrijfsysteem kunnen beschadigen).
* Let er bij het gebruik van deze machine op dat anderen, met name kinderen, geen gevaar lopen.
* Lees, voordat u onderhoudswerkzaamheden gaat verrichten, altijd eerst alle aanwijzingen met betrekking tot de desbetreffende werkzaamheden aandachtig door.
* Laat de machine niet onbeheerd achter zonder eerst het contactslot uit te zetten (O), het sleuteltje eruit te halen en de handrem aan te trekken.
* Zet de contactschakelaar uit (O) en verwijder de sleutel voordat u de bezems vervangt of voordat u een van de toegangspanelen opent.
* Neem voorzorgsmaatregelen om te voorkomen dat hoofdhaar, sieraden of loshangende kleding in de bewegende delen van de machine verstrikt raken.
* Wees voorzichtig bij temperaturen onder het vriespunt. Water dat zich in de schoonwatertank, vuilwatertank of slangen bevindt, kan gaan opvriezen, waardoor de kleppen en fittings beschadigd raken. Spoel de tanks en slangen met ruitensproeier.
* Wanneer de machine tot schroot wordt verwerkt, dienen de accu’s eerst uit de machine te worden verwijderd. De accu’s moeten op veilige wijze, overeenkomstig de plaatselijke milieuverordeningen worden gedeponeerd.
* Gebruik de machine niet op oppervlakten met een helling die de maximale hellingshoek aangegeven op de machine overschrijdt.
* Voor u met de machine aan het werk gaat, moeten alle deuren en afsluitpanelen in de positie staan die is aangegeven in de gebruikershandleiding.

BEWAAR DEZE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

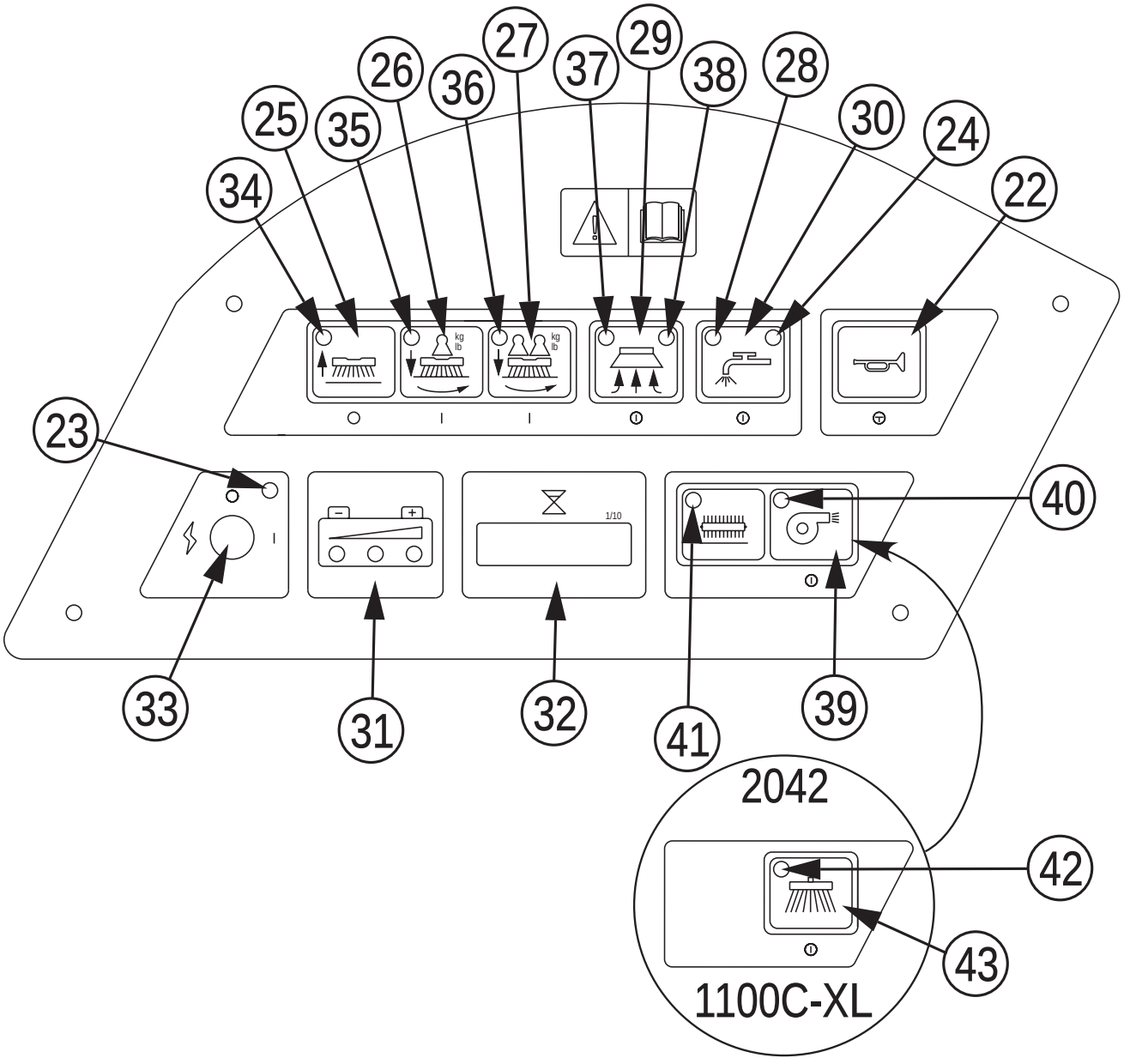
KEN UW MACHINE

1 Vuilwatertankdeksels
2 Schoonwatertankdeksel
3 Bestuurdersplaats met veiligheidsschakelaar
4 Afvoerslang van de schoonwatertank
5 Stuurafstellingsknop
6 Rempedaal en handrem
7 Hendel voor schoonwatertoevoer
8 Voor- en achteruitpedaal
9 Aansluitpunt voor de acculader
10 Aandrijf- en stuurwiel
11 Zekeringen
12 Noodstopschakelaar/afsluitschakelaar van de accu's
13 Borstelplaat en spatschermen
14 Achterwiel
15 Accuruimte
16 Vlotter van de vuilwatertank
17 Filterhuis van de zuigmotor
18 Zuigmond-unit
19 Zwenkwielen van de zuigmond
20 Filter van de schoonwatertank
21 Afvoerslang van de vuilwatertank
44 Afstelhendel zijbezems (alleen bij 2042 / BR 1100C-XL)
45 Afstelhendel Bestuurderszetel



BEDIENINGSPANEEL

22 Claxon
23 Stroomlampje
24 Lampje voor storing in schoonwatersysteem
25 Schrobben uit knop
26 Normaal schrobben knop
27 Zwaar schrobben knop
28 Lampje voor schoonwatersysteem
29 Zuigknop
30 Schoonwaterknop
31 Accuconditiemeter
32 Urenteller/status-display
33 Contactslot
34 Lampje voor schrobben uit stand
35 Lampje voor normaal schrobben stand
36 Lampje voor zwaar schrobben stand
37 Lampje voor zuigsysteem
38 Lampje voor storing in zuigsysteem
39 Voorveeg//stofopnameknop (optioneel – alleen bij 3800 / BR 1100)
40 Lampje voorveeg/stofopnamesysteem (optioneel – alleen bij 3800 / BR 1100)
41 Lampje voorveegsysteem (optioneel – alleen bij 3800 / BR 1100)
42 Lampje veegsysteem (alleen bij 2042 / BR 1100C-XL)
43 Veegknop (alleen bij 2042 / BR 1100C-XL)



FUNCTES VAN DE KNOPPEN OP HET BEDIENINGSPANEEL

De knoppen op het bedieningspaneel zijn zo ontworpen dat men bepaalde functies gewoon *via één knop* in werking kan stellen. Voor enkel schrobben hoeft u slechts op één knop te drukken om alle systemen van de machine te laten functioneren.

Meestal hoeft u bij enkel schrobben alleen maar de eerste drie knoppen op de eerste rij van het bedieningspaneel te gebruiken. Dit zijn de schrobben uit knop (25), de normaal schrobben knop (26) en de zwaar schrobben knop (27). Daarom hebben deze knoppen op het bedieningspaneel een fel witte rand, terwijl alle andere knoppen een donkerdere rand hebben.

Claxon (22) – Als men op deze knop drukt, gaat de claxon af.

Schrobben uit knop (25) – Als men op deze knop drukt terwijl de machine in de schrobstand staat, gebeurt het volgende:

- De schrobborstels gaan uit
- De borstelplaat komt omhoog
- De schoonwatertoevoer stopt
- Als deze knop de eerste keer wordt ingedrukt, gaat het zuig-/zuigmondsysteem NIET uit. Dit omdat eventueel aanwezig water dan nog kan worden opgezogen zonder het zuigsysteem weer aan te hoeven zetten. Als er een tweede keer op deze knop wordt gedrukt (nadat de schrobstand uit is gezet), komt de zuigmond omhoog en gaat het zuigsysteem na 6 seconden uit.

Normaal schrobben knop (26) – Als men op de normaal schrobben knop drukt, wordt het schrobsysteem geactiveerd en wordt de borsteldruk ingesteld op de laatst gekozen waarde voor de normaal schrobben stand. Deze instelling is heel even te zien op de status-display en wordt aangegeven met “PA” met daarachter een nummer. Telkens wanneer u weer op de normaal schrobben knop drukt, gaat de instelling één stapje omhoog tot aan de maximum waarde die voor de normaal schrobben stand is geprogrammeerd. Als de maximum waarde eenmaal is bereikt, keert de instelling weer terug op 1. De in de fabriek ingestelde maximum waarde voor de normaal schrobben stand is 4. Als men op deze knop drukt, gebeurt het volgende:

- De borstelplaat gaat omlaag
- Het zuig- en schoonwatersysteem worden geactiveerd (zuigstand en schoonwaterstand = AUTO-stand)
- Zodra er via het voor- en achteruitpedaal een richting (vooruit of achteruit) aangegeven wordt, gaan de borstels draaien en treedt het zuigsysteem in werking. Als u vooruit gaat, gaat de zuigmond omlaag en gaat de schoonwatertoevoer aan. Als u achteruit gaat, komt de zuigmond omhoog en gaat de schoonwatertoevoer uit.

Zwaar schrobben knop (27) - Als men op de zwaar schrobben knop drukt, wordt het schrobsysteem geactiveerd en wordt de borsteldruk ingesteld op de laatst gekozen waarde voor de zwaar schrobben stand. Deze instelling is heel even te zien op de status-display en wordt aangegeven met “PA” met daarachter een nummer. Telkens wanneer u weer op de zwaar schrobben knop drukt, gaat de instelling één stapje omhoog tot aan de maximum waarde die voor de zwaar schrobben stand is geprogrammeerd. Als de maximum waarde eenmaal is bereikt, keert de instelling weer terug op de maximum waarde voor de normaal schrobben stand + 1. De in de fabriek ingestelde maximum waarde voor de zwaar schrobben stand is 7 (cilindrisch systeem) of 9 (schijfsysteem). Als men op deze knop drukt, gebeurt het volgende:

- De borstelplaat gaat omlaag
- Het zuig- en schoonwatersysteem worden geactiveerd (zuigstand en schoonwaterstand = AUTO-stand)
- Zodra er via het voor- en achteruitpedaal een richting (vooruit of achteruit) aangegeven wordt, gaan de borstels draaien en treedt het zuigsysteem in werking. Als u vooruit gaat, gaat de zuigmond omlaag en gaat de schoonwatertoevoer aan. Als u achteruit gaat, komt de zuigmond omhoog en gaat de schoonwatertoevoer uit.

Zuigknop (29) – Met deze knop wordt de functiestand voor het zuig-/zuigmondsysteem gekozen. Hiervoor zijn 3 functiestanden mogelijk: UIT, AUTO en AAN. Hieronder staat een omschrijving van deze functiestanden en van de wijze waarop u ze kunt kiezen.

UIT: In deze stand staat het zuigsysteem uit en de zuigmond omhoog. Zoals hierboven reeds vermeld, gaat het zuigsysteem in de AUTO-stand staan als er een schrobstand wordt ingesteld. Als er dubbel geschrobd moet worden (zonder bij de eerste keer vuil water op te zuigen), kan het zuigsysteem uit worden gezet door op deze knop te drukken.

AUTO: Deze stand wordt automatisch gekozen als er een schrobstand wordt ingesteld. In deze stand staat de zuigmond omlaag, tenzij u via het voor- en achteruitpedaal aangeeft achteruit te gaan. Het zuigsysteem gaat zowel bij vooruit als achteruit aan. In deze stand blijft het zuigsysteem gedurende 10 seconden aan staan nadat het voor- en achteruitpedaal in de neutrale stand is gezet. Dit omdat het nog inde zuigmond en slang aanwezige schoonwater dan naar de tank kan worden gezogen. U kunt deze stand onafhankelijk van de schrobstand kiezen door op de zuigknop te drukken en deze weer los te laten.

AAN: In deze stand blijft de zuigmond omhoog staan en blijft het zuigsysteem aan, ongeacht de stand van het voor- en achteruitpedaal. Deze stand wordt gekozen door op de zuigknop te drukken en deze ongeveer 1,5 seconden lang ingedrukt te houden. *De zuigstand moet eerst UIT staan voordat u deze stand kunt instellen*. Deze stand is aangebracht voor het geval er bij deze machine van een extern hulpstuk gebruikgemaakt wordt of als u de zuigmond met behulp van de zuigslang wilt reinigen.

Schoonwaterknop (30) – Met deze knop wordt de functiestand voor het schoonwatersysteem gekozen. Hiervoor zijn 3 functiestanden mogelijk: UIT, AUTO en EVEN AAN. Hieronder staat een omschrijving van deze functiestanden en de wijze waarop u ze kunt kiezen.

UIT: In deze stand staat de schoonwatertoevoer uit. Zoals hierboven reeds vermeld, gaat het schoonwatersysteem in de AUTO-stand staan als er een schrobstand wordt ingesteld. Als er geschrobd moet worden zonder schoonwater toe te voeren, kan de schoonwatertoevoer uit worden gezet door op deze knop te drukken.

AUTO: Deze stand wordt automatisch gekozen als er een schrobstand wordt ingesteld. In deze stand gaat de schoonwatertoevoer aan zodra u via het voor- en achteruitpedaal hebt aangegeven vooruit te gaan. Anders staat de schoonwatertoevoer uit.

EVEN AAN: Deze stand kan alleen gekozen als de schrobstand UIT staat. U kunt schoonwater toevoeren door op de schoonwaterknop te drukken en deze ingedrukt te houden. Er wordt schoonwater toegevoerd zo lang u deze knop ingedrukt houdt. Dit om de vloer eerst nat te maken voordat u gaat schrobben.

Voorveeg/stofopnameknop (optioneel) (39) – Deze knop wordt in combinatie met de optionele voorveegset gebruikt. De stofopnamefunctie werkt alleen wanneer de bezems op de voorveeg-unit draaien.

Veegknop (43) (alleen bij 2042 / BR 1100C-XL) – Met deze knop kunt u het veegsysteem aan- of uitzetten. De zijbezems draaien alleen wanneer het schrobsysteem aan staat en de machine in beweging is (niet in vrij staat). Als het schrobsysteem uitgeschakeld is terwijl het veegsysteem nog aan staat, gaan de zijbezems automatisch omlaag en weer draaien zodra het schrobsysteem weer wordt aangezet.

Afstelhendel zijbezems (44) (alleen bij 2042 / BR 1100C-XL) – Met deze hendel kunt u de zijbezems regelmatig lager afstellen als ze gaan slijten. Door de hendel los te zetten, naar links te schuiven en weer vast te zetten gaan de zijbezems dichter bij de vloer staan.

Afstelhendel Bestuurderszetel (45) – Gebruik deze hendel om de bestuurderszetel naar voor of naar achter te schuiven.

FUNCTIES VAN DE LAMPJES OP HET BEDIENINGSPANEEL

Voor de lampjes op het bedieningspaneel gelden de volgende algemene richtlijnen:

Een constant brandend rood lampje betekent dat de functie om de een of andere reden niet mogelijk is. Als het schrobsysteem bijvoorbeeld uit staat en de bestuurder niet op zijn plaats zit, is het lampje voor het schrobsysteem rood, hetgeen aangeedt dat het systeem niet aan kan gaan voordat de bestuurder zich weer op zijn plaats bevindt.

Een knipperend rood lampje betekent dat er een storing in het desbetreffende systeem is. Bijvoorbeel in geval van overstroom.

Een geel lampje betekent dat de desbetreffende functie wel mogelijk is, maar op dat moment niet aan staat. Als er bijvoorbeeld een schrobstand ingesteld is en het voor- en achteruitpedaal in de neutrale stand staat, zijn de lampjes voor het schrobsysteem, het zuigsysteem en het schoonwatersysteem allemaal geel, hetgeen aangeeft dat deze systemen mogelijk zijn en aan zullen gaan zodra het voor- en achteruitpedaal op vooruit of achteruit wordt gezet.

Een groen lampje betekent dat het desbetreffende systeem aan staat.

Een knipperend groen lampje betekent dat het desbetreffende systeem bijna uit staat. Bijvoorbeeld wanneer er een schrobstand ingesteld is en het voor- en achteruitpedaal van vooruit of achteruit naar neutraal gaat. Op dat moment gaat het lampje van het zuigsysteem groen knipperen, hetgeen aangeeft dat het zuigsysteem nog aan staat, maar na de wachttijd uit zal gaan.

Lampje voor schrobben uit stand (34):

- Dit lampje is ROOD als het schrobsysteem om de een of andere reden niet mogelijk is. Mogelijke oorzaken:
  - De veiligheidsschakelaar bij de bestuurdersplaats staat open
  - De borstelplaat is niet terug omhoog gezet.
  - Systeemstoring
  - Laagspanning
- Dit lampje is GROEN als het schrobsysteem in de normaal schrobben stand of de zwaar schrobben stand kan worden gezet.
- Dit lampje is UIT als de normaal schrobben stand of de zwaar schrobben stand ingesteld is.
- Dit lampje KNIPPERT ROOD als er een storing in een van de onderdelen van het schrobsysteem is. Er zal dan ook een foutcode op de urenteller/status-display (32) staan.

Lampje voor normaal schrobben stand (35):

- Dit lampje is GEEL als de normaal schrobben stand ingesteld is, maar de schrobmotor uit staat. Dit is het geval wanneer het voor- en achteruitpedaal in de neutrale stand staat. De schrobmotor blijft nog ongeveer 3 seconden lang aan staan nadat het voor- en achteruitpedaal terug in de neutrale stand is gezet.
- Dit lampje is GROEN als de normaal schrobben stand ingesteld is en de schobmotor aan staat.
- Dit lampje is UIT als de schrobstand uit staat of als de zwaar schrobben stand ingesteld is.

Lampje voor zwaar schrobben stand (36):

- Dit lampje is GEEL als de zwaar schrobben stand ingesteld is, maar de schrobmotor uit staat. Dit is het geval wanneer het voor- en achteruitpedaal in de neutrale stand staat. De schrobmotor blijft nog ongeveer 3 seconden lang aan staan nadat het voor- en achteruitpedaal terug in de neutrale stand is gezet.
- Dit lampje is GROEN als de zwaar schrobben stand ingesteld is en de schrobmotor aan staat.
- Dit lampje is UIT als de schrobstand uit staat of als de normaal schrobben stand ingesteld is.

Lampje voor zuigsysteem (37):

- Dit lampje is GEEL als het zuig-/zuigmondsysteem in de AUTO-stand staat en het voor- en achteruitpedaal in de neutrale stand staat. Hiermee wordt aangegeven dat het zuigsysteem mogelijk is, maar op dat moment uit staat.
- Dit lampje is GROEN als het zuigsysteem op dat moment aan staat. Hiermee wordt aangegeven dat het zuigsysteem in de AUTO-stand staat en het voor- en achteruitpedaal niet in de neutrale stand staat of dat het zuigsysteem in de AAN-stand staat.
- Dit lampje KNIPPERT GROEN als het zuigsysteem gedurende de wachttijd nog aan staat. Dit gbeurt wanneer het zuigsysteem in de AUTO-stand staat en het voor- en achteruitpedaal in de neutrale stand wordt gezet. Dit gebeurt ook wanneer het zuigsysteem uit wordt gezet terwijl het in de AUTO-stand of in de AAN-stand staat. Na de wachttijd gaat het zuigsysteem uit.
- Dit lampje is UIT als het zuig-/zuigmondsysteem in de UIT-stand staat.

Lampje voor storing in zuigsysteem (38):

- Dit lampje KNIPPERT ROOD als er een storing in het zuig-/zuigmondsysteem is. Er zal dan ook een foutcode op de urenteller/status-display (32) staan.
- Dit lampje is ROOD en op de urenteller/status-display (32) staat “FULL” als de vlotter van de vuilwatertank afgesloten is. Raadpleeg het hoofdstuk “*Problemen verhelpen*”.

Lampje voor schoonwatersysteem (28):

- Dit lampje is GEEL als het schoonwatersysteem in de AUTO-stand staat en het voor- en achteruitpedaal in de neutrale stand of in de achteruit stand staat. Hiermee wordt aangegeven dat het schoonwatersysteem mogelijk is, maar dat de toevoer op dat moment uit staat.
- Dit lampje is GROEN als het schoonwatersysteem in de AUTO-stand staat en het voor- en achteruitpedaal in de vooruit stand staat. Het is ook GROEN als het schoonwatersysteem in de EVEN AAN-stand staat. Hiermee wordt aangegeven dat het schoonwatersysteem op dat moment aan staat.
- Dit lampje is UIT als het schoonwatersysteem in de UIT-stand staat.

Lampje voor storing in schoonwatersysteem (24):

- Dit lampje KNIPPERT ROOD als er een storing in het schoonwatersysteem is. Er zal dan ook een foutcode op de urenteller/status-display (32) staan.

Stroomlampjer (23):

- Dit lampje is GROEN als het contactslot aan staat.
- Dit lampje KNIPPERT ROOD als er een storing in het systeem is waarvoor het contactslot (33) uit moet worden gezet om het systeem opnieuw in te stellen.
- Hier knippert een foutcode van de Curtis controlemodule als er een storing is. Er zal dan ook een foutcode “Err03” op de urenteller/status-display (32) staan..

Lampje voor voorveeg/stofopnamesysteem (40):

- Dit lampje is GROEN als de stofopnamefunctie aan staat.
- Dit lampje is GEEL als stofopnamefunctie mogelijk is, maar op dat moment niet aan staat..
- Dit lampje is UIT als de stofopnamefunctie niet aan staat of de optionele zijbezemset geïnstalleerd is.

Stroomlampje voor voorveeg/stofopnamesysteem (41):

- Dit lampje is GROEN als ofwel de optionele voorveeg- of zijbezemset geïnstalleerd is en aan staat.
- Dit lampje is GEEL als ofwel de optionele voorveeg- of zijbezemset geïnstalleerd is en mogelijk is, maar op dat moment niet aan staat (machine staat in neutraal).
- Dit lampje KNIPPERT GEEL als de optionele zijbezemset geïnstalleerd is, geselecteerd is en aan staat, maar het schrobsysteem UIT staat.
- Dit lampje is UIT als het voetpedaal op de optionele voorveeg- of zijbezemset omhoog staat.

Lampje veegsysteem (42) (alleen bij 2042 / BR 1100C-XL):

- Dit lampje is GROEN als het veegsysteem aan staat.
- Dit lampje is GEEL als het veegsysteem mogelijk is, maar niet geactiveerd is (als de machine in vrij staat).
- Dit lampje is UIT als het veegsysteem uit staat.

FUNCTIES VAN DE LAMPJES OP DE ACCUCONDITIEMETER

De lampjes op de accuconditiemeter geven aan in hoeverre de accu's geladen zijn. Ook als het concactslot uit is gezet, blijft deze status op het scherm staan. De accuconditiemeter komt pas weer op geheel geladen te staan nadat de accu's opnieuw opgeladen zijn. Afhankelijk van het type accu's dat u gebruikt (onderhoudsvrije of standaardaccu's), kunt u ook kiezen uit twee verschillende laagspanningsniveaus (laat deze keuze bepalen door een gekwalificeerde onderhoudsmonteur). OPMERKIING: De volgende percentages zijn gebaseerd op het *bruikbare* accuvermogen en niet op het totale accuvermogen. Een ontlading van 100% is bij standaard natte accu's daarom gelijk aan 80% van het totale accuvermogen en bij onderhoudsvrije accu's gelijk aan 70% van het totale accuvermogen.

Groen lampje = volledig geladen tot 50% ontladen
Groen en geel lampje = 50% ontladen tot 75% ontladen
Geel lampje = 75% ontladen tot 90% ontladen
Geel en rood lampje = 90% ontladen tot 95% ontladen
Rood lampje = 95% ontladen tot 99% ontladen
Knipperend rood lampje = 100% ontladen – het schrobsysteem gaat automatisch uit

FUNCTIES VAN DE URENTELLER/STATUS-DISPLAY

De display, met plaats voor 5 tekens, in het midden van de onderste rij van het bedieningspaneel doet hoofdzakelijk dienst als urenteller. Maar afhankelijk van de functiestand op dat moment, kunnen ook de volgende meldingen op de display verschijnen:

- Foutcodes*
- Instelling van de borsteldruk bij de normaal schrobben stand en de zwaar schrobben stand (vast en afstelbaar)*
- Weergave van standaardinstellingen voor het schrobsysteem*
- Melding dat de vuilwatertank vol is ("FULL")*

* OPMERKING: Laat een gekwalificeerde onderhoudsmonteur de onderhoudshandleiding raadplegen voor een nadere omschrijving van de foutcodes en wijzigingen in de standaardinstellingen voor het schrobsysteem. Achterin deze gebruiksaanwijzing treft u een korte omschrijving aan van de foutcodes.

Noodstopschakelaar/afsluitschakelaar van de accu's (12): Hiermee wordt alle stroom naar de machine uitgeschakeld.

ACCU'S AANSLUITEN

⚠ WAARSCHUWING!

Wees uiterst voorzichtig met accu's. Het accuzuur in accu's kan ernstig letsel veroorzaken als het in aanraking komt met de huid of de ogen. Er ontsnapt explosief hydrogeengas uit de ontluchtingsopeningen in de accudoppen. Dit gas kan ontsteken door elektrische ontlading, vonken of vlammen.

TIjdens het werken met de accu's ...

* Draag geen sieraden
* Rook niet
* Draag een veiligheidsbril, rubber handschoenen en een rubber schort
* Werk in een goed geventileerde ruimte
* Laat uw gereedschap niet met meerdere accupolen tegelijk in aanraking komen.

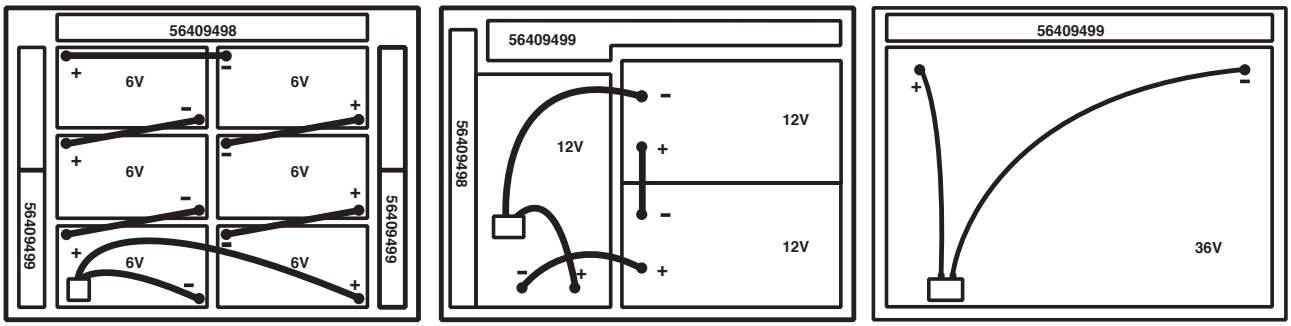
⚠ OPGELET!

De elektrische onderdelen van deze machine kunnen ernstig beschadigd raken als accu's niet goed worden geplaatst en niet juist worden aangesloten. De accu's dienen te worden aangesloten door uw Nilfisk-Advance dealer of een gekwalificieerd elektricien.

1. Zet het contactslot (33) uit (O) en haal het sleuteltje eruit. Kantel de vuilwatertank naar achteren om toegang tot de accuruimte te krijgen.
2. Til de accu's met 2 personen en met behulp van een daartoe geschikte hijsstrop, precies zoals aangegeven, voorzichtig in de accubak.
3. Zie Afb. 1. Plaats de tussenschotten zoals op de afbeelding aangegeven. Sluit de accukabels aan zoals op de afbeelding aangegeven en draai de moeren op de accupolen vast.
4. Bevestig de afdekschoentjes en zet deze door middel van de bijgeleverde bevestigingsriempjes stevig vast op de accukabels.
5. Plaats de afdekplaat van de accuruimte en sluit de accukoppeling aan op de koppeling van de machine en kantel de vuilwatertank weer terug naar voren.

OPMERKING! Als het totale gewicht van de accu's meer dan 417,31 kg bedraagt, installeer dan een iolatorset, onderdeelnr. PN 56409721.

FIGUUR 1



BORSTELS BEVESTIGEN (SCHIJFSYSTEMEN)

⚠ OPGELET!

Zet de contactschakelaar uit (O) en verwijder de sleutel voordat u de bezems vervangt of voordat u een van de toegangspanelen opent.

1 Zorg dat het contactslot (33) uit staat (O). Om toegang tot de montageplaten van de borstels te verkrijgen dient u zowel de linker als de rechter buitenste spatscherm-units uit de borstelplaat (13) te verwijderen. Opmerking: de spatschermen zitten door middel van twee zwarte knoppen op elk spatscherm vast. Om de spatschermen los te maken, draait u de knoppen los en trekt u de spatschermen er direct uit.

2 Om de borstels (of padhouders) te bevestigen brengt u de lipjes op de borstels op gelijke hoogte met de gaatjes in de montageplaten en draait u ze totdat ze op hun plaats vallen (draai de buitenste rand van de borstel in de richting van de voorkant van de machine).

56505791 - Magna Grit 46
56505792 - Dyna Grit 80
56505793 - AgLite Grit 500
56505794 – Prolene
56505795 - ProLite
56505796 - Union Mix
56505797 - MidGrit 240
56505798 - MidLite Grit 180

(AANBEVOLEN) GEBRUIK VAN BORSTELS BIJ SCHIJFSYSTEMEN

Toepassing	46 Grit	80 Grit	180 Grit	240 Grit	500 Grit	Prolene	Prolite	Union Mix
Strippen:								
Beton	X	X						
Terrazzo	X	X						
Plavuizen/vloertegels		X						
Vinyltegels		X						
Gewoon schrobben:								
Beton	X	X	X	X		X		
Terrazzo			X	X	X	X		
Plavuizen/vloertegels			X	X	X	X		
Marmer					X		X	
Vinyltegels			X		X	X		
Rubberprofieltegels					X		X	
Opwrijven:								
Profieltegels								X
Marmer								X
Vinyltegels								X

BORSTELS BEVESTIGEN (CILINDRISCHE SYSTEMEN)

⚠ OPGELET!

Zet de contactschakelaar uit (O) en verwijder de sleutel voordat u de bezems vervangt of voordat u een van de toegangspanelen opent.

1 Zorg ervoor dat het contactslot (33) uit (op O) staat. Om toegang tot de borstels te verkrijgen dient u beide spatscherm-units open te draaien. N.B.: De spatschermen zitten door middel van grote splitpennen aan beide zijden vast. Verwijder de splitpennen en draai de spatscherm-units naar buiten. Draai de zwarte knoppen (één aan elke zijde) bovenop de draagarm-units los en verwijder de draagarm-units. Schuif de borstel in het huis, til de borstel iets omhoog en duw en draai de borstel totdat deze op zijn plaats valt. Plaats de draagarm-units weer terug, sluit de spatscherm-units en borg ze met de splitpennen.

3800C / BR 1100C	2042 / BR 1100C-XL
56410298 - 46 Grit	56409944 - 46 Grit
56410297 - 80 Grit	56409943 - 80 Grit
56410296 - 180 Grit	56409942 - 180 Grit
56410293 – Polypropylene	56409924 – Polypropylene
56410295 - Stiff Nylon	56409941 - Stiff Nylon
56410294 - Soft Nylon	56409940 - Soft Nylon

(AANBEVOLEN) GEBRUIK VAN BORSTELS BIJ CILINDRISCHE SYSTEMEN

Toepassing	46 Grit	80 Grit	180 Grit	Polypro-pylene	Stiff Nylon	Soft Nylon
Strippen:						
Beton	X	X				
Terrazo	X	X				
Plavuizen/vloertegels		X				
Vinyltegels		X				
Normaal schrobben:						
Beton	X	X	X	X	X	
Terrazo			X	X	X	X
Plavuizen/vloertegels			X	X	X	X
Marmer			X		X	X
Vinyltegels			X	X	X	X
Rubberprofieltegels			X			X

ZUIGMOND BEVESTIGEN

1 Zorg dat de zuigmond-unit (18) omhoog staat (O) en dat het contactslot (33) uit staat (O). Houd de zuigmond zodanig vast dat de gebogen uiteinden vooruit wijzen en schuif de zuigmond vervolgens op de montageplaat (A) (zie Afb. 2).

2 Draai de vingermoeren (B) met de hand vast en sluit de zuigslang vervolgens aan op de zuigmondbuis (C) (de zuigslang moet een lus naar links maken).

SCHOONWATERTANK VULLEN

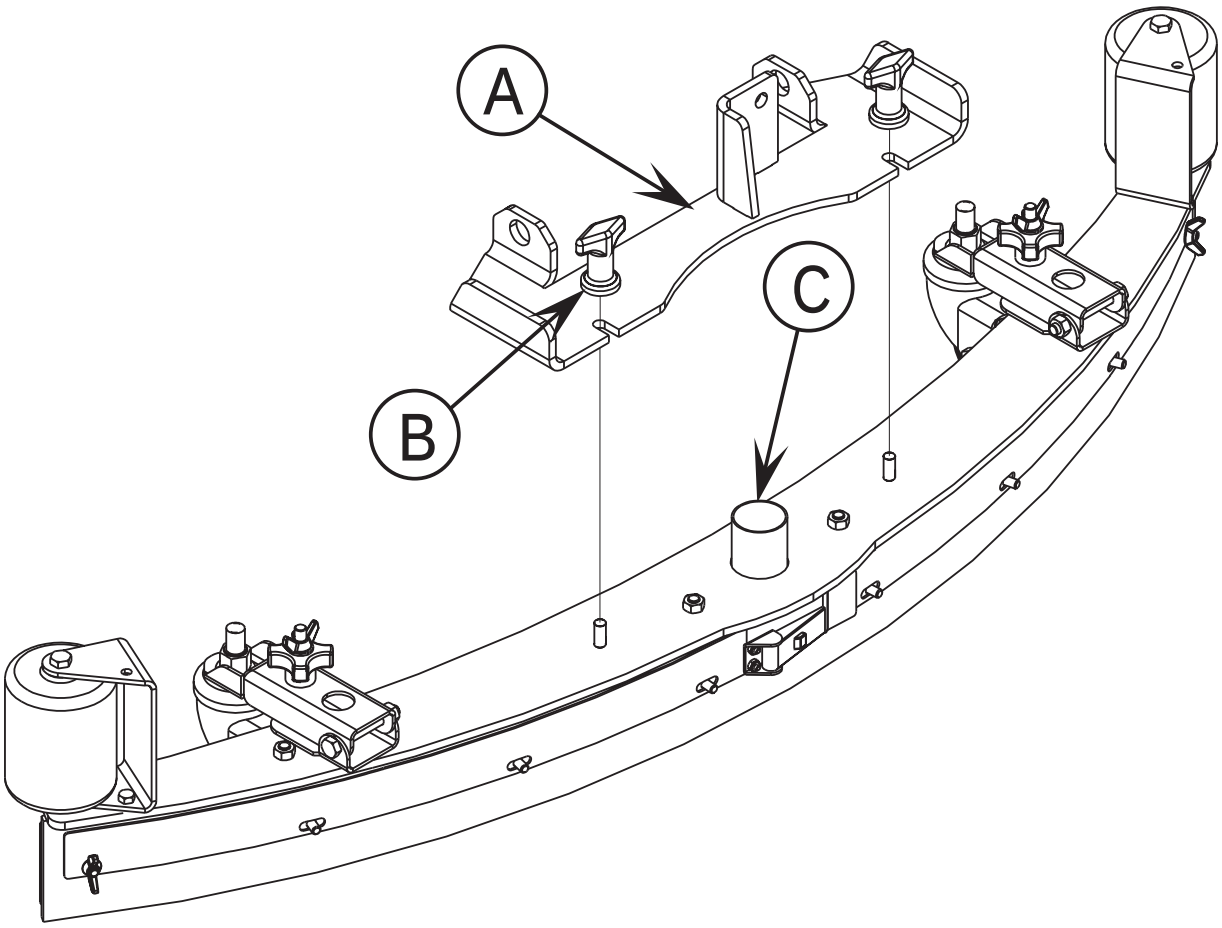
Lees het etiket op het reinigingsmiddel dat u gebruikt en bereken de juiste mengverhouding voor een tank met een inhoud van 200 liter.

Open de schoonwatertankdeksel (2) en vul de tank tot op 1/3 met water, voeg het reinigingsmiddel toe en vul de tank daarna tot op 7,62 cm onder de rand van de tankopening (tot de bodem van de wand in de tankopening vullen).

⚠ OPGELET!

Gebruik alleen laagschuimende, niet ontvlambare vloeibare reinigingsmiddelen die geschikt zijn voor machinaal schrobben.

FIGUUR 2



BEDIENING

⚠ WAARSCHUWING!

Zorg dat u bekend bent met de bedieningsknoppen en de werking daarvan.

Probeer met een volle machine nooit abrupt te stoppen op hellende oppervlakken. Maak geen plotselinge scherpe bochten. Rijd langzaam als u op hellende vlakken naar beneden gaat. Gebruik de machine bij hellende oppervlakken alleen om schoon te maken als u omhoog gaat.

Schrobben ...

Volg de aanwijzingen in het hoofdstuk *"Machine gebruiksklaar maken"* van deze gebruiksaanwijzing.

1 Stel het stuur met behulp van de afstellingsknoppen (45) en (5) op een voor u comfortabele stand in terwijl u op de bestuurdersplaats zit.

2 Zet het contactslot (33) aan (I). De lampjes op het bedieningspaneel gaan nu branden. Controleer de accuconditiemeter (31) en de urenteller/status-display (32).

3 Zet de handrem (6) vrij door de hendel naar achteren te schuiven terwijl u op het rempedaal (6) drukt. Om de machine naar de werkplek te rijden, oefent u met uw voet een gelijkmatige druk uit op het voorste gedeelte van het voor- en achteruitpedaal (8) om vooruit te gaan of op het achterste gedeelte om achteruit te gaan. Door harder of zachter op het voetpedaal te drukken, kunt u de juiste snelheid bepalen.

4 Zet de hendel voor schoonwatertoevoer (7) ongeveer 1/4 tot 1/3 open. Opmerking: afhankelijk van het type vloer dat u gaat schrobben, kunt u deze opening aanpassen om een andere toevoer van schoonwater te krijgen. Voor een ruwe of absorberende vloer, zoals onafgewerkt beton, is bijvoorbeeld meer toevoer van schoonwater nodig dan voor een gladde, afgewerkte vloer.

5 Druk op de schoonwaterknop (30) en houd deze 5 seconden lang ingedrukt. Dit om de vloer eerst nat te maken. Opmerking: hierdoor bestaat er minder kans dat de vloer beschadigd raakt als de borstels nog droog zijn wanneer u met schrobben begint.

6 Druk op de normaal schrobben knop (26) voor een matige druk van de borstelplaat of op de zwaar schrobben knop (27) voor de hoogst mogelijke druk. Opmerking: raadpleeg het gedeelte *"Functies van de knoppen op het bedieningspaneel"* voor een nadere omschrijving van de functies van deze en andere bedieningsknoppen.

7 Als u op de normaal schrobben knop (26) of de zwaar schrobben knop (27) heeft gedrukt, worden de borstels en de zuigmond automatisch tot op de vloer omlaag gebracht. De borstels gaan draaien en er wordt schoonwater toegevoerd wanneer het voor- en achteruitpedaal (8) wordt geactiveerd. Opmerking: als u met de machine achteruitrijdt, draaien alleen de borsrtels, maar wordt de toevoer van schoonwater automatisch afgesloten om verspilling van schoonwater tegen te gaan.

8 Begin met schrobben door de machine recht vooruit in normale looppas te rijden. Overlap elke baan met 50-75 mm. Stel de snelheid van de machine en de toevoer van schoonwater zo nodig al naar gelang de gesteldheid van de vloer af.

⚠ OPGELET!

Om de vloer niet te beschadigen mag u niet stoppen met rijden terwijl de borstels nog draaien.

9 Kijk tijdens het schrobben af en toe achterom of al het vuile water goed wordt opgezogen. Als er water achterblijft, brengt u misschien te veel schoonwater toe of kan de vuilwatertank vol zijn of moet de zuigmond worden bijgesteld.

10 Bij zeer vuile vloeren is enkel schrobben soms niet voldoende en moet u dubbel schrobben. Dubbel schrobben werkt hetzelfde als enkel schrobben, maar bij de eerste keer staat de zuigmond omhoog (druk op de zuigknop (29) om de zuigmond omhoog te zetten). Zodoende kan het reinigingsmiddel langer op de vloer inwerken. De tweede keer gaat u met de zuigmond omlaag over hetzelfde oppervlak heen, zodat het overgebleven vuile water nu wel wordt opgezogen.

11 De vuilwatertank is voorzien van een vlotter waarmee de toevoer automatisch wordt afgesloten als de vuilwatertank vol is, om te voorkomen dat er vuil water in het zuigsysteem terechtkomt. Als de vlotter wordt geactiveerd, gaan het schrobsysteem, het zuigsysteem en het schoonwatersysteem uit. Het lampje voor storing in het zuigsysteem (38) gaat branden en op de urenteller/status-display (32) staat "FULL". Druk op de schrobben uit knop (25) om deze melding van de display te wissen. Wanneer de vlotter wordt afgesloten, moet de vuilwatertank worden geleegd. De machine zuigt geen water meer op als de vlotter afgesloten is. OPMERKING: als de melding "FULL" steeds weer op de display verschijnt wanneer de vuilwatertank niet vol is, kunt u de automatische vlotter uitschakelen. Laat dit door een gekwalificeerd onderhoudsmonteur doen.

12 Als u wilt stoppen met schrobben of als de vuilwatertank vol is, drukt u eenmaal op de schrobben uit knop (25). Dan worden de borstels en de toevoer van schoonwater automatisch gestopt en komt de borstelplaat omhoog. OPMERKING: het zuig-/zuigmondsysteem gaat niet uit als u slecht eenmaal op deze knop drukt. Dit zodat eventueel overgebleven water nog kan worden opgezogen zonder het zuigsysteem weer aan te hoeven zetten. Als u een tweede maal op deze knop drukt, gaat de zuigmond omhoog en stopt het zuigsysteem na 10 seconden.

13 Rijd de machine naar een daartoe geschikte afvoerput en leeg de vuilwatertank. Om te vuilwater te legen, trekt u de afvoerslang van de vuilwatertank (21) uit de opbergklem achterin en haalt u de stop eruit (houd het uiteinde van de slang boven het waterpeil van de tank om te voorkomen dat er plotseling zo maar vuilwater uit stroomt). Als u de schoonwatertank opnieuw vult, kunt u weer doorgaan met schrobben.

NAT ZUIGEN

Stappen voor het op de machine bevestigen van de optionele hulpstukken voor nat zuigen.

1 Maak de slang van de vuilwatertank los bij de opening van de vuilwatertank. Plaats vervolgens een zuigslang met een doorsnede van 38 mm op de opening van de vuilwatertank.
2 Bevestig de desbetreffende hulpstukken voor nat zuigen op de slang. (Bij Nilfisk-Advance is een optioneel hulpstukkenset verkrijgbaar).
3 Zet het contactslot (33) aan en druk daarna op de zuigknop (29) en houd deze ingedrukt totdat het lampje groen wordt. De zuigmotor blijft werken totdat u weer op deze knop drukt om hem uit te zetten. OPMERKING: Als de melding “FULL” steeds weer op de display verschijnt wanneer de vuilwatertank niet vol is, kunt u de automatische vlotter uitschakelen. Laat dit door een gekwalificeerd onderhoudsmonteur doen.

NA GEBRUIK

1 Als u klaar bent met schrobben, drukt u tweemaal op de schrobben uit knop (25). Hierdoor worden alle systemen van de machine (borstels, zuigmond, zuiging en schoonwatertoevoer) automatisch omhoog gebracht, ingetrokken en stopgezet. Rijd de machine vervolgens naar een geschikte plaats voor dagelijks onderhoud en controleer de machine op eventueel benodigd onderhoud..
2 Om de schoonwatertank te legen, trekt u de afvoerslang van de schoonwatertank (24) uit de opbergklem. Leid de slang naar een daartoe geschikte afvoerput en haal de stop eruit. Spoel de tank met schoon water uit.
3 Om de vuilwatertank te legen, haalt u de afvoerslang van de vuilwatertank (21) uit de opbergplek. Leid de slang naar een daartoe geschikte afvoerput en haal de stop eruit (houd het uiteinde van de slang boven het waterpeil van de tank om te voorkomen dat er plotseling zo maar vuil water uit stroomt). Spoel de tank met schoon water uit..
4 Verwijder de borstels of padhouders. Spoel de borstels of pads met warm water af en laat ze hangend drogen.
5 Verwijder de zuigmond en spoel deze met warm water af en bevestig deze weer op de montageplaat..
6 Bij cilindrische systemen verwijdert u de hopper en reinigt u deze grondig. Haal de hopper uit de linkerkant van de machine door het spatscherm te openen en de hopper weg van de behuizing omhoog te kantelen en er daarna uit te trekken.
7 Controleer onderstaand onderhoudsschema en voer eventueel benodigd onderhoud uit voordat u de machine wegzet.

ONDERHOUDSSCHEMA

WERKZAAMHEID	Dagelijks	Wekelijks	Maandelijks	Jaarlijks
Accu’s opladen	•			
Tanks en slangen controleren/reinigen	•			
Borstels of pads controleren/reinigen/omkeren	•			
Zuigmond controleren/reinigen	•			
Vlotter voor afsluiten toevoer controleren/reinigen	•			
Schuimfilter van zuigmotor controleren/reinigen	•			
Reinig hopper bij cilindrische systemen	•			
Vloeistofpeil alle accucellen controleren		•		
Spatschermen van borstelplaat controleren		•		
Schoonwaterfilter controleren/reinigen		•		
Rempedaal en handrem controleren op slijtage en afstelling		•		
Reinig watertank bij cilindrische systemen		•		
Machine doorsmeren - smeernippels			•	
* Koolborstels controleren				•

* Laat de koolborstels van de zuigmotor eenmaal per jaar of steeds na 300 uur gebruik door uw Nilfisk-Advance dealer controleren. De koolborstels van de borstelmotor en de aandrijfmotor moeten eenmaal per jaar of steeds na 500 uur gebruik worden gecontroleerd.
OPMERKING: Raadpleeg de onderhoudshandleiding voor een nadere omschrijving van de onderhouds- en reparatiewerkzaamheden.

8 Zet de machine binnenshuis, op een schone, droge plaats weg. De machine mag niet bevriezen. Laat de tanks open om ze laten luchten.
9 Zet het contactslot (33) uit (O) en haal het sleuteltje eruit.

MACHINE DOORSMEREN

Spuit eenmaal per maand een kleine hoeveelheid vet in alle smeernippels van de machine totdat het vet er rond de lagers uit begint te sijpelen.

De smeernippels bevinden zich op de volgende plaatsen:

- As en wiel van de zwenkwielen van de zuigmond, 2 per unit
- Tandwiel van de stuurketting
- Universele koppeling van de stuurwielas

Smeer de volgende punten eenmaal per maand met lichte machineolie:

- Stuurketting
- Onderdelen van de zwenkwielen waarmee de hoogte van de zuigmond wordt afgesteld
- Algemene scharnierpunten voor de zuigmond, koppeling van de borstels en de spatschermens

ACCU'S OPLADEN

Telkens als de machine gebruikt is of als de lampjes van de accuconditiemeter (31) geel of rood gaan branden of rood gaan knipperen..

Accu's opladen ...

1 Leeg de vuilwatertank en kantel deze terug om een goede ventilatie te verkrijgen.
2 Steek de stekker van de acculader in het aansluitpunt voor de acculader van de machine (9).
3 Volg de aanwijzingen op de acculader.
4 Controleer na het opladne van de accu's het vloeistofpeil van alle accucellen. Voeg zo nodig gedestilleerd water toe totdat het vloeistofpeil zich tot aan de bodem van de vulbuisjes bevindt.

⚠ WAARSCHUWING!

Vul de accu's nooit voordat u ze gaat opladen.
Zorg ervoor dat de ruimte waar u de accu's oplaadt goed geventileerd wordt.
Rook niet tijdens onderhoud aan de accu's.

⚠ OPGELET!

Om beschadiging van de vloer te voorkomen dient u water en accuzuur na het opladen van de bovenkant van de accu's af te vegen.

VLOEISTOFPEIL VAN DE ACCU'S CONTROLEREN

Controleer het vloeistofpeil van de accu's minstens eenmaal per week.
Na het opladen van de accu's haalt u de accudoppen eraf en controleert u het vloeistofpeil van elke accucel. Vul elke cel tot aan de bodem van de vulbuisjes met gedestilleerd water.
Vul de accu's nooit te ver!

⚠ OPGELET!

Als de accu's te ver worden gevuld, kan er accuzuur op de vloer terechtkomen.

Draai de accudoppen vast. Als er accuzuur op de accu's aanwezig is, neemt u de bovenkant van de accu's af met een oplossing van soda en water (2 eetlepels soda op 1 liter water).

ZUIGMOND CONTROLEREN

Als de zuigmond smalle banen water achterlaat, zijn de wissers misschien vuil of beschadigd. Verwijder de zuigmond, spoel deze met warm water af en controleer de wissers. De wissers moet omgekeerd of vervangen worden als ze gekrast, gescheurd, gekreukeld of afgesleten zijn.

Achterste wisser omkeren of vervangen ...

1. Zie Afb. 3. Breng de zuigmond omhoog van de vloer en trek daarna de vergrendeling in het midden van de zuigmond (A) los.
2. Verwijder de vleugelmoeren (B) aan beide uiteinden van de zuigmond en verwijder vervolgens de spanriempjes (C).
3. Schuif de achterste wisser van de pennen af.
4. De wisser heeft 4 randen. Draai de wisser zodanig dat er een schone, onbeschadigde rand in de richting van de voorkant van de machine wijst. Als alle vier de randen gekrast, gescheurd of erg afgesleten zijn, moet u de wisser vervangen.
5. Plaats de wisser. Volg daarbij bovenstaande aanwijzingen, maar dan in omgekeerde volgorde en stel de zuigmond weer af.

Voorste wisser omkeren of vervangen ...

1. Breng de zuigmond omhoog van de vloer en draai daarna de 2 vingermoeren bovenop de zuigmond (D) los en haal de zuigmond uit de montageplaat.
2. Verwijder alle vleugelmoeren waarmee de voorste wisser op zijn plaats gehouden wordt en verwijder vervolgens het spanriempje en de wisser.
3. De wisser heeft 4 randen. Draai de wisser zodanig dat er een schone, onbeschadigde rand in de richting van de voorkant van de machine wijst. Als alle vier de randen gekrast, gescheurd of erg afgesleten zijn, moet u de wisser vervangen.
4. Plaats de wisser. Volg daarbij bovenstaande aanwijzingen, maar dan in omgekeerde volgorde en stel de zuigmond weer af.

ZUIGMOND BIJSTELLEN

De zuigmond kan met name op twee manieren worden afgesteld: op de hoogte en de hoek. De hoek die de zuigmond maakt, moet bij voorkeur eerst afgesteld worden en daarna de hoogte van de wissers.

Hoek van de zuigmond afstellen

Telkens wanneer er een wisser omgekeerd of vervangen wordt of als de zuigmond de vloer niet goed droog zuigt, moet de hoek van de zuigmond opnieuw worden afgesteld.

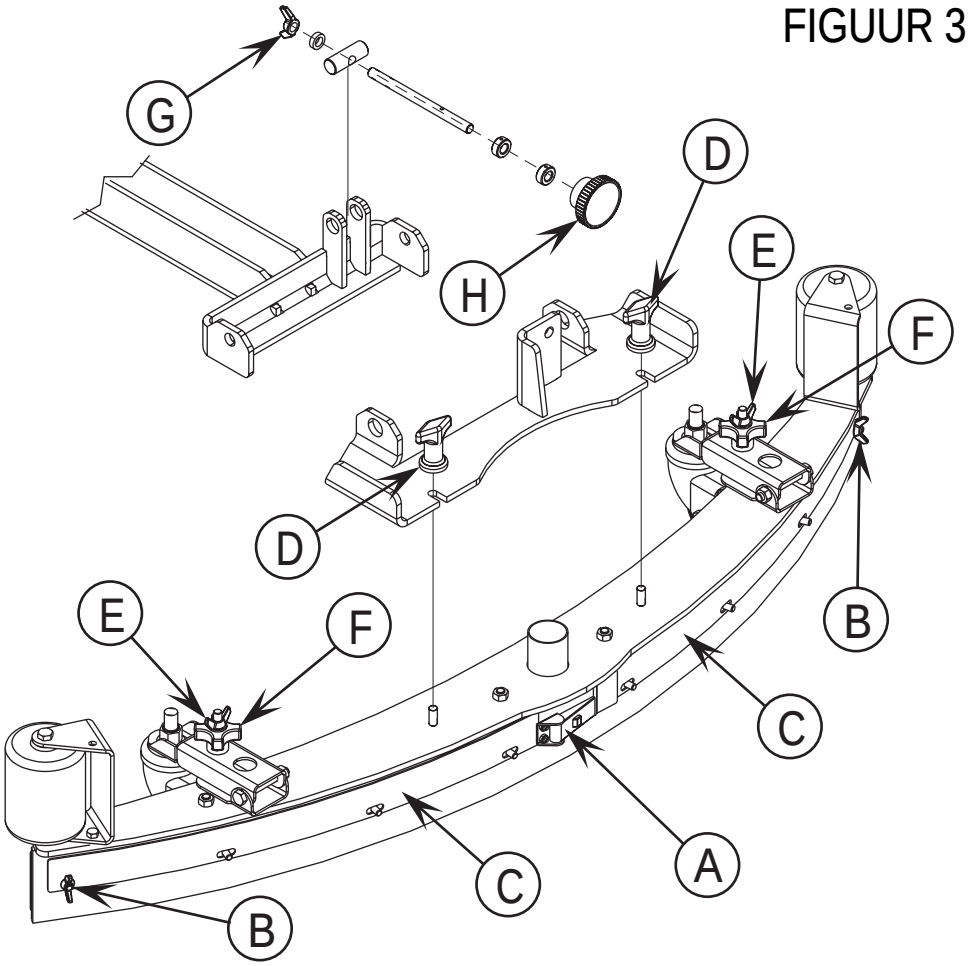
1. Parkeer de machine op een vlakke, rechte vloer en laat de zuigmond zakken. Rijd de machine vervolgens zodanig vooruit dat de wissers naar achteren teruggevouwen zijn.
2. Draai de vleugelborgmoer (G) (met de hand vastgedraaid) los. Deze zorgt ervoor dat de montageplaat niet zo snel uit de afgestelde hoek zal schieten.
3. Draai de afstelknop (H) zodanig dat de zuigmond naar voren of naar achteren kantelt totdat de achterste wisser de vloer over zijn gehele breedte op gelijke hoogte raakt.
4. Draai de vleugelborgmoer (G) weer met de hand vast.

Hoogte van de wissers afstellen

Telkens wanneer er een wisser omgekeerd of vervangen wordt of als de zuigmond de vloer niet goed droog zuigt, moet de hoogte van de wissers opnieuw worden afgesteld. De hoogte van de wissers kan op eenvoudige wijze bij de zwenkwielen worden bijgesteld. Ga als volgt te werk:

1. Parkeer de machine op een vlakke, rechte vloer en laat de zuigmond zakken. Rijd de machine vervolgens zodanig vooruit dat de wissers naar achteren teruggevouwen zijn.
2. Draai beide vleugelmoeren (E) (alleen met de hand vastgedraaid), die zich bovenop de beugel van de montageplaat van de zwenkwielen bevinden los.
3. Draai de afstelknoppen (F) met de klok mee om de zuigmond omhoog te brengen en tegen de klok in om de zuigmond te laten zakken. Een goed referentiepunt bij het vervangen van wissers is de beugel van de montageplaat van de zwenkwielen zodanig af te stellen dat deze gelijk (parallel) loopt met de bovenkant van de zuigmond. Opmerking: Het rechter- en linkerzwenkwiel moeten gelijk afgesteld zijn om een gelijke en gelijkmatige druk van de wissers te behouden.
4. Draai de vleugelmoeren (E) weer vast en controleer of de zuigmond goed opzuigt..

FIGUUR 3



ONDERHOUD SPATSCHERMEN (SCHIJFSYSTEMEN)

De functie van de spatschermen is vuil water naar de zuigmond aan de achterkant te leiden, zodat het water beter binnen het werkvlak van de machine zal blijven. Bij normaal gebruik zullen de wissers uiteindelijk slijten. U zult zien dat er dan een beetje water van onder de spatschermen lekt. U kunt dit heel eenvoudig bijstellen door de wissers lager te zetten, zodat al het water door de zuigmond kan worden opgenomen.

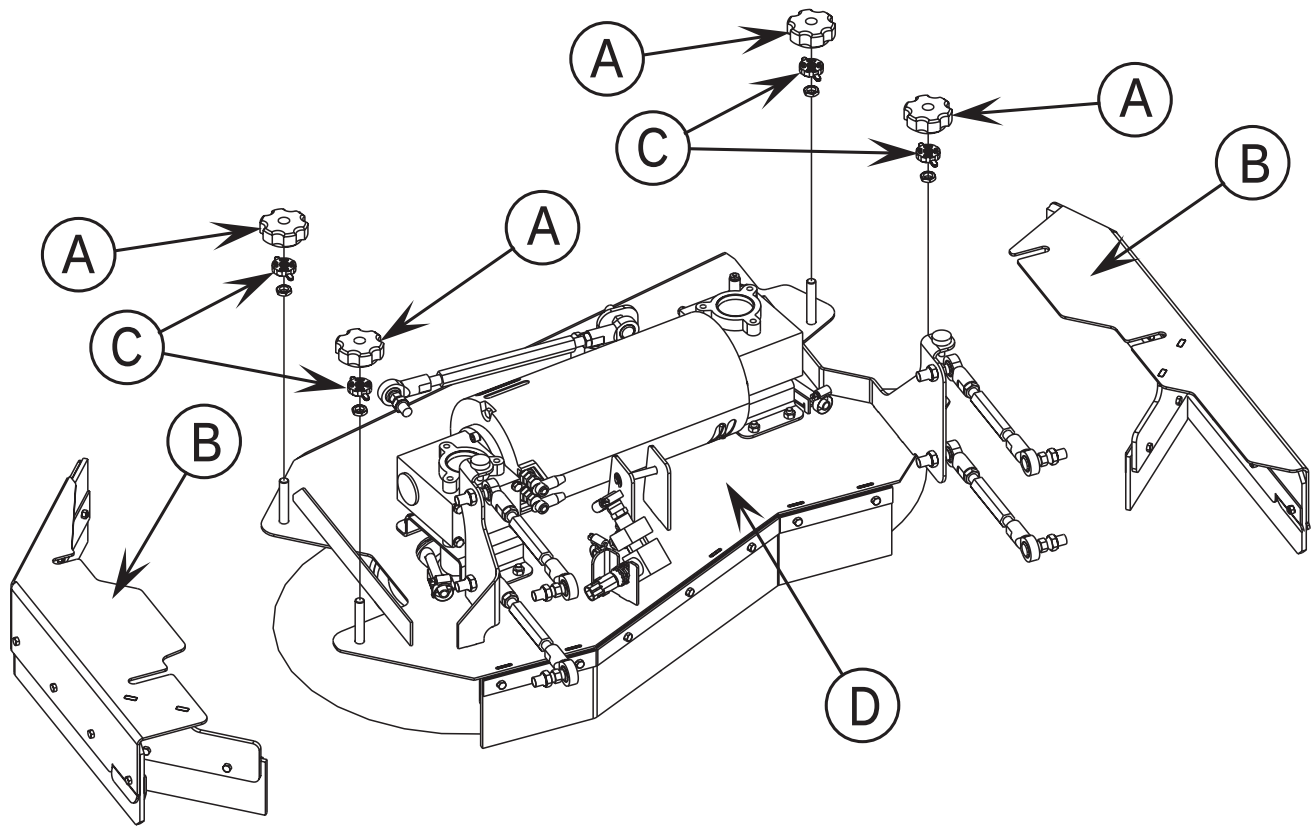
Spatschermen omkeren of vervangen) ...

1 Zie Afb. 4. Draai de 2 borgmoeren (A) los (2 aan elke kant) en trek de spatscherm-units (B) van de borstelplaat af.
2 Verwijder alle onderdelen waarmee beide (korte en lange) wissers worden vastgehouden en de borgonderdelen op de behuizing van de spatschermen.
3 Elke wisser heeft 4 randen. Plaats de wissers zodanig terug op de behuizing van de spatschermen dat er een schone, onbeschadigde rand naar binnen, in de richting van de borstels wijst. Vervang beide wissers als zo gekrast, gescheurd of afgesleten zijn dat ze niet meer kunnen worden bijgesteld.
4 Plaats de spatschermen weer terug op de machine en stel de wissers zodanig af dat ze op de juiste wijze in contact met de vloer komen wanneer de borstelplaat in de schrobstand wordt gezet.

HOOGTE VAN DE SPATSCHERMEN AFSTELLEN (SCHIJFSYSTEMEN)

1 De tapbouten van de borgmoeren van de spatschermen zijn voorzien van stelringen (C), die omhoog of omlaag kunnen worden gezet om de slijtage van de wissers te compenseren.
2 Om deze bij te stellen verwijdert u de spatscherm-units (B) uit de borstelplaat (D) om toegang te krijgen tot de stelringen (C). Tip: de borgmoeren van de spatschermen (A) kunnen worden losgedraaid met de spatschermen aan de linkerkant en de stelringen (C) kunnen worden gedraaid door onder de behuizing van de spatschermen te reiken.
3 Zet de stelringen (C) omhoog of omlaag, tot het punt waar de wissers voldoende omgevouwen worden zodat al het vuile water tijdens het schrobben binnen de spatschermen blijft. Opmerking: Stel ze zodanig bij dat de wissers goed werken. Laat de wissers niet al te ver zakken tot op een punt waar ze te ver omgevouwen worden en de wissers onnodig zullen slijten.

FIGUUR 4



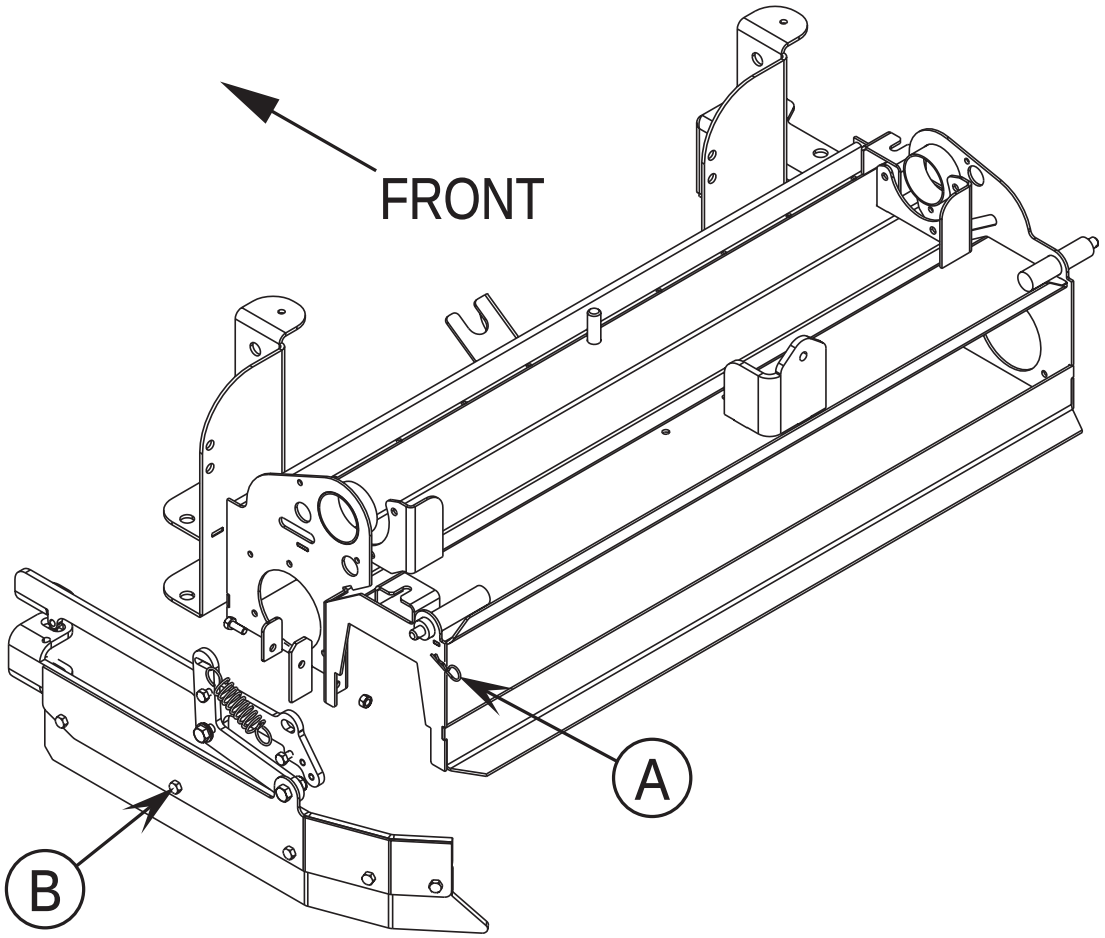
ONDERHOUD SPATSCHERMEN (CILINDRISCHE SYSTEMEN)

De spatschermen zijn bedoeld om het vuile water naar de achterste zuigmond te stuwen, zodat het water binnen de baan van de machine blijft. Bij normaal gebruik zullen de wissers uiteindelijk slijten. U zult dan een beetje water onder de spatschermen zien uitlekken. Bij dit soort systemen wordt de hoogte van de spatschermen automatisch afgesteld. Voor een juiste werking dienen de spatscherm-units zonder haperen omhoog of omlaag te kunnen gaan.

Spatscherm(en) van schrobsysteem vervangen ...

1 Zie Afb. 5. Verwijder de (2) splitpennen (A) en draai de spatscherm-units open. Verwijder de schroeven en moeren (B), verwijder de spatschermen en vervang deze.

FIGUUR 5



ALGEMENE PROBLEMEN VERHELPEN

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Water wordt slecht opgezogen	Versleten of gescheurde wissers	Wissers omkeren of vervangen
	Zuigmond niet goed afgesteld	Zuigmond bijstellen totdat de wissers de vloer over de gehele breedte op gelijke hoogte raken
	Vuilwatertank vol	Vuilwatertank legen
	Lek in afvoerslang vuilwatertank	Stop vastzetten of vervangen
	Lek in pakking deksel vuilwatertank	Pakket vervangen/deksel juist plaatsen
	Vuildeeltjes in zuigmond	Zuigmond reinigen
	Zuigslang verstopt	Vuildeeltjes verwijderen
	Te veel toevoer van schoonwater	Kleppen voor schoonwatertoevoer bijstellen
	Deksel schuimfilter niet juist geplaatst	Deksel juist plaatsen
Schrobt slecht	Versleten borstels of pads	Borstels omkeren of vervangen
	Verkeerde soort borstel of pad	Raadpleegt Nilfisk-Advance
	Verkeerd reinigingsmiddel	Raadpleegt Nilfisk-Advance
	Machine rijdt te hard	Rijd langzamer
	Niet voldoende toevoer van schoonwater	Kleppen voor schoonwatertoevoer bijstellen
Te weinig of geen toevoer van schoonwater	Schoonwatertank leeg	Schoonwatertank vullen
	Slangen, kranen, filter of watertank verstopt	Spoel de slangen en watertank door en reinig de filter
	Kleppen schoonwatertoevoer niet open	Kleppen voor schoonwatertoevoer bijstellen
	Elektromagnetische klep schoonwatertoevoer	Klep reinigen of vervangen
Machine werkt niet	Noodstopschakelaar	Draai de schakelaar om noodstop op te heffen
	Verbinding acculader geblokkeerd	Op open circuit controleren en vervangen
	Veiligheidsschakelaar bij bestuurdersplaats	Op open circuit controleren en vervangen
	Regeling hoofdsysteem	Op foutcodes controleren (zie onderhoudshandleiding)
	10 Amp zekering doorgeslagen	Op kortsluiting controleren en opnieuw instellen
Geen wielaandrijving voor- of achteruit	Snelheidsregelaar aandrijfsysteem	Op foutcodes controleren (zie onderhoudshandleiding)
	80 Amp zekering doorgeslagen	Op overbelasting aandrijfmotor controleren
	Noodstopschakelaar doorgeslagen	Accustekkers opnieuw aansluiten
Zuigsysteem gaat uit en display meldt “FULL”, maar vuilwatertank is niet vol	Zuigmondslang verstopt	Vuildeeltjes verwijderen
	Er worden met hoge snelheid grote heveelheden water opgezogen	Rijd langzamer of zet automatisch afsluiten van toevoer uit (zie onderhoudshandleiding)
Machine veegt slecht (cilindrische systemen)	Hopper vol	Leeg en reinig hopper
	Borstels versleten	Vervang borstels
	Borstelhaar is ingedeukt	Keer borstels om

FOUTCODES VAN CONTROLESYSTEEM

Bij alle foutcodes: zet het contactslot eerst uit en dan weer aan. Raadpleeg onderstaand schema en/of de onderhoudshandleiding als de foutcode daarna toch nog blijft staan.

Fout code	Omschrijving	Mogelijke oorzaak	Oplossing
1	Fout in bedieningssysteem	Defect in bedieningssysteem	Zet het contactslot eerst uit en dan weer aan. Raadpleeg de onderhoudshandleiding als het probleem dan nog niet verholpen is.
2	Ernstige fout in bedieningssyteem	Defect in bedieningssysteem	Zet het contactslot eerst uit en dan weer aan. Raadpleeg de onderhoudshandleiding als het probleem dan nog niet verholpen is.
3	Fout in aandrijfsysteem	Doorgeslagen zekering van de wielaandrijving	Stel de zekering opnieuw in.
		Voor- en achteruitpedaal staat niet in z'n vrij (verkeerde stand)	Controleer of het voor- en achteruitpedaal in z'n vrij staat voordat u het contactslot aanzet. Zet het voor- en achteruitpedaal in de juiste stand.
		Probleem in wielaandrijvingssysteem	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
4	Overbelasting bij hefaandrijving van borstelplaat	Obstructie/blokkering bij borstelplaat	Verwijder de obstructie. Smeer het mechanisme door.
		Defecte aandrijfmotor	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
5	Ernstige overbelasting bij hefaandrijving van borstelplaat	Zie foutcode 4	
6	Open circuit/uitgangsfout bij hefaandrijving van borstelplaat	Slechte elektrische aansluiting	Controleer alle aansluitingen naar de aandrijfmotor.
		Defecte aandrijfmotor	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
		Defect in bedieningssysteem	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
7	Overbelasting bij schrobmotor	Obstructie bij schrobmotor	Verwijder de obstructie. Controleer of de motors onbelemmerd kunnen draaien.
		Defecte schrobmotor	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
8	Ernstige overbelasting bij schrobmotor	Zie foutcode 7	
9	Open circuit bij schrobmotor	Slechte elektrische aansluiting	Controleer alle aansluitingen naar de schrobmotor(s).
		Defecte schrobmotor(s)	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
		Defect in bedieningssysteem	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
10	Kortsluiting bij contactpunten van schrobmotorschakelaar	Defect in schakelaar	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
11	Niet gebruikt		
12	Overbelasting bij stroomspoel van schrobmotorschakelaar	Defect in schakelaar	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
		Defect in onderdrukkingsdiode van stroomspoel	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
13	Ernstige overbelasting bij stroomspoel van schrobmotorschakelaar	Zie foutcode 12	
14	Open circuit/uitgangsfout bij stroomspoel van schrobmotorschakelaar	Slechte elektrische aansluiting	Controleer alle aansluitingen naar de schrobmotorschakelaar.
		Defect in schakelaar	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
		Defect in bedieningssysteem	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
15	Niet gebruikt		
16	Niet gebruikt		
17	Fout bij thermistor van schrobmotorkabel	Temperatuur van machine te hoog of te laag	Deze fout vindt plaats als de temperatuur van de machine lager dan 0°C of hoger dan 85°C is. Bij deze fout blijft de machine wel werken, maar de schrobdruk kan veranderen.
		Defect in thermistor	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
18	Overbelasting bij hefaandrijving van zuigmond	Obstructie/blokkering bij zuigmond	Verwijder de obstructie. Smeer het mechanisme door.
		Defecte aandrijfmotor	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
19	Ernstige overbelasting bij hefaandrijving van zuigmond	Zie foutcode 18	
20	Open circuit/uitgangsfout bij hefaandrijving van zuigmond	Slechte elektrische aansluiting	Controleer alle aansluitingen naar de aandrijfmotor.
		Defecte aandrijfmotor	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
		Defect in bedieningssysteem	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
21	Niet gebruikt		
22	Niet gebruikt		
23	Niet gebruikt		

Fout code	Omschrijving	Mogelijke oorzaak	Oplossing
24	Overbelasting bij zuigmotor	Obstructie bij zuigmotor	Verwijder de obstructie.
		Defect in zuigmotor/versleten koolborstels	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
25	Ernstige overbelasting bij zuigmotor	Zie foutcode 24	
26	Open circuit bij zuigmotor	Slechte elektrische aansluiting	Controleer alle aansluitingen naar de zuigmotor(s).
		Defecte zuigmotor(s)	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
		Defect in bedieningssysteem	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
27	Kortsluiting bij contactpunten van zuigmotorschakelaar	Defect in schakelaar	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
28	Niet gebruikt		
29	Overbelasting bij stroomspoel van zuigmotorschakelaar	Defect in schakelaar	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
		Defect in onderdrukkingsdiode van stroomspoel	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
30	Ernstige overbelasting bij stroomspoel van zuigmotor	Zie foutcode 29	
31	Open circuit/uitgangsfout bij stroomspoel van zuigmotor	Slechte elektrische aansluiting	Controleer alle aansluitingen naar de zuigmotorschakelaar.
		Defect in schakelaar	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
		Defect in bedieningssysteem	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
32	Overbelasting bij elektromagnetische klep voor schoonwatertoevoer	Defect in elektromagnetische klep voor schoonwatertoevoer	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
		Defect in bedieningssysteem	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
33	Ernstige overbelasting bij elektromagnetische klep voor schoonwatertoevoer	Zie fout code 32	
34	Open circuit/uitgangsfout bij elektromagnetische klep voor schoonwatertoevoer	Slechte elektrische aansluiting	Controleer alle aansluitingen naar de elektromagnetische klep voor schoonwatertoevoer.
		Defecte elektromagnetische klep	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
		Defect in bedieningssyteem	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
35	Fout in externe bedrading	Bedradingsprobleem	Controleer op losse aansluitingen naar hoofdunit van bedieningssysteem. Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
36	Geen uitgangsspanning voor hulpstukken	Defect in bedieningssysteem/ Bedradingsprobleem	Controleer op losse aansluitingen naar hoofdunit van bedieningssysteem. Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
37	Niet gebruikt		
38	Niet gebruikt		
39	Niet gebruikt		
40	Ingangsfout bij richting	Uitgangsfout bij snelheidsregelaar	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
		Verkeerd geprogrammeerde snelheidsregelaar	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
		Defect in bedieiningssysteem	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
41	Overbelasting bij stroomspoel van voorveegschakelaar	Defect in schakelaar	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
42	Ernstige overbelasting bij stroomspoel van voorveegschakelaar	Zie fout code 41	
43	Open circuit/uitgangsfout bij stroomspoel van voorveegschakelaar	Slechte elektrische aansluiting	Controleer alle aansluitingen naar de schakelaar van de voorveegmotor.
		Defect in schakelaar	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
		Defect in bedieiningssyteem	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
44	Overbelasting bij stroomspoel van stofopnameschakelaar (3800 / BR 1100)	Defect in bedieningssysteem	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
45	Ernstige overbelasting bij stroomspoel van stofopnameschakelaar (3800 / BR 1100)	Zie foutcode 44	
46	Open circuit/uitgangsfout bij stroomspoel van stofopnameschakelaar (3800 / BR 1100)	Slechte elektische aansluiting	Controleer alle aansluitingen naar de schakelaar van de stofopnamemotor.
		Defect in schakelaar	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
		Defect in bedieiningssysteem	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.

TECHNISCHE GEGEVENS (op de machine geïnstalleerd en getest)

Type		BR 1100 Hydro-Retriever™ 3800	BR 1100C Hydro-Retriever™ 3800C	BR 1100C-XL Hydro-Retriever™ 2042
		56410002	56410351	56410425
Typenummer		56410000	56410350	56410001
Stroom	A	136	103	115
Voltage, accu's	V	36V	36V	36V
Accuvermogen	Ah	480@5 hr	480@5 hr	
		370@6 hr	370@6 hr	370@6 hr
Veiligheidsklasse		IPX3	IPX3	IPX3
Geluidsniveau (IEC 704-1)	dB(A)/20µPa	73	73	73
Bruto gewicht	lbs / kg	2988 / 1355	2998 / 1360	
		2690 / 1220	2700 / 1225	2833 / 1285
Trilling bij bedieningsknoppen	m/s^2	$<2.5 m/s^2$	$<2.5 m/s^2$	$<2.5 m/s^2$
Trilling bij bestuurdersplaats	m/s^2	$<0.5 m/s^2$	$<0.5 m/s^2$	$<0.5 m/s^2$
Toegestane helling				
Tijdens alleen rijden		15% (8.5^0)	15% (8.5^0)	15% (8.5^0)
Tijdens reinigen		12% (6.8^0)	12% (6.8^0)	12% (6.8^0)

СОДЕРЖАНИЕ

Стр.

Введение D-2

Предупреждения и предостережения D-3

Ознакомьтесь со своей машиной D-4
Панель управления D-5
Описание функций кнопок управления D-6
Описание индикаторов, установленных на панели управления D-7

Подготовка машины к эксплуатации
Установка аккумуляторных батарей D-8
Установка щеток D-9
Установка скребка D-10
Наполнение резервуара для моющего раствора D-10

Управление машиной D-11
Промывка D-11
Влажная чистка D-12
После использования D-12
График технического обслуживания D-12
Смазывание машины D-12
Зарядка аккумуляторных батарей D-13
Проверка уровня электролита в аккумуляторной батарее D-13
Уход за скребком D-14
Регулировка скребка D-14
Уход за боковыми скребками ..... D-15 – D-16

Устранение неполадок D-17
Коды ошибок контроллера ..... D-18 – D-19

Технические спецификации D-20

ВВЕДЕНИЕ

Данное руководство поможет Вам максимально использовать возможности Вашей поломоечной машины с сиденьем для оператора Nilfisk-Advance. Перед использованием машины внимательно прочтите данное руководство.
Примечание: **Выделенные жирным шрифтом и заключенные в круглые скобки цифры обозначают узлы**, **изображенные на иллюстрациях на страницах** D-4 – D-5.
Данная машина предназначена только для коммерческого использования.

ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

В случае необходимости, работы по ремонту должны проводиться Сервисным центром компании Nilfisk-Advance, имеющим полномочия на это, в котором работает персонал по обслуживанию и ремонту, прошедший подготовку на заводе компании. В этом центре имеется и пополняется каталог оригинальных сменных деталей и принадлежностей компании Nilfisk-Advance .

Для проведения работ по ремонту и техническому обслуживанию или заказа запасных частей свяжитесь с указанным ниже ПРОИЗВОДСТВЕННЫМ ДИЛЕРОМ компании NILFISK-ADVANCE. Вам следует указать модель и серийный номер Вашей машины при обсуждении проблемы.

ПАСПОРТНАЯ ТАБЛИЧКА

Номер модели и серийный номер Вашей машины указаны в паспортной табличке, установленной на машине. Данная информация необходима при заказе запасных частей для Вашей машины. Запишите ниже номер модели и серийный номер Вашей машины для ссылок на них в дальнейшем.

НОМЕР МОДЕЛИ _____

СЕРИЙНЫЙ НОМЕР _____

РАСПАКОВКА МАШИНЫ

При доставке машины, тщательно проверьте транспортировочный картонный ящик и саму машину для выявления повреждений. Если обнаружено повреждение, сохраните картонный транспортировочный ящик для того, чтобы можно было произвести его осмотр. Немедленно свяжитесь с Отделом обслуживания клиентов компании Nilfisk-Advance для подачи искового заявления о возмещении убытков.
После разборки картонного ящика разрежьте пластмассовые ремни и удалите деревянные блоки, закрепляющие колеса. Используйте пандус, чтобы скатить машину с плиты контейнера на пол.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ

СИМВОЛЫ

Для предупреждения потенциально опасных обстоятельств, компания Nilfisk-Advance использует следующие символы. Следует всегда внимательно читать эту информацию и принимать надлежащие меры для защиты персонала и имущества.

⚠ ОПАСНО ДЛЯ ЖИЗНИ!

Используется для предупреждения об опасных быстро наступающих условиях, которые могут привести к травме или смерти.

⚠ ВНИМАНИЕ!

Используется для того, чтобы привлечь внимание к состоянию, при котором возможна тяжелая травма.

⚠ ОСТОРОЖНО!

Используется для того, чтобы привлечь внимание к состоянию, при котором возможна легкая травма или повреждение машины или другого имущества.

ОСНОВНЫЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

Для того, чтобы предупредить Вас о возможной опасности повреждения машины или нанесения телесного повреждения, приведены конкретные предупреждения и предостережения.

⚠ ВНИМАНИЕ!

* Только персонал, имеющий разрешение на это, обученный надлежащим образом, должен управлять машиной.
* Находясь на пандусах или на наклонных плоскостях, при полной загрузке избегайте внезапных остановок. Следует избегать крутых поворотов и разворотов. При съезде вниз с холмов двигайтесь на низкой скорости. Производите уборку только при подъеме (при въезде) по наклонной плоскости.
* Держите возгорающиеся, воспламеняющиеся и дымящиеся предметы вдали от аккумуляторных батарей. При нормальной эксплуатации аккумуляторной батареи выделяются взрывоопасные газы.
* При зарядке аккумуляторных батарей выделяется взрывоопасный водородный газ. Заряжайте аккумуляторные батареи только в хорошо проветриваемых помещениях, вдали от открытого пламени. Не курите при зарядке аккумуляторных батарей.
* При работе вблизи электрических компонентов снимите все ювелирные украшения.
* Перед проведением работ по техническому обслуживанию электрических компонентов поверните переключатель-ключ в положение (O) (выкл.) и отсоедините аккумуляторные батареи.
* Никогда не работайте под машиной, не установив аварийные блоки или подпорки для поддержки машины.
* Не разливайте воспламеняющиеся моющие средства, не работайте с ними или вблизи таких средств, и не работайте в местах, где хранятся воспламеняющиеся жидкости.
* Запрещается мыть эту машину водой, вытекающей под напором.
* Используйте только те щетки, которые входят в комплект или указаны в руководстве. Использование других щеток может ухудшить надежность машины.

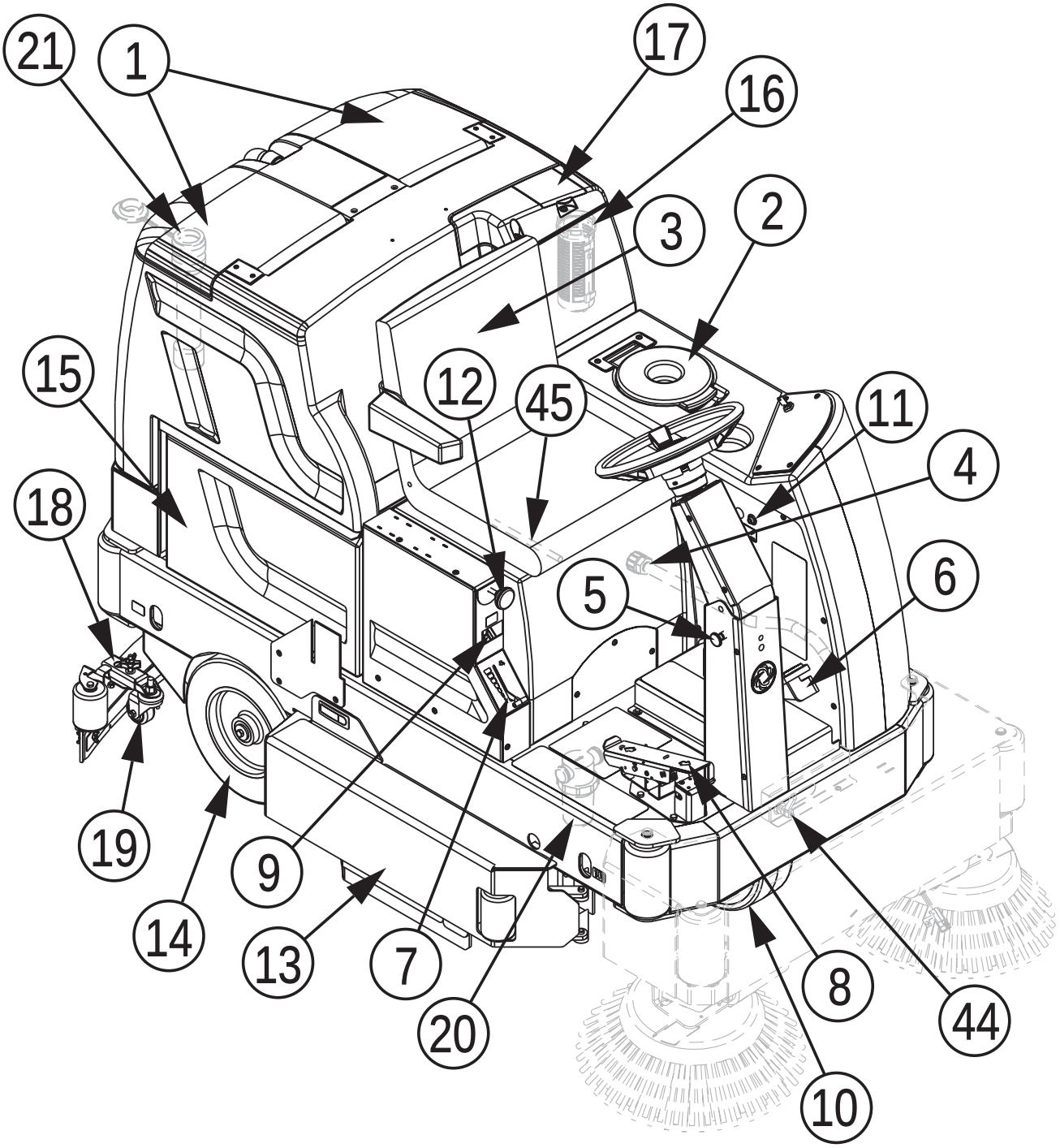
⚠ ОСТОРОЖНО!

* Настоящая машина не предназначена для использования на пешеходных дорожках и дорогах общего пользования.
* Эта машина не подходит для сбора вредных видов пыли.
* Не используйте диски скарификатора и шлифовальные камни. Компания Nilfisk-Advance не несет ответственности за любые повреждения поверхности пола, вызванные использованием скарификаторов или шлифовальных камней (они могут также повредить механизм привода щеток).
* При работе с машиной убедитесь в том, что Вы не подвергаете третьих лиц, особенно детей, опасности.
* Перед проведением любой функции обслуживания внимательно прочтите все инструкции, относящиеся к этой функции.
* Не оставляйте машину без присмотра, не повернув переключатель-ключ в положение (O) (выкл.), не вынув ключ зажигания и не включив тормоз.
* Перед сменой щеток или открытием любой эксплуатационной панели поверните переключатель-ключ в положение (O) (выкл.) и выньте ключ.
* Соблюдайте меры предосторожности, чтобы волосы, ювелирные украшения или детали одежды не попали в движущиеся механизмы.
* Будьте осторожны при управлении машиной при температуре окружающей среды ниже нуля. Вода, находящаяся в резервуаре для моющего раствора или в резервуаре для отработанной жидкости, может замерзнуть, в результате чего могут быть повреждены клапаны и фитинги. Промывайте резервуары жидкостью, применяемой для промывки ветровых стекол.
* Перед тем, как выбросить машину на свалку, необходимо снять аккумуляторные батареи. Захоронение аккумуляторных батарей должно производиться с соблюдением мер безопасности и в соответствии с требованиями местного законодательства по охране природы.
* Нельзя использовать машину для чистки поверхностей, угол подъема которых превышает угол подъема, указанный на машине.
* Перед использованием машины следует проверить, чтобы все дверцы и крышки находились в положении, указанном в руководстве.

СОХРАНИТЕ НАСТОЯЩИЕ ИНСТРУКЦИИ

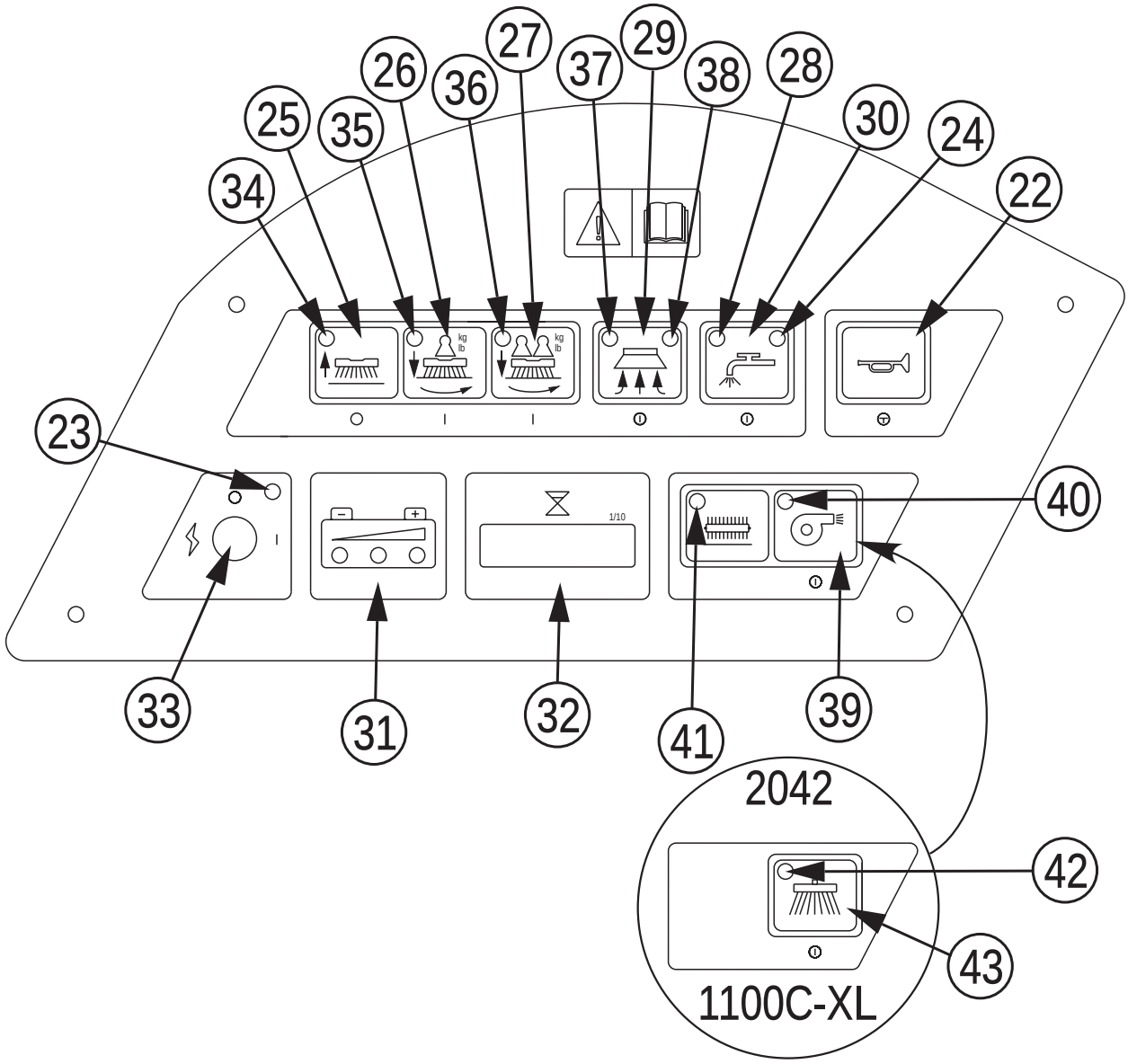
ОЗНАКОМЬТЕСЬ СО СВОЕЙ МАШИНОЙ

1 **Крышки резервуара для моющего раствора**
2 **Крышка горловины резервуара для залива моющего раствора**
3 **Сиденье оператора, снабженное аварийным выключателем**
4 **Шланг слива раствора из резервуара для моющего раствора**
5 **Рычаг регулировки наклона рулевого колеса**
6 **Педаль тормоза и рычаг установки/высвобождения стояночного тормоза**
7 **Рычаг подачи моющего раствора**
8 **Педаль привода, регулирующая направление/скорость**
9 **Разъем для зарядного устройства**
10 **Ведущее и рулевое колесо**
11 **Прерыватели**
12 **Кнопка аварийной остановки / Разъединитель аккумуляторной батареи**
13 **Механизм с моющими щетками и боковые скребки**
14 **Заднее колесо**
15 **Отсек аккумуляторной батареи**
16 **Запорный поплавок резервуара для отработанной жидкости**
17 **Кожух фильтра мотора всасывающего агрегата**
18 **Скребок**
19 **Ролики скребка**
20 **Сменный фильтр для фильтрации моющего раствора**
21 **Шланг для слива отработанной жидкости из резервуара**
44 **Рычаг регулировки износа боковой щетки (только в моделях** 2042 /BR 1100-XL)
45 **Рычаг регулировки сиденья оператора**



ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ

22 **Кнопка гудка**
23 **Главный индикатор мощности**
24 **Индикатор неполадки в системе подачи моющего раствора**
25 **Кнопка отключения моющего узла**
26 **Кнопка переключения щеток в режим нормального давления**
27 **Кнопка переключения щеток в режим сильного давления**
28 **Индикатор подачи моющего раствора**:
29 **Кнопка выбора режима всасывающего агрегата**
30 **Кнопка выбора режима системы подачи моющего раствора**
31 **Индикатор состояния аккумуляторной батареи**
32 **Дисплей счетчика часов эксплуатации/состояния**
33 **Главный двухпозиционный переключатель**
34 **Индикатор выключения режима промывки**
35 **Индикатор режима нормального давления щеток**
36 **Индикатор режима сильного давления щеток**
37 **Индикатор всасывающего агрегата**
38 **Индикатор неисправности в системе всасывающего агрегата**
39 **Кнопка включения функции всасывания пыли в режиме предварительного подметания (только в моделях** 3800 / BR 1100 **– дополнительное оборудование**)
40 **Индикатор включения функции всасывания пыли в режиме предварительного подметания (только в моделях** 3800 / BR 100 **– дополнительное оборудование**)
41 **Индикатор мощности системы предварительного подметания (только в моделях** 3800 / BR 1100-XL)
42 **Индикатор мощности подметающего узла (только в моделях** 2042 / BR 1100C-XL)
43 **Кнопка управления подметающего агрегата (только в моделях** 2042 / BR 1100C-XL)



ОПИСАНИЕ ФУНКЦИЙ КНОПОК УПРАВЛЕНИЯ

Рычаги управления были спроектированы по принципу *одного нажатия на кнопку*. Для промывки в режиме одного прохода оператору достаточно нажать на одну кнопку, и все системы машины будут активизированы для работы.

Для активизации почти всех операций промывки в режиме одного прохода оператору потребуются только три кнопки, расположенные на панели управления. Это кнопки отключения моющего узла (25), переключения щеток в режим нормального давления (26) и переключения щеток в режим сильного давления (27). По этой причине данные кнопки выделены на панели управления ярким белым цветом, в то время, как остальные кнопки окрашены в более темный цвет.

Кнопка гудка (22) – нажатие на данную кнопку активизирует гудок.

Кнопка выключения моечного узла (25) – Нажатие на данную кнопку при работе машины в режиме промывки приведет к следующему:

- Отключатся моющие щетки
- Площадка с щетками поднимется в верхнее (UP) положение
- Прекратится подача моющего раствора
- При первом нажатии на данную кнопку, всасывающий агрегат НЕ будет отключен и НЕ будет поднят скребок. Это происходит для того, чтобы можно было удалить оставшуюся воду, не включая повторно всасывающий агрегат. При повторном нажатии на эту кнопку (после отключения моечного узла), скребок будет поднят, а всасывающий агрегат отключится через 6 секунд.

Кнопка переключения щеток в режим нормального давления (26) – Нажатие на кнопку переключения щеток в режим нормального давления активизирует моечный узел и установит давление щеток на ту величину, которая была выбрана в последний раз для режима нормального давления щеток. На дисплее состояния немедленно отобразится установка давления щеток. На экране будет изображено “PA”, за которым последует номер. Последовательное нажатие на кнопку переключения щеток в режим нормального давления будет увеличивать установку давления прижимного башмака в пределах допустимого диапазона до максимального значения, запрограммированного для режима нормального давления щеток. Как только будет достигнуто максимальное значение, установка давления будет изменяться в обратном направлении, пока не достигнет значения 1. Значение по умолчанию, заданное заводом-изготовителем, для режима нормального давления щеток составляет 4. При нажатии на эту кнопку произойдет следующее:

- Механизм со щетками будет опущен
- Активизируются всасывающий агрегат и система подачи моющего раствора (режимы работы всасывающего агрегата и системы подачи моющего раствора = AUTO (автоматический режим))
- Как только будет задано направление движения дросселем (вперед или назад), щетки начнут вращаться, и включится всасывающий агрегат. При направлении вперед будет опущен скребок и начнется подача моющего раствора. При движении назад скребок поднимется в верхнее положение, и прекратится подача моющего раствора.

Кнопка переключения щеток в режим сильного давления (27) – Нажатие на кнопку переключения щеток в режим сильного давления активизирует моечный узел и установит давление щеток на ту величину, которая была выбрана в последний раз для режима сильного давления щеток. На дисплее состояния немедленно отобразится установка давления щеток. На экране будет изображено “PA”, за которым последует номер. Последовательное нажатие на кнопку переключения щеток в режим сильного давления будет увеличивать установку давления прижимного башмака в пределах допустимого диапазона до максимального значения, запрограммированного для режима сильного давления щеток. Как только будет достигнуто максимальное значение, установка давления будет изменяться в обратном направлении(предел нормального давления щеток + 1). Значение по умолчанию, заданное заводом изготовителем, для режима сильного давления щеток составляет 7 (для цилиндрических щеток) или 9 (для дисковых щеток). При нажатии на данную кнопку произойдет следующее:

- Дека с щетками будет опущена
- Активизируются всасывающий агрегат и система подачи моющего раствора (режимы работы всасывающего агрегата и системы подачи моющего раствора = AUTO (автоматический режим))
- Как только будет задано направление движения дросселем (вперед или назад), щетки начнут вращаться, и включится всасывающий агрегат. При направлении вперед будет опущен скребок и начнется подача моющего раствора. При движении назад скребок поднимется в верхнее положение, и прекратится подача моющего раствора.

Кнопка выбора режима всасывающего агрегата (29) – Данная кнопка используется для выбора режима работы системы всасывающего агрегата/скребка. Существует 3 режима работы данной системы. Эти режимы - OFF (выкл.), AUTO (авто), ON (вкл.). Ниже приводится описание каждого режима и процедуры их выбора.

РЕЖИМ OFF В данном режиме всасывающий агрегат отключен, и скребок находится в верхнем положении. Как упоминалось выше, при выборе режима промывки всасывающий агрегат будет установлен в режим AUTO. Если желательно выбрать режим промывки за два прохода (промывка без сбора отработанной жидкости), всасывающий агрегат может быть отключен нажатием на эту кнопку.

РЕЖИМ AUTO Этот режим устанавливается автоматически при выборе режима промывки. В этом режиме скребок будет находится в опущенном положении, пока дросселем не будет выбрано движение назад. Всасывающий агрегат будет включен при выборе движения в любом направлении В данном режиме, после того, как дроссель возвращается в нейтральное положение, всасывающий агрегат будет еще включен в течение 10 секунд. Это делается для того, чтобы моющий раствор, находящийся в скребке и шланге, был полностью втянут в резервуар. Данный режим может быть выбран независимо от режима промывки, путем нажатия и освобождения кнопки выбора режима всасывающего агрегата.

РЕЖИМ ON В данном режиме скребок будет оставаться в верхнем положении (UP), и будет включен всасывающий агрегат, независимо от положения дросселя. Данный режим выбирается путем нажатия и удержания кнопки выбора режима всасывающего агрегата в течение приблизительно 1,5 секунды. Перед тем, как войти в данный режим, всасывающий агрегат должен находиться в режиме OFF. Данный режим включается в том случае, когда к данной машине прикрепляется внешний шланг, или если оператор хочет прочистить скребок с использованием шланга всасывающего агрегата.

Кнопка выбора режима системы подачи моющего раствора (30) – Данная кнопка используется для выбора режима работы системы подачи моющего раствора. Существует 3 режима работы данной системы. Эти режимы – OFF (выкл.), AUTO (авто), ON (вкл.). Ниже приводится описание каждого режима и процедуры их выбора.

РЕЖИМ OFF В данном режиме отключается подача моющего раствора. Как упоминалось выше, при выборе режима промывки система подачи моющего раствора будет установлена в режим AUTO. Если желательно производить промывку без распределения моющего раствора, можно отключить систему подачи моющего раствора, нажав на данную кнопку.

РЕЖИМ AUTO Этот режим устанавливается автоматически при выборе режима промывки. В данном режиме подача моющего раствора будет включаться, когда дросселем выбирается движение вперед. В другом случае, подача моющего раствора будет отключена.

РЕЖИМ МГНОВЕННОГО ВКЛЮЧЕНИЯ Данный режим может быть выбран только тогда, когда выключен моечный узел. Моющий раствор может распределяться путем нажатия и удержания кнопки выбора режима системы подачи моющего раствора Моющий раствор будет подаваться так долго, как долго удерживается эта кнопка. Это делается для предварительного увлажнения пола до промывки.

Кнопка включения функции всасывания пыли в режиме предварительного подметания (дополнительное оборудование / 39) – Используйте эту кнопку, когда используется дополнительный набор принадлежностей для предварительного подметания. Функция всасывания пыли будет выполняться только, когда работают щетки агрегата предварительного подметания.

Кнопка управления подметающего агрегата (только в моделях 2042 / BR 1100C-XL) (43) – Используйте данную кнопку для включения или выключения подметающего агрегата. Боковые щетки будут функционировать только тогда, когда включен моющий узел, и машина находится в движении (не в нейтральном положении). Если моечный узел отключен в то время, как включен подметающий агрегат, при последующем включении моечного узла боковые щетки будут автоматически опускаться и функционировать.

Рычаг регулировки износа боковой щетки (только в моделях 2042 /BR 1100-XL) (44) – Используйте данный рычаг для периодического регулирования положения боковых щеток, опуская их вниз по мере их износа. Если ослабить рычаг, повернуть его влево и закрепить, боковые щетки опустятся ближе к полу.

Рычаг регулировки сиденья оператора (45)– Данный рычаг используется для регулировки положения сиденья оператора, если выдвигать его вперед или назад.

ОПИСАНИЕ ИНДИКАТОРОВ, УСТАНОВЛЕННЫХ НА ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ:

Следующие указания в общих чертах применяются к индикаторам, установленным на панели управления:

Если постоянно горит красный индикатор, это означает, что данная функция по какой-либо причине запрещена. Например, если моечный узел отключен, и оператор не находится на своем месте, индикатор моечного узла будет гореть красным светом, указывая на то, что система не может быть включена, пока оператор не сядет на свое место.

Если красный индикатор мигает, это означает, что в конкретной системе произошел сбой. В качестве примера может служить неисправность, вызванная перегрузкой по току.

Если горит желтый индикатор, это означает, что конкретная функция была активизирована, но она еще не работает. Например, если выбран режим промывки, и дроссель находится в нейтральном положении, индикаторы моечного узла, всасывающего агрегата и подачи моющего раствора будут гореть желтым светом, указывая на то, что системы активизированы и будут включены при перемещении дросселя в положение движения вперед или назад.

Если горит зеленый индикатор, это означает, что включена конкретная система.

Если зеленый индикатор мигает, это означает, что конкретная система находится в состоянии задержки. В качестве примера может служить ситуация, при которой выбран режим промывки, а дроссель выводится из положения движения вперед или назад в нейтральное положение. Когда это происходит, индикатор всасывающего агрегата будет мигать зеленым светом, указывая на то, что всасывающий агрегат все еще включен и будет отключен по истечении времени задержки.

Индикатор выключения режима промывки (34)

- Данный индикатор будет гореть КРАСНЫМ светом, если функция моечного узла запрещена по какой-либо причине. Возможные причины:
  - Включен аварийный выключатель
  - Моечный узел не вернулся в верхнее положение.
  - Неполадка в системе.
  - Низкое напряжение.
- Данный индикатор будет гореть ЗЕЛЕНЫМ светом, если моечный узел находится в готовности перевода в режим нормального или сильного давления щеток.
- Данный индикатор будет выключен, если был выбран любой из режимов нормального или сильного давления щеток.
- Данный индикатор будет мигать КРАСНЫМ светом, если имеется неполадка в одном из компонентов моечного узла. Это будет сопровождаться выводом кода ошибки на дисплей счетчика часов эксплуатации/состояния (32).

Индикатор режима нормального давления щеток (35):

- Данный индикатор будет гореть ЖЕЛТЫМ светом, если был выбран режим нормального давления щеток, но выключен мотор моечного агрегата. Это происходит, когда дроссель находится в нейтральном положении. Мотор моечного агрегата будет оставаться включенным в течение, приблизительно, 3 секунд после того, как дроссель возвращается в нейтральное положение.
- Данный индикатор будет гореть ЗЕЛЕНЫМ светом, если был выбран режим нормального давления щеток и включен мотор моечного агрегата.
- Данный индикатор будет выключен, если выключен режим промывки или выбран режим сильного давления щеток.

Индикатор режима сильного давления щеток (36):

- Данный индикатор будет гореть ЖЕЛТЫМ светом, если был выбран режим сильного давления щеток, но выключен мотор моечного агрегата. Это происходит, когда дроссель находится в нейтральном положении. Мотор моечного агрегата будет оставаться включенным в течение, приблизительно, 3 секунд после того, как дроссель возвращается в нейтральное положение.
- Данный индикатор будет гореть ЗЕЛЕНЫМ светом, если был выбран режим сильного давления щеток и включен мотор моечного агрегата.
- Данный индикатор будет выключен, если выключен режим промывки или выбран режим нормального давления щеток.

Индикатор всасывающего агрегата (37):

- Данный индикатор будет гореть ЖЕЛТЫМ светом, если всасывающий агрегат/скребок находятся в режиме AUTO (авто), и дроссель находится в нейтральном положении. Это означает, что всасывающий агрегат активизирован, но в настоящий момент отключен мотор
- Данный индикатор будет гореть ЗЕЛЕНЫМ светом, если в настоящий момент включен всасывающий агрегат. Это означает, что система находится в режиме AUTO и дроссель находится в нейтральном положении или то, что всасывающий агрегат находится в режиме ON (вкл.).
- Данный индикатор будет МИГАТЬ ЗЕЛЕНЫМ светом, если всасывающий агрегат остается включенным по причине задержки автоматического отключения. Это происходит, если всасывающий агрегат находится в режиме AUTO (авто), и дроссель выводится в нейтральное положение. То же самое будет происходить, если отключается всасывающий агрегат, находившийся в режиме AUTO (авто) или ON (вкл.). Функция задержки автоматического отключения отключит всасывающий агрегат через промежуток времени задержки.
- Данный индикатор будет отключен, если всасывающий агрегат/скребок будут в режиме OFF (выкл.).

Индикатор неисправности в системе всасывающего агрегата (38):

- Данный индикатор будет мигать красным светом, если имеется неполадка во всасывающем агрегате или скребке. Это будет сопровождаться выводом кода ошибки на дисплей счетчика часов эксплуатации/состояния (32).
- Данный индикатор будет гореть КРАСНЫМ светом, и на дисплее счетчика часов эксплуатации/состояния (32) будет выведена индикация “FULL” (полный), если закрылся поплавковый клапан резервуара для отработанной жидкости. Если выводится данная индикация, а резервуар не заполнен, смотрите раздел *Устранение неполадок.*

Индикатор подачи моющего раствора (28):

- Данный индикатор будет гореть ЖЕЛТЫМ светом, если система подачи моющего раствора находятся в режиме AUTO, и дроссель находится в нейтральном положении или в положении движения назад.. Это означает, что активизирована система подачи моющего раствора, но в настоящий момент отключена подача моющего раствора.
- Данный индикатор будет гореть ЗЕЛЕНЫМ светом, если система подачи моющего раствора находятся в режиме AUTO, и дроссель находится в положении движения вперед. Данный индикатор будет также гореть ЗЕЛЕНЫМ светом, если система подачи моющего раствора находится в режиме МГНОВЕННОГО ВКЛЮЧЕНИЯ. Это означает, что в настоящий момент включена подача моющего раствора.
- Данный индикатор будет отключен, если система подачи моющего раствора находится в режиме OFF (выкл.).

Индикатор неисправности в системе подачи моющего раствора (24):

- Данный индикатор будет мигать красным светом, если имеется неисправность в системе подачи моющего раствора. Это будет сопровождаться выводом кода ошибки на дисплей счетчика часов эксплуатации/состояния (32).

Главный индикатор мощности (23):

- Данный индикатор будет гореть ЗЕЛЕНЫМ светом, когда включен главный переключатель.
- Данный индикатор будет мигать КРАСНЫМ светом, если имеется неполадка в системе, которая требует выключения главного двухпозиционного переключателя (33) для возврата в исходное состояние.
- Если имеется неисправность, на данном индикаторе будут мигать коды ошибок, поступающие из регулятора скорости Куртиса. Это будет сопровождаться выводом индикации “Err03” на дисплей счетчика часов эксплуатации/состояния (32).

Индикатор включения функции всасывания пыли в режиме предварительного подметания (40):

- Данный индикатор будет гореть ЗЕЛЕНЫМ светом, когда включена функция всасывания пыли.
- Данный индикатор будет гореть ЖЕЛТЫМ светом, когда активизирована, но не включена функция всасывания пыли.
- Данный индикатор будет отключен, если функция всасывания пыли не активизирована, или если в машине установлен дополнительный набор боковых щеток.

Главный индикатор мощности (41):

- Данный индикатор будет гореть ЗЕЛЕНЫМ светом, когда установлен любой из дополнительных наборов – набор принадлежностей для предварительного подметания или дополнительный набор боковых щеток, и любой из них включен.
- Данный индикатор будет гореть ЖЕЛТЫМ светом, когда установлен и активизирован любой из дополнительных наборов – набор принадлежностей для предварительного подметания или дополнительный набор боковых щеток, но не включен (машина находится в нейтральном положении).
- Данный индикатор будет мигать ЖЕЛТЫМ светом, когда установлен, выбран и включен дополнительный набор боковых щеток, но выключен моечный узел.
- Данный индикатор будет отключен, если ножная педаль на дополнительных узлах предварительного подметания или боковых щеток находится в верхнем положении.

Индикатор мощности подметающего узла (**только в моделях** 2042 / BR 1100C-XL) (42):

- Данный индикатор будет гореть ЗЕЛЕНЫМ светом, когда включен подметающий узел.
- Данный индикатор будет гореть ЖЕЛТЫМ светом, когда активизирован, но не включен подметающий узел (машина находится в нейтральном положении).
- Данный индикатор будет выключен, если выключен подметающий узел.

ОПИСАНИЕ ИНДИКАТОРОВ СОСТОЯНИЯ АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ

Индикаторы состояния аккумуляторной батареи будут отображать состояние зарядки аккумуляторных батарей. Монитор состояния аккумуляторных батарей будет сохранять показания зарядки батарей, даже если был выключен главный ключ. Индикация состояния зарядки будет сбрасываться на указание полной зарядки после перезарядки аккумуляторных батарей. Можно также выбрать между двумя разными низкими пороговыми напряжениями в зависимости от того, какие аккумуляторные батареи используются – не нуждающиеся в уходе ли стандартные (**данный выбор должен сделать квалифицированный инженер**).
ПРИМЕЧАНИЕ: Приведенные ниже процентные отношения основаны на *используемой* мощности аккумуляторной батареи, а не на общей мощности аккумуляторной батареи. Таким образом, 100% разрядки = 80% общей мощности аккумуляторной батареи для стандартных аккумуляторных батарей на жидких элементах или 70% общей мощности аккумуляторной батареи для батарей, не нуждающихся в уходе.
Зеленый индикатор = полная зарядка до 50% разрядки
Зеленый и Желтый индикатор = от 50% до 75% разрядки
Желтый индикатор = от 75% до 90% разрядки
Желтый и Красный индикатор = от 90% до 95% разрядки
Красный индикатор = от 95% до 99% разрядки
Мигающий красный индикатор = 100% разрядки – моечный узел будет автоматически отключен

ОПИСАНИЕ ДИСПЛЕЯ СЧЕТЧИКА ЧАСОВ ЭКСПЛУАТАЦИИ/СОСТОЯНИЯ

5-значный буквенно-цифровой дисплей, расположенный в центре нижнего ряда клавиш на панели управления, используется, в первую очередь, как дисплей для функции счетчика часов эксплуатации. Данный дисплей используется также для отображения следующей информации, в зависимости от того, в каком режиме находится кнопка управления.

- Коды ошибок*
- Установки регулировки давления щеток для режима нормального и сильного давления щеток (постоянный и регулируемый)*
- Отображение параметров по умолчанию системы управления*
- Индикатор заполнения резервуара для отработанной жидкости*

ПРИМЕЧАНИЕ: Квалифицированный инженер по эксплуатации должен ознакомиться с разъяснениями к описанию кодов ошибки и изменению установленных по умолчанию параметров системы управления, представленными в руководстве по техническому обслуживанию. Краткое описание кодов ошибок может быть найдено на тыльной странице данного руководства.
Кнопка аварийной остановки / Разъединитель аккумуляторной батареи (12): Нажатие на данную кнопку приведет к отключению питания.

УСТАНОВКА АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ

⚠ ВНИМАНИЕ!

При уходе за аккумуляторными батареями необходимо тщательно соблюдать меры предосторожности. Серная кислота, используемая в качестве электролита в аккумуляторных батареях, может серьезно повредить глаза или кожу при попадании на них. Через щели в крышках аккумуляторных батарей выходит взрывоопасный водородный газ. Этот газ может возгореться от любой электрической дуги, искры или пламени.
При уходе за аккумуляторными батареями...

* Снимите все ювелирные украшения.
* Не курите.
* Надевайте защитные очки, резиновый фартук и резиновые перчатки.
* Работайте в хорошо проветриваемой зоне.
* Не допускайте, чтобы инструменты соприкасались более чем с одной клеммой аккумуляторной батареи одновременно.

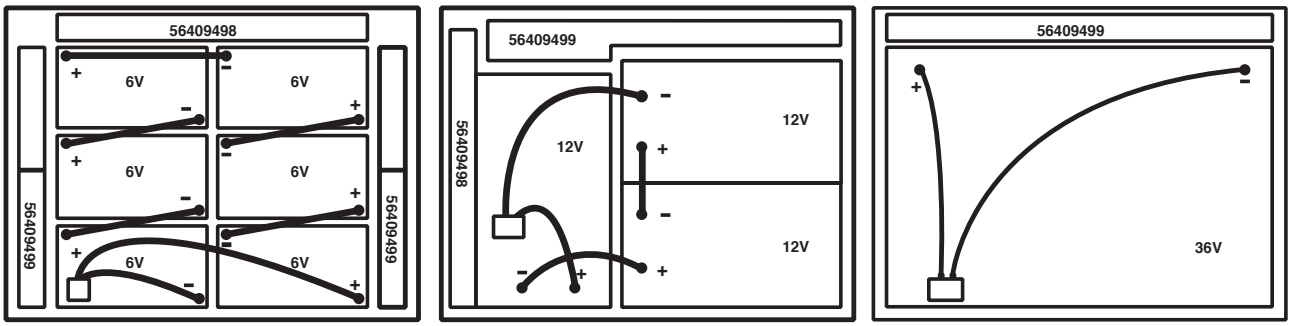
⚠ ОСТОРОЖНО!

Если аккумуляторные батареи неправильно установлены и подсоединены, могут быть серьезно повреждены электрические компоненты машины. Установку аккумуляторных батарей должен производить специалист компании Nilfisk-Advance или квалифицированный электрик.

1 Поверните ключ-переключатель (33) в положение выкл. (O) и выньте ключ. Отклоните резервуар для отработанной жидкости назад, чтобы можно было подобраться к отсеку аккумуляторной батареи.
2 Используя помощь двух людей и подходящие подъемные ремни, осторожно поместите батареи в отсек для аккумуляторных батарей и разместите так, как показано на рисунке.
3 См. рис. 1. Установите прокладки как показано на рисунке. Установите кабели аккумуляторной батареи как показано на рисунке, и закрепите гайки на терминалах аккумуляторной батареи.
4 Установите башмаки аккумуляторных батарей и надежно прикрепите их к кабелям с помощью запасных ремней.
5 Закройте крышку отсека аккумуляторной батареи и подсоедините соединитель аккумуляторной батареи к разъему на машине, поставьте на место резервуар для отработанной жидкости.

ПРИМЕЧАНИЕ: Если общий вес аккумуляторной батареи превышает 417,31 кг, необходимо заказать и установить **набор изоляторов** PN 56409721.

РИС. 1



УСТАНОВКА ЩЕТОК (ДИСКОВЫХ)

⚠ ОСТОРОЖНО!

Перед тем, как сменить щетки или открыть любую эксплуатационную панель, необходимо повернуть переключатель-ключ в положение O (выкл) и вынуть ключ.

1 Проверьте, находится ли ключ-переключатель в положении выкл. (O). Для того, чтобы подобраться к монтажным плитам щеток, снимите оба боковых скребка, правый и левый, с механизма моющей щетки (13). Примечание: Боковые скребки удерживаются в нужном положении двумя черными рукоятками для каждого бокового скребка. Для того, чтобы снять боковые скребки, нужно ослабить рукоятку(и) и вытащить скребок.

2 Для установки щеток (или фиксаторов прокладок) совместите выступы на щетках с отверстиями, расположенными на монтажной плите, и поверните, чтобы закрепить их на месте (поворачивайте внешний край щетки по направлению к передней части машины).

56505791 - Magna Grit 46
56505792 - Dyna Grit 80
56505793 - AgLite Grit 500
56505794 – Prolene
56505795 - Prolite
56505796 - Union Mix
56505797 - MidGrit 240
56505798 - MidLite Grit 180

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ДИСКОВЫХ ЩЕТОК (ТОЛЬКО В КАЧЕСТВЕ РЕКОМЕНДАЦИИ)

	46	80	180	240	500			Union
Применение	Grit	Grit	Grit	Grit	Grit	Prolene	Prolite	Mix
Очистка:								
Бетон	X	X						
Терраццовые полы	X	X						
Керамическая/Каменная плитка		X						
Виниловая плитка		X						
Общая чистка:								
Бетон	X	X	X	X		X		
Терраццовые полы			X	X	X	X		
Керамическая/Каменная плитка			X	X	X	X		
Мрамор					X		X	
Виниловая плитка			X		X	X		
Рельефная резиновая плитка					X		X	
Полировка:								
Рельефная круглая плитка								X
Мрамор								X
Виниловая плитка								X

УСТАНОВКА ЩЕТОК (ЦИЛИНДРИЧЕСКИХ)

⚠ ОСТОРОЖНО!

Перед тем, как сменить щетки или открыть любую эксплуатационную панель, необходимо повернуть переключатель-ключ в положение O (выкл) и вынуть ключ.

1 Проверьте, находится ли ключ-переключатель (33) в положении выкл. (O). Для того, чтобы подобраться к щеткам, отодвиньте боковые направляющие скребки с обеих сторон. Примечание: Боковые скребки удерживаются на месте с помощью больших шплинтов, расположенных с каждой стороны, снимите эти шплинты и отодвиньте боковые скребки. Ослабьте черные рукоятки (по одной с каждой стороны), расположенные в верхней части направляющих роликов и снимите ролики. Задвиньте щетку в кожух, слегка приподнимите, надавите и поверните, чтобы она уселась на место. Установите направляющие ролики, задвиньте боковые скребки и закрепите их с помощью шплинтов.

3800C / BR 1100C	2042 / BR 1100C-XL
56410298 - 46 Grit	56409944 - 46 Grit
56410297 -80 Grit	56409943 -80 Grit
56410296 -180 Grit	56409942 -180 Grit
56410293 – Polypropylene	56409924 – Polypropylene
56410295 - Stiff Nylon	56409941 - Stiff Nylon
56410294 - Soft Nylon	56409940 - Soft Nylon

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ЩЕТОК (ТОЛЬКО В КАЧЕСТВЕ РЕКОМЕНДАЦИИ)

	46	80	180	Polypro-	Stiff	Soft
Применение	Grit	Grit	Grit	pylene	Nylon	Nylon
Очистка:						
Бетон	X	X				
Терраццовые полы	X	X				
Керамическая/Каменная плитка		X				
Виниловая плитка		X				
Общая чистка:						
Бетон	X	X	X	X	X	
Терраццовые полы			X	X	X	X
Керамическая/Каменная плитка			X	X	X	X
Мрамор			X		X	X
Виниловая плитка			X	X	X	X
Рельефная резиновая плитка			X			X

УСТАНОВКА СКРЕБКА

1 Проверьте, находится ли скребок (18) в верхнем положении (O) и выключен ли ключ-переключатель (33) (O). Возьмите скребок так, чтобы его загнутые концы были направлены вперед, затем поместите его на опору (A) (См. рис. 2).

2 Закрутите руками гайки с накаткой (B) и затем подсоедините шланг всасывающего агрегата к трубке скребка (C) (шланг должен делать петлю налево).

НАПОЛНЕНИЕ РЕЗЕРВУАРА ДЛЯ МОЮЩЕГО РАСТВОРА

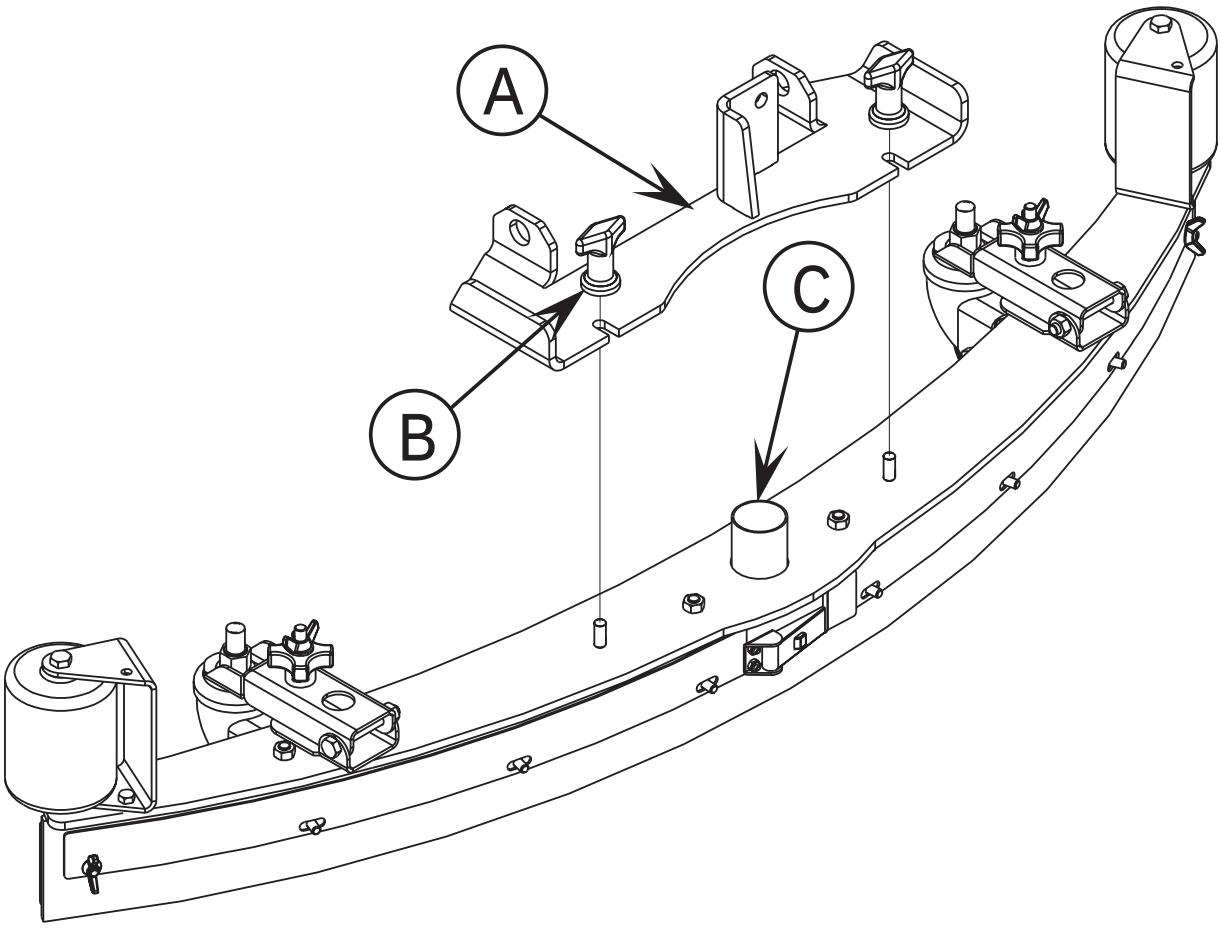
Прочтите инструкцию по использованию моющего средства и рассчитайте, какое количество моющего средства нужно развести, чтобы наполнить резервуар, имеющий емкость 200л.

Откройте крышку резервуара для моющего раствора (2), затем наполните резервуар на 1/3 водой, добавьте моющее средство, затем наполните резервуар, чтобы уровень моющего раствора находился на уровне 7,62 см от верхней части горловины резервуара (наполните до нижней части стенки горловины).

⚠ ОСТОРОЖНО!

Используйте только невоспламеняющиеся жидкие моющие средства с низким пенообразованием, предназначенные для использования в автоматических поломоечных машинах.

РИС. 2



УПРАВЛЕНИЕ МАШИНОЙ

⚠ ВНИМАНИЕ!

Проверьте, знаете ли Вы назначение элементов управления оператора и их функции.

Находясь на пандусах или на наклонных плоскостях, при полной загрузке избегайте внезапных остановок. Следует избегать крутых поворотов и разворотов. При съезде вниз с холмов двигайтесь на низкой скорости. Производите уборку только при подъеме (при въезде) по наклонной поверхности.

Для промывки...

Выполните инструкции, представленные в разделе подготовки машины к работе данного руководства.

1 Сидя на месте оператора, отрегулируйте сиденье и рулевое колесо с использованием рычагов регулировки (45) и (5) в комфортабельное рабочее положение.

2 Включите главный ключ-переключатель (33). На панели управления загорятся индикаторы, проверьте показания индикатора состояния аккумуляторных батарей (31) и счетчика часов эксплуатации (32).

3 Высвободите стояночный тормоз (6), повернув рычаг установки/высвобождения назад, нажимая на педаль тормоза (6). Для транспортировки машины к месту уборки равномерно нажимайте ногой на переднюю часть педали привода (8) для движения вперед и на заднюю часть для движения задним ходом. Скорость движения регулируется давлением на педаль.

4 Приведите рычаг подачи моющего раствора (7) в открытое на 1/4 - 1/3 положение. Учтите, что это положение может быть разным для активизации необходимого потока подачи моющего раствора в зависимости от типов промываемой поверхности. Например: Для грубой и абсорбирующей поверхности пола, такой как неотшлифованный бетон, требуется большее количество раствора, чем для гладкой, отполированной поверхности.

5 Нажмите на кнопку включения/выключения подачи моющего раствора (30) и удерживайте ее в течение 5 секунд. Таким образом, осуществляется предварительное увлажнение пола. Примечание: Это поможет предотвратить царапание поверхности пола при чистке сухими щетками.

6 Нажмите на кнопку переключения щеток в режим нормального давления (26) для активизации среднего давления щеток, или на кнопку переключения щеток в режим сильного давления (27) для активизации режима более сильного давления. Примечание: прочтите раздел описания рычагов управления машиной для того, чтобы получить более подробное объяснение функций этого и других рычагов управления, расположенных на панели.

7 При нажатии на кнопку переключения щеток в режим нормального давления (26) или на кнопку переключения щеток в режим сильного давления (27), щетки и скребок будут автоматически опущены к полу. Щетки начнут вращаться, и начнется подача моющего раствора, когда будет активизирована педаль привода (8). Примечание: При включении заднего хода, только щетки будут продолжать вращаться, подача моющего раствора автоматически прекратится в целях экономии моющего раствора.

8 Начинайте промывку, направляя машину вперед по прямой линии на скорости нормального шага и делая перекрытие в каждом проходе размером в 50-75 мм. Регулируйте скорость движения машины и подачу моющего раствора в зависимости от состояния пола.

⚠ ОСТОРОЖНО!

Чтобы не повредить пол, машина не должна останавливаться при вращении щеток.

9 Осуществляя промывку, посматривайте иногда на поверхность за машиной, чтобы убедиться в том, что на поверхности не остается вода. Если на поверхности пола за машиной остается вода, это говорит о том, что возможно подается слишком много моющего раствора, или может быть переполнен резервуар для отработанной жидкости, или необходимо отрегулировать скребок.

10 Если поверхность пола слишком загрязнена, одного прохода может быть не достаточно и может потребоваться режим “двойного прохода”. Этот режим не отличается от режима одного прохода, за исключением того, что при первом проходе скребок поднят вверх (нажмите на переключатель всасывающего агрегата (29), чтобы поднять скребок, удаляющий влагу). Таким образом, моющий раствор остается на поверхности более продолжительное время. Второй проход выполняется по той же территории с опущенным скребком.

11 Резервуар для отработанной жидкости оснащен поплавком, который автоматически запирает резервуар при его наполнении, чтобы предотвратить попадание раствора во всасывающий агрегат при наполненном резервуаре. При срабатывании запорного поплавка, система управления отключит скребок, всасывающий агрегат и систему подачи моющего раствора. Загорится индикатор неисправности в системе всасывающего агрегата (38), и на дисплее счетчика часов эксплуатации/состояния будет выведена индикация “полный” (FULL). Для сброса индикации дисплея, нажмите на кнопку отключения моечного узла (25). Когда поплавок закрывает резервуар, необходимо опорожнить резервуар для отработанной жидкости. Машина не будет собирать воду при закупоренном поплавке. **ПРИМЕЧАНИЕ**: Если на дисплее часто выдается индикация о наполненном резервуаре, в то время как резервуар не наполнен, функция автоматического запирания может быть отключена. Квалифицированный специалист технической службы может отключить эту функцию, изучив информацию, представленную в руководстве по техническому обслуживанию.

12 Если оператор хочет остановить процесс промывки, или если резервуар для отработанной жидкости наполнен, следует нажать один раз на кнопку выключения (OFF) моечного узла (25). Щетки прекратят вращаться, прекратится подача моющего раствора, и поднимется щеточная дека. **ПРИМЕЧАНИЕ**: всасывающий агрегат и скребок не будут отключены, если нажать на эту кнопку один раз, это позволяет собрать оставшуюся воду, не включая снова всасывающий агрегат. Нажмите на эту кнопку второй раз, тогда поднимется скребок, а всасывающий агрегат отключится с опозданием в 10 секунд.

13 Подведите машину к специально предназначенному “МЕСТУ СЛИВА” отработанной жидкости и опорожните резервуар для отработанной жидкости. Для опорожнения резервуара достаньте шланг для слива отработанной жидкости (21) из места его хранения, затем выньте затычку (держите шланг выше уровня воды в резервуаре, чтобы предотвратить внезапную и непроизвольную утечку отработанной воды). Наполните резервуар для моющего раствора и продолжите промывку.

ВЛАЖНАЯ ЧИСТКА

Ниже приведены действия по сборке дополнительной оснастки машины для выполнения влажной чистки.

1 Отсоедините соединитель шланга резервуара для отработанной жидкости, расположенный на входном отверстии резервуара для отработанной жидкости. Затем подсоедините шланг всасывающего агрегата диаметром 38 мм к входному отверстию резервуара для отработанной жидкости.

2 Подсоедините подходящее приспособление для влажной чистки к шлангу. (Дополнительный комплект шлангов можно заказать в компании Nilfisk-Advance).

3 Поверните главный ключ-переключатель (33) в положение вкл., затем нажмите и удерживайте кнопку выбора режима всасывающего агрегата (29) до тех пор, пока индикатор не загорится зеленым светом. Мотор всасывающего агрегата будет работать непрерывно до тех пор, пока Вы не нажмете снова на эту кнопку, чтобы выключить всасывающий агрегат. **ПРИМЕЧАНИЕ**: Если на дисплее часто выдается индикация о наполненном резервуаре, в то время как резервуар не наполнен, функция автоматического запирания может быть отключена. Квалифицированный специалист технической службы может отключить эту функцию, изучив информацию, представленную в руководстве по техническому обслуживанию.

ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

1 По окончании промывки нажмите два раза на кнопку выключения (OFF) моечного узла (25) , все системы машины автоматически поднимутся, дезактивируются и остановятся (щеточный агрегат, скребок, всасывающий агрегат и система подачи моющего раствора). Затем отвезите машину в зону обслуживания для проведения ежедневного ухода и проведения другого необходимого обслуживания для поддержания машины в должном порядке.

2 Чтобы опорожнить резервуар для моющего раствора, достаньте шланг слива раствора из резервуара для моющего раствора (24) из места его хранения. Направьте шланг в предназначенное “МЕСТО СЛИВА ОТХОДОВ” и снимите затычку. Ополосните резервуар чистой водой.

3 Чтобы опорожнить резервуар для моющего раствора, достаньте шланг слива раствора из резервуара для моющего раствора (21) из места его хранения. Направьте шланг в предназначенное “МЕСТО СЛИВА ОТХОДОВ” и снимите крышку (держите шланг выше уровня воды в резервуаре, чтобы предотвратить внезапную и непроизвольную утечку отработанной воды). Ополосните резервуар чистой водой.

4 Снимите щетки или фиксаторы прокладок. Промойте щетки или прокладки в теплой воде и повесьте их для просушки.

5 Снимите скребок, промойте его в теплой воде и поставьте его на место.

6 Снимите бункер машины, в которой используются цилиндрические щетки, и тщательно его очистите. Он снимается с левой стороны машины, для чего необходимо открыть боковой скребок и наклонить бункер вверх и в сторону от корпуса, затем вытащить его.

7 Просмотрите график технического обслуживания, представленный ниже, и выполните необходимую работу по обслуживанию перед тем, как оставить машину на хранении.

ГРАФИК ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

ОБСЛУЖИВАНИЕ		**Один раз**	**Один раз**	**Один раз**
Зарядка батарей	•			
Проверка / чистка резервуаров и шлангов	•			
Проверка / чистка / ротация щеток и прокладок	•			
Проверка / чистка скребка	•			
Проверка/чистка запорного поплавка	•			
Проверка / Чистка пенного фильтра мотора всасывающего агрегата	•			
Чистка бункера, используемого в машинах с цилиндрическими щетками	•			
Контроль уровня воды в элементе(ах) аккумуляторной батареи		•		
Осмотр юбок кожуха щетки		•		
Осмотр сменного фильтра для фильтрации моющего раствора		•		
Проверка ножного/ стояночного тормоза на износ и его регулировка		•		
Чистка желоба для стока моющего раствора в машинах с цилиндрическими		•		
Смазывание машины – смазка оснастки			•	
* Проверка угольных щеток				•

* Дилер компании Nilfisk-Advance должен проверять угольные щетки мотора всасывающего агрегата один раз в год или по истечении 300 часов эксплуатации машины. Угольные щетки мотора щеточного агрегата и мотора привода проверяются через каждые 500 часов эксплуатации машины или один раз в год.

ПРИМЕЧАНИЕ: Более подробная информация по обслуживанию и запасным частям представлена в руководстве по обслуживанию.

8 Перевезите машину в помещении, оставьте на хранение в чистом и сухом месте. Не допускайте замерзания. Оставьте резервуары открытыми для их проветривания.

9 Поверните ключ-переключатель (33) в положение выкл. (O) и выньте ключ.

СМАЗЫВАНИЕ МАШИНЫ

Один раз в месяц выдавливайте небольшое количество густой смазки в каждый смазочный фитинг в таком объеме, чтобы смазка выделялась вокруг подшипников.

Места смазочных фитингов:

- Ось поворотного ролика скребка и шарнирное соединение (2) на скребок
- Направляющее колесо цепи рулевого управления
- Универсальный шарнир вала рулевого управления

Один раз в месяц легким машинным маслом смазывайте:

- Цепь рулевого управления
- Механизм шарниров регулировки высоты скребка
- Главные центры вращения в механизме скребка, места соединения щеток и боковых скребков

ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ

Заряжайте аккумуляторные батареи каждый раз, когда используется машина, или когда в индикаторе состояния аккумуляторной батареи (31) загораются лампа(ы) желтого, красного или мигающего красного цвета.

Для того, чтобы зарядить аккумуляторные батареи...

1. Опорожните и наклоните назад резервуар для отработанной жидкости, чтобы обеспечить необходимую вентиляцию.
2. Вставьте соединитель зарядного устройства в разъем для зарядки аккумуляторной батареи (9).
3. Выполните инструкции по использованию зарядного устройства.
4. Проверьте уровень жидкости во всех элементах аккумуляторных батарей после зарядки батареи. Если необходимо, следует добавить немного дистиллированной воды, чтобы уровень жидкости находился под наливными патрубками.

⚠ ВНИМАНИЕ!

Не добавляйте дистиллированную воду перед зарядкой аккумуляторных батарей.
Заряжайте аккумуляторные батареи только в хорошо проветриваемой зоне.
Не курите при обслуживании аккумуляторных батарей.

⚠ ОСТОРОЖНО!

Чтобы предотвратить повреждение поверхностей пола, всегда протирайте верхнюю часть аккумуляторных батарей после их зарядки, чтобы убрать воду или кислоту с ее поверхности.

ПРОВЕРКА УРОВНЯ ЭЛЕКТРОЛИТА В АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕЕ

Проверяйте уровень электролита в аккумуляторных батареях, **по крайней мере**, **один раз в неделю**.
После заправки аккумуляторных батарей, снимите вентиляционные колпачки и проверьте уровень электролита в каждом элементе. Добавьте дистиллированную воду, чтобы наполнить аккумуляторные батареи до нижнего края наливных патрубков.
Не переполняйте аккумуляторные батареи!

⚠ ОСТОРОЖНО!

Если аккумуляторные батареи переполнены, кислота может выплеснуться на пол.

Прикрутите вентиляционные колпачки. Если на поверхности батарей имеется кислота, промойте верхнюю часть батарей содовым раствором (2 столовые ложки соды на приблизительно 1 л воды).

УХОД ЗА СКРЕБКОМ

Если скребок оставляет узкие прожилки или воду, возможно загрязнены или повреждены резиновые лезвия. Снимите скребок, промойте его в теплой воде и осмотрите резиновые лезвия. Следует заменять резиновые лезвия, если они порезаны, порваны, деформированы или изношены.

Для того, чтобы перевернуть или заменить резиновое лезвие заднего скребка:

1. См. рис. 3. Приподнимите механизм скребка над полом, затем расщелкните главную защелку (A) механизма скребка.
2. Открутите барашковую гайку (B) с каждой стороны скребка, затем снимите натяжные ремни (C).
3. Снимите заднее лезвие с регулировочных болтов.
4. Резиновое лезвие скребка имеет 4 рабочих края. Поверните лезвие так, чтобы чистый неповрежденный край был обращен к передней стороне машины. Замените лезвие, если все 4 края порезаны, порваны или изношены по большому радиусу.
5. Установите лезвие на место, выполняя данные инструкции в обратном порядке, и отрегулируйте наклон скребка

Для того, чтобы перевернуть или заменить резиновое лезвие переднего скребка:

1. Приподнимите механизм скребка над полом, затем открутите (2) гайки с накаткой (D), расположенные в верхней части скребка, и снимите скребок из опоры.
2. Открутите все барашковые гайки, которые удерживают переднее лезвие на месте, затем снимите натяжной ремень и резиновое лезвие.
3. Резиновое лезвие скребка имеет 4 рабочих края. Поверните лезвие так, чтобы чистый неповрежденный край был обращен к передней стороне машины. Замените лезвие, если все 4 края порезаны, порваны или изношены по большому радиусу.
4. Установите лезвие на место, выполняя данные инструкции в обратном порядке, и отрегулируйте наклон скребка

РЕГУЛИРОВКА ПОЛОЖЕНИЯ СКРЕБКА

Имеются два основных положения скребка, которые можно регулировать - высота и угол наклона. Рекомендуется такой порядок регулировки – сначала следует отрегулировать угол наклона, затем высоту лезвия.

Регулировка угла наклона скребка

Регулируйте угол наклона скребка при переворачивании или замене резинового лезвия или в случае, если скребок не вытирает пол насухо.

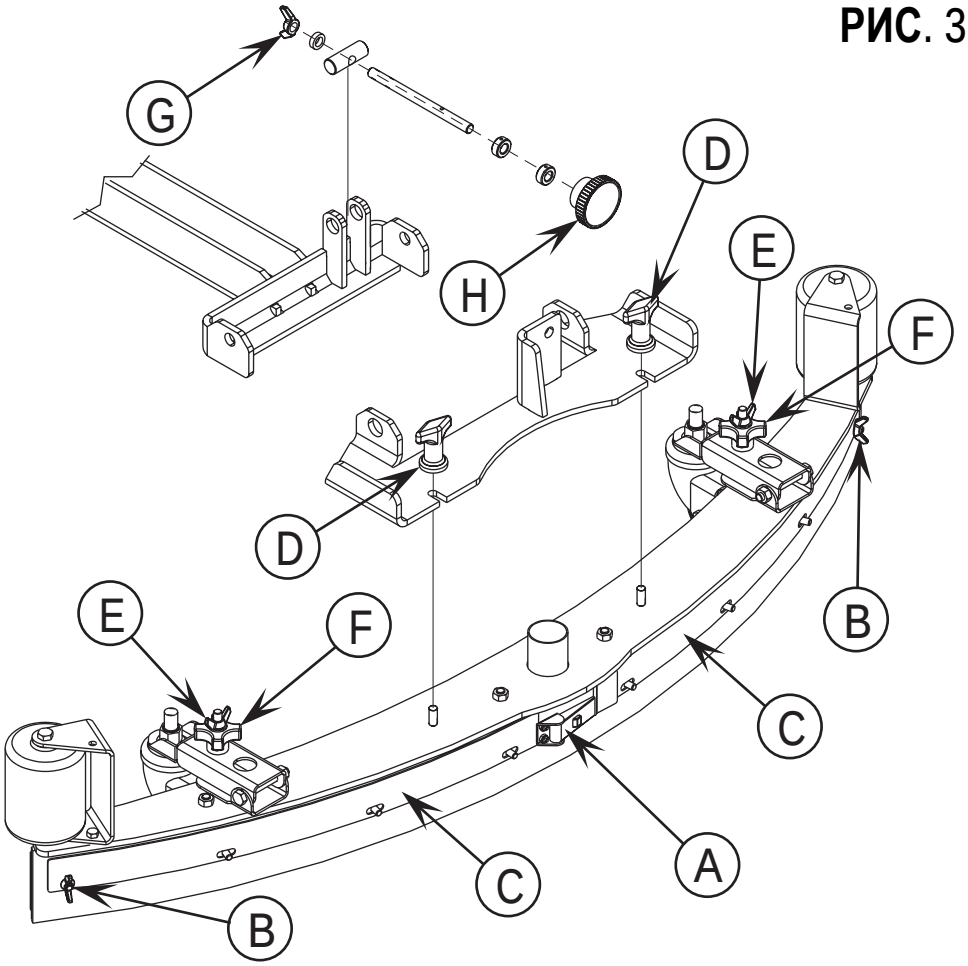
1. Припаркуйте машину на ровной, гладкой поверхности и опустите скребок. Затем проезжайте вперед на расстояние, достаточное, чтобы резиновые лезвия загнулись назад.
2. Ослабьте стопорную барашковую гайку (G) (закрученную вручную). Это защищает угол крепления скребка от вибрации из-за регулировки.
3. Поверните рычаг регулировки (H) для наклона скребка вперед или назад до тех пор, пока резиновое лезвие заднего скребка не коснется поверхности пола по всей ширине.
4. Закрутите вручную стопорную барашковую гайку (G).

Регулировка высоты резинового лезвия скребка

Регулируйте высоту скребка при переворачивании или замене резинового лезвия или в случае, если скребок не вытирает пол насухо. Высота лезвия скребка легко регулируется на поворотных роликах. Для того, чтобы отрегулировать,...

1. Припаркуйте машину на ровной, гладкой поверхности и опустите скребок. Затем проезжайте вперед на расстояние, достаточное, чтобы резиновые лезвия загнулись назад.
2. Ослабьте блокирующие регулировочные барашковые гайки (E) (их следует закручивать вручную), расположенные в верхней части кронштейна ролика.
3. Поверните регулировочный рычаг (F) по часовой стрелке для того, чтобы приподнять скребок и против часовой стрелки, чтобы его опустить. В первую очередь при замене лезвий следует регулировать кронштейн ролика, чтобы он был выровнен (находился параллельно) по отношению к скребку. Примечание: Правый и левый поворотные ролики должны регулироваться одинаково, чтобы был соблюден уровень и было выровнено давление лезвия.
4. Закрутите блокирующие регулировочные барашковые гайки (E) и проверьте, хорошо ли убирает влагу скребок.

РИС. 3



УХОД ЗА БОКОВЫМИ СКРЕБКАМИ (МАШИНЫ С ДИСКОВЫМИ ЩЕТКАМИ)

Функция боковых скребков заключается в направлении отработанной воды к заднему скребку, благодаря чему вода направляется по траектории производимой машиной уборки. В процессе нормальной эксплуатации машины резиновые лезвия со временем будут изнашиваться. Оператор заметит, как из-под боковых скребков просачивается небольшое количество воды. Можно отрегулировать высоту положения скребков, опустив лезвия таким образом, чтобы скребок собирал всю воду.

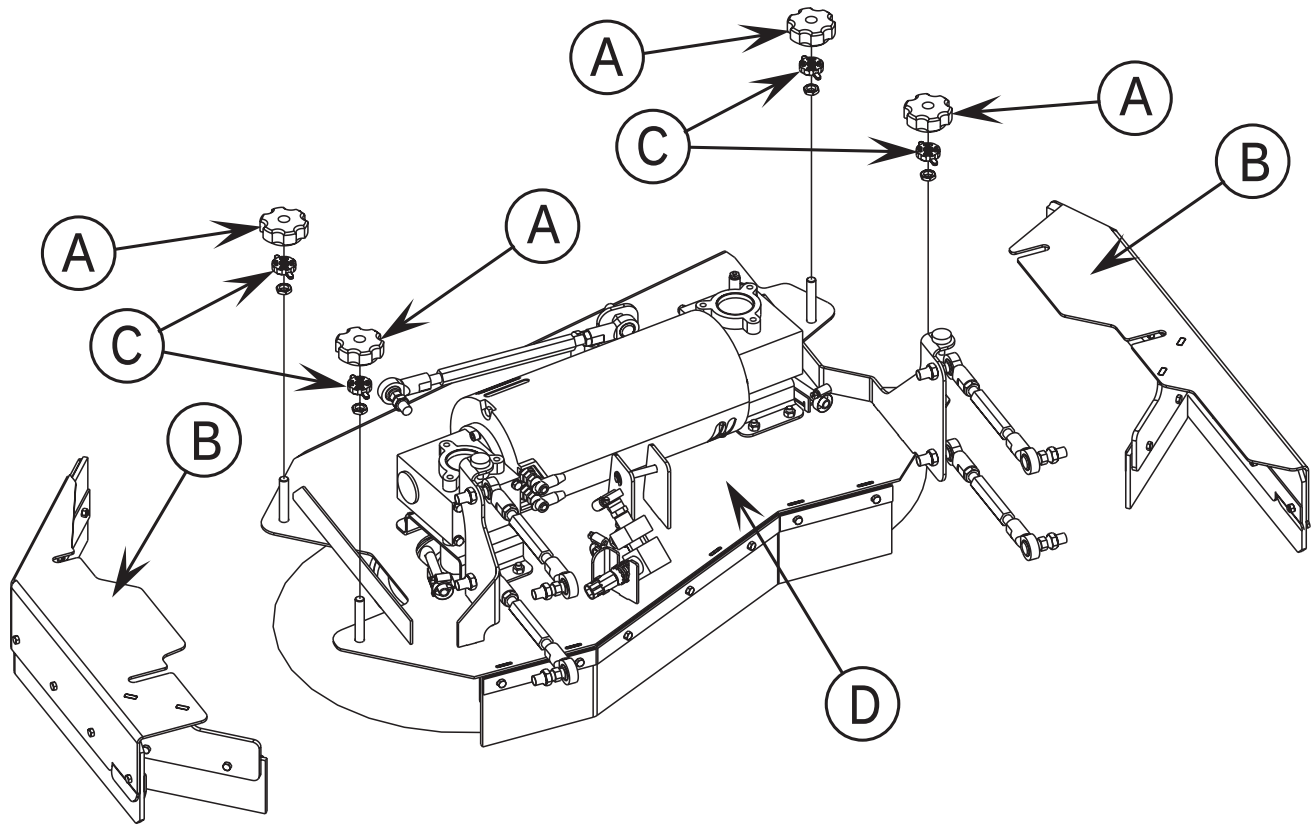
Для того, чтобы перевернуть или заменить боковой(ые) скребок(ки) моечного узла, ...

1 См. рис. 4. Ослабьте (2) фиксирующие ручки (A) (2 с каждой стороны) и вытащите боковые скребки (B) из щеточного агрегата.
2 Снимите все крепежные детали, которые прикрепляют как (короткое и длинное) лезвия, так и фиксаторы к скребку.
3 Каждое резиновое лезвие скребка имеет 4 рабочих края. Переставьте лезвия скребка так, чтобы чистый, неповрежденный край был направлен к моечным щеткам. Замените резиновые лезвия как комплект, если они потрескались, разорвались или износились до такой степени, что не могут быть отрегулированы.
4 Прикрепите механизмы боковых скребков к машине и отрегулируйте резиновые лезвия, чтобы обеспечивался надлежащий контакт с поверхностью пола, когда щеточный агрегат переводится в положения для промывки.

РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ БОКОВЫХ СКРЕБКОВ (МАШИНЫ С ДИСКОВЫМИ ЩЕТКАМИ)

1 Закручивающиеся болты фиксирующей ручки кожуха бокового скребка имеют нивелировочные установочные кольца (C), которые необходимо поднимать или опускать в целях обеспечения равномерного износа резинового лезвия.
2 Для того, чтобы отрегулировать высоту, снимите боковые скребки (B) из щеточного агрегата (D), чтобы подобраться к установочным кольцам (C). Совет по регулировке: Фиксирующие ручки скребков (A) могут быть ослаблены в то время, как скребки находятся на месте, и можно вращать установочные кольца (C), подобравшись к ним из-под кожуха скребка.
3 Поверните установочные кольца (C) (вверх или вниз) таким образом, чтобы резиновые лезвия были достаточно загнуты, чтобы вся собранная вода находилась внутри ограждений боковых скребков. Примечание: Производите небольшие регулировки для обеспечения хорошей просушки полов резиновыми лезвиями. Не опускайте лезвия слишком низко, так как они будут слишком загнуты и будут быстро изнашиваться.

РИС. 4



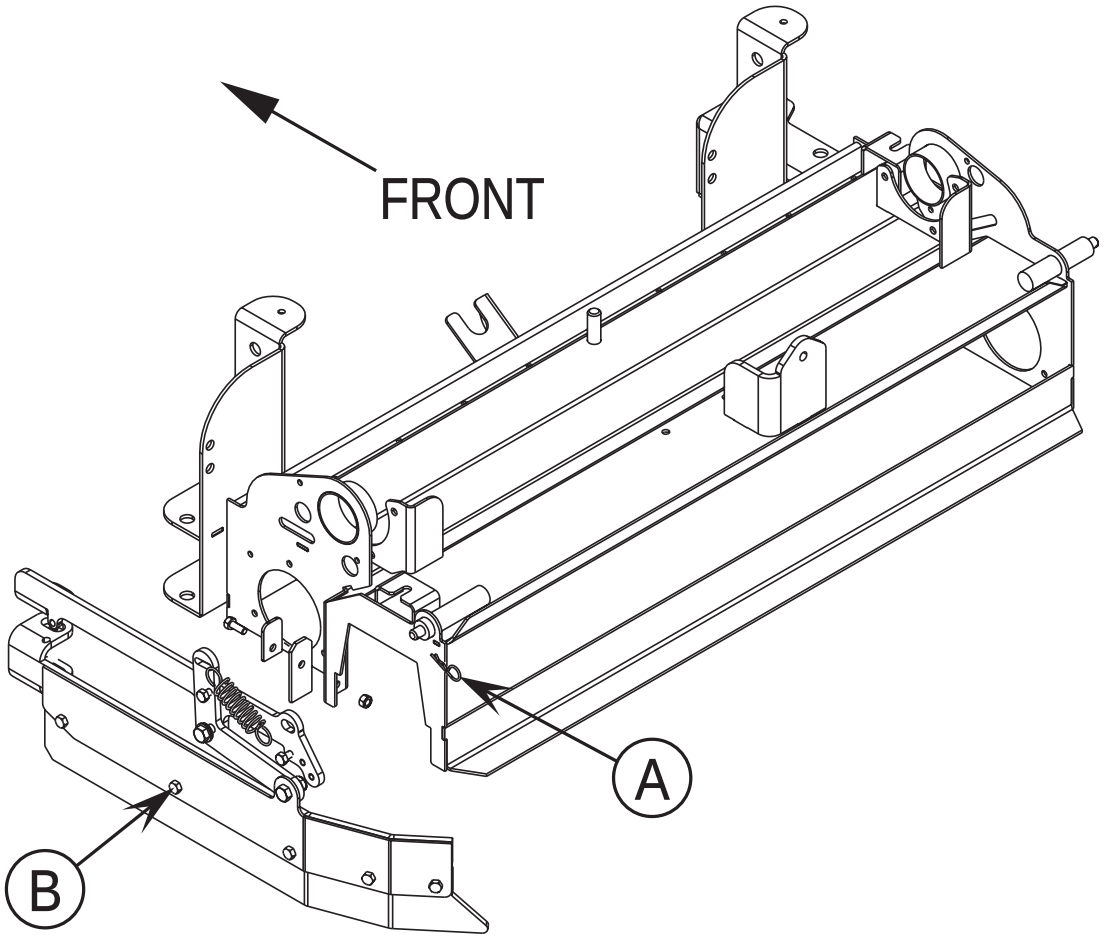
УХОД ЗА БОКОВЫМИ ЩЕТКАМИ (МАШИНЫ С ЦИЛИНДРИЧЕСКИМИ ЩЕТКАМИ)

Функция боковых скребков заключается в направлении отработанной воды к заднему скребку, благодаря чему вода направляется по траектории производимой машиной уборки. В процессе нормальной эксплуатации машины резиновые лезвия со временем будут изнашиваться. Оператор заметит, как из-под боковых скребков просачивается небольшое количество воды. В данной системе высота боковых скребков регулируется автоматически. Боковые скребки должны свободно опускаться и подниматься для обеспечения надлежащей работы.

Для того, чтобы заменить боковой(ые) скребок(ки) моечного узла ...

1 См. рис. 5. Снимите (2) (A) шплинта и разведите боковые скребки. Открутите (B) болты и гайки, снимите боковые скребки и замените их.

РИС. 5



УСТРАНЕНИЕ ОСНОВНЫХ НЕПОЛАДОК

Неполадка	Возможная причина	Способ устранения
Плохой сбор воды	Порваны или изношены лезвия скребка	Переверните или замените
	Скребок в неправильном положении	Отрегулируйте, чтобы лезвия равномерно касались пола по всей ширине
	Заполнен резервуар для отработанной жидкости	Опорожните резервуар для отработанной жидкости
	Протекает сливной шланг резервуара для отработанной жидкости	Закрепите крышку сливного шланга или замените
	Протекает прокладка крышки резервуара для отработанной жидкости	Замените прокладку / Хорошо закройте крышку
	На скребок намотался мусор	Почистите скребок
	Забился шланг всасывающего агрегата	Удалите мусор
	Используется слишком много моющего раствора	Отрегулируйте клапаны в системе подачи моющего раствора
	Крышка пенного фильтра не на месте	Хорошо закройте крышку
Машина плохо промывает	Изношена щетка или прокладка	Переверните или замените щетки
	Используются неподходящие щетки или прокладки	Проконсультируйтесь с дилером Nilfisk-Advance
	Используется неподходящее моющее средство	Проконсультируйтесь с дилером Nilfisk-Advance
	Машина движется слишком быстро	Замедлите скорость движения
	Подается недостаточное количество моющего раствора	Отрегулируйте клапаны в системе подачи моющего раствора
Недостаточный поток моющего раствора или моющий раствор совсем не подается	Резервуар для моющего раствора пустой	Наполните резервуар для моющего раствора
	Засорены каналы подачи раствора, клапаны, фильтр или желоб	Промойте каналы подачи раствора, желоб и прочистите фильтр
	Не открыты клапаны в системе подачи моющего раствора	Отрегулируйте клапаны в системе подачи моющего раствора
	Не действует клапан соленоида подачи моющего раствора	Прочистите или замените клапан
Машина не едет	Включён рычаг аварийной остановки	Поверните рычаг аварийной остановки для его высвобождения
	Блокировка порта зарядного устройства аккумуляторной батареи	Проверьте, не разомкнута ли цепь, и замените
	Неполадка в аварийном выключателе, расположенном в сиденье оператора	Проверьте, не разомкнута ли цепь, и замените
	Неполадка в главном системном контроллере	Проверьте коды ошибок (см. руководство по обслуживанию)
	Размыкание в 10A прерывателе	Проверьте на наличие короткого замыкания и восстановите прерыватель
Не работает колесо привода ВПЕРЕД/НАЗАД	Неполадка в контроллере скорости системы привода	Проверьте коды ошибок (см. руководство по обслуживанию)
	Размыкание в 80A прерывателе	Проверьте мотор привода на перегрузку
	Разомкнут рычаг аварийной остановки	Отсоедините и подключите снова аккумуляторную батарею
Отключается всасывающий агрегат и на дисплее индикатор показывает, что бак “ЗАПОЛНЕН”, хотя резервуар для отработанной жидкости не наполнен	Засорен шланг скребка	Удалите мусор
	Собираются большие объемы воды на более высокой скорости движения	Замедлите скорость или отключите функцию автоматического запирания (см. руководство по техническому обслуживанию)
Плохо подметает (Машина с цилиндрическими щетками)	Заполнен мусорный бункер	Опорожните и прочистите мусорный бункер
	Изношены щетки	Замените щетки
	Затвердела щетина на щетках	Переверните щетки

КОДЫ ОШИБОК КОНТРОЛЛЕРА

При появлении любого из кодов ошибок на дисплее: Выключите перключатель-ключ и снова включите. Если код ошибки по-прежнему выводится на дисплей, просмотрите приведенную ниже таблицу и/или руководство по техническому обслуживанию.

Код ошибки	Описание	Возможная причина	Действие для исправления
1	Отказ системы управления	Неисправность в системе управления	Выключите перключатель-ключ и снова включите. Если проблема сохраняется, обращайтесь к руководству по техническому обслуживанию.
2	Критический отказ системы управления	Неисправность в системе управления	Выключите перключатель-ключ и снова включите. Если проблема сохраняется, обращайтесь к руководству по техническому обслуживанию.
3	Отказ в системе привода	Размыкание в прерывателе привода колеса	Восстановите прерыватель
		Дроссель находится не в нейтральном положении (отказ HPD)	Проверьте, находится ли дроссель в нейтральном положении перед тем, как повернуть ключ в положение вкл. Отрегулируйте механизм дросселя.
		Проблема в системе привода колеса	См. информацию в руководстве по техническому обслуживанию.
4	Перегрузка в приводе подъемного механизма щеток	Закупорка / заедание механизма щеток	Удалите препятствие, мешающее подъему щеток. Смажьте механизм.
		Неисправность в моторе привода	См. информацию в руководстве по техническому обслуживанию.
5	Значительная перегрузка в приводе подъемного механизма щеток	См. код ошибки 4	
6	Отказ на выходе / разрыв в цепи привода подъемного механизма щеток	Плохое электрическое соединение	Проверьте все соединения в цепи мотора привода.
		Неисправность в моторе привода	См. информацию в руководстве по техническому обслуживанию.
		Неисправность в системе управления	См. информацию в руководстве по техническому обслуживанию.
7	Перегрузка в моторе моечного узла	Помеха в моторе моечного узла	Удалите помеху. Проверьте, свободно ли вращается мотор.
		Неисправность в моторе моечного узла	См. информацию в руководстве по техническому обслуживанию.
8	Серьезная перегрузка в моторе моечного узла	См. код ошибки 7	
9	Разрыв в цепи мотора моечного узла	Плохое электрическое соединение	Проверьте все соединения в цепи мотора моечного узла.
		Неисправность в моторе(ах) моечного узла	См. информацию в руководстве по техническому обслуживанию.
		Неисправность в системе управления	См. информацию в руководстве по техническому обслуживанию.
10	Замыкание контактов в контакторе мотора моечного узла	Неисправность в контакторе	См. информацию в руководстве по техническому обслуживанию.
11	Не используется		
12	Перегрузка в катушке контактора мотора моечного узла	Неисправность в контакторе	См. информацию в руководстве по техническому обслуживанию.
		Неисправность диода погашения напряжения на катушке	См. информацию в руководстве по техническому обслуживанию.
13	Сильная перегрузка в катушке контактора мотора моечного узла	См. код ошибки 12	
14	Отказ на выходе / разрыв в цепи в катушке контактора мотора моечного узла	Плохое электрическое соединение	Проверьте все соединения в цепи контактора мотора моечного узла.
		Неисправность в контакторе	См. информацию в руководстве по техническому обслуживанию.
		Неисправность в системе управления	См. информацию в руководстве по техническому обслуживанию.
15	Не используется		
16	Не используется		
17	Отказ терморезистора кабеля мотора моечного узла	Температура машины выходит за рамки допустимой	Данный код ошибки будет отображаться на дисплее, если машина нагревается до температуры ниже 0°C или выше 85°*C. Вывод данного кода ошибки на дисплей не будет влиять на работу машины. Может быть изменено давление щеток моечного узла.
		Неисправность терморезистора	См. информацию в руководстве по техническому обслуживанию.
18	Перегрузка в приводе подъемного механизма скребка	Закупорка / заедание скребка	Удалите препятствие, мешающее подъему скребка. Смажьте механизм.
		Неисправность в моторе привода	См. информацию в руководстве по техническому обслуживанию.
19	Сильная перегрузка в приводе подъемного механизма скребка	См. код ошибки 18	
20	Отказ на выходе / разрыв в цепи привода подъемного механизма скребка	Плохое электрическое соединение	Проверьте все соединения в цепи мотора привода.
		Неисправность в моторе привода	См. информацию в руководстве по техническому обслуживанию.
		Неисправность в системе управления	См. информацию в руководстве по техническому обслуживанию.
21	Не используется		
22	Не используется		
23	Не используется		

Код ошибки	Описание	Возможная причина	Действие для исправления
24	Перегрузка мотора всасывающего агрегата	Помеха в моторе	Удалите препятствие, мешающее работе мотора.
		Неисправность в моторе / износилась угольная щетка	См. информацию в руководстве по техническому обслуживанию.
25	Сильная перегрузка мотора всасывающего агрегата	См. код ошибки 24	
26	Разрыв в цепи мотора всасывающего агрегата	Плохое электрическое соединение	Проверьте все соединения в цепи мотора(ов) всасывающего агрегата.
		Неисправность в моторе(ах) всасывающего агрегата	См. информацию в руководстве по техническому обслуживанию.
		Неисправность в системе управления	См. информацию в руководстве по техническому обслуживанию.
27	Замыкание контактов контактора всасывающего агрегата	Неисправность в контакторе	См. информацию в руководстве по техническому обслуживанию.
28	Не используется		
29	Перегрузка в катушке контактора всасывающего агрегата	Неисправность в контакторе	См. информацию в руководстве по техническому обслуживанию.
		Неисправность диода погашения напряжения на катушке	См. информацию в руководстве по техническому обслуживанию.
30	Сильная перегрузка в катушке контактора всасывающего агрегата	См. код ошибки 29	
31	Отказ на выходе / разрыв в цепи в катушке контактора всасывающего агрегата	Плохое электрическое соединение	Проверьте все соединения в цепи контактора мотора всасывающего агрегата.
		Неисправность в контакторе	См. информацию в руководстве по техническому обслуживанию.
		Неисправность в системе управления	См. информацию в руководстве по техническому обслуживанию.
32	Перегрузка соленоида системы подачи моющего раствора	Неисправен соленоид	См. информацию в руководстве по техническому обслуживанию.
		Неисправность в системе управления	См. информацию в руководстве по техническому обслуживанию.
33	Сильная перегрузка соленоида системы подачи моющего раствора	См. код ошибки 32	
34	Разрыв цепи / отказ на выходе в соленоиде системы подачи моющего раствора	Плохое электрическое соединение	Проверьте все соединения в цепи системы подачи моющего раствора.
		Неисправен соленоид системы подачи моющего раствора	См. информацию в руководстве по техническому обслуживанию.
		Неисправность в системе управления	См. информацию в руководстве по техническому обслуживанию.
35	Неисправность внешней проводки	Проблема с проводкой	Проверьте, нет ли неплотных соединений в цепи главного узла управления. См. информацию в руководстве по техническому обслуживанию.
36	Нет выходного напряжения в дополнительном оборудовании	Неисправность в системе управления / проблемы в проводке	Проверьте, нет ли неплотных соединений в цепи главного узла управления. См. информацию в руководстве по техническому обслуживанию.
37	Не используется		
38	Не используется		
39	Не используется		
40	Отказ при вводе направления движения	Проблемы на выходе в системе управления скоростью движения	См. информацию в руководстве по техническому обслуживанию.
		Неправильно запрограммированы рычаги управления скоростью движения	См. информацию в руководстве по техническому обслуживанию.
		Неисправность в системе управления	См. информацию в руководстве по техническому обслуживанию.
41	Перегрузка в катушке агрегата предварительного подметания	Неисправность в контакторе	См. информацию в руководстве по техническому обслуживанию.
42	Сильная перегрузка в катушке агрегата предварительного подметания	См. код ошибки 41	
43	Отказ на выходе / разрыв в цепи в катушке контактора агрегата предварительного подметания	Плохое электрическое соединение	Проверьте все соединения в цепи контактора мотора агрегата предварительного подметания.
		Неисправность в контакторе	См. информацию в руководстве по техническому обслуживанию.
		Неисправность в системе управления	См. информацию в руководстве по техническому обслуживанию.
44	Перегрузка в катушке контактора системы всасывания пыли (модели 3800 / BR 1100)	Неисправность в контакторе	См. информацию в руководстве по техническому обслуживанию.
45	Сильная перегрузка в катушке контактора системы всасывания пыли (модели 3800 / BR 1100)	См. код ошибки 44	
46	Разрыв в цепи/ отказ на выходе в катушке контактора системы всасывания пыли (модели 3800 / BR 1100)	Плохое электрическое соединение	Проверьте все соединения в цепи контактора мотора системы всасывания пыли.
		Неисправность в контакторе	См. информацию в руководстве по техническому обслуживанию.
		Неисправность в системе управления	См. информацию в руководстве по техническому обслуживанию.

ТЕХНИЧЕСКИЕ СПЕЦИФИКАЦИИ (по установке и тестированию в рабочем состоянии)

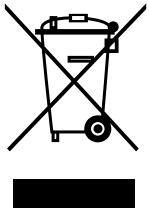
Модель		BR-1100 Hydro-Retriever™ 3800	BR-1100C Hydro-Retriever™ 3800C	BR-1100C-XL Hydro-Retriever™ 2042
		56410002	56410351	56410425
Модель №.		56410000	56410350	56410001
Эл. ток	A	136	103	115
Напряжение, аккумуляторные батареи	В	36В	36В	36В
Емкость аккумулятора	Ач	480@5ч	480@5ч	
		370@6 ч	370@6 ч	370@6 ч
Степень защиты		IPX3	IPX3	IPX3
Уровень мощности звука (IEC 704-1)	дБ (А)/20мкПа	73	73	73
Вес брутто	кг	2988 / 1355	2998 / 1360	
		2690 / 1220	2700 / 1225	2833 / 1285
Вибрации на панели ручного управления	м/с^2	<2.5 м/с^2	<2.5 м/с^2	<2.5 м/с^2
Вибрации на сиденье оператора	м/с^2	<0.5 м/с^2	<0.5 м/с^2	<0.5 м/с^2
Способность к преодолению подъема				
При транспортировке		15% (8.5^0)	15% (8.5^0)	15% (8.5^0)
При уборке		12% (6.8^0)	12% (6.8^0)	12% (6.8^0)

WEEE Symbol Information

English

Correct Disposal of This Product (Waste Electrical & Electronic Equipment)

(Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)



This marking shown on the product or its literature, indicates that it should not be disposed with other household wastes at the end of its working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources.

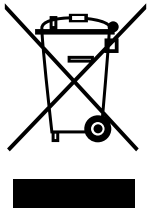
Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling.

Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial wastes for disposal.

Deutsch

Korrekte Entsorgung dieses Produkts (Elektromüll)

(Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen euroäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem)



Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern.

Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können.

Gewerbliche Nutzer sollten sich an Ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Verkaufsvertrags konsultieren. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerbemüll entsorgt werden.

Français

Comment éliminer ce produit (déchets d'équipements électriques et électroniques)

(Applicable dans les pays de l'Union Européen et aux autres pays européens disposant de systémes de collecte sélective)

Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie avec les autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles.

Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement.

Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseurs et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.

Italiano

Corretto smaltimento del prodotto (rifiuti elettrici ed elettronici)

(Applicabile in i paesi dell'Unione Europea e in quelli con sistema di raccolta differenziata)

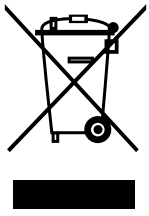
Il marchio riportato sul prodotto o sulla sua documentazione indica che il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici al termine del ciclo di vita. Per evitare eventuali danni all'ambiente o alla salute causati dall'inopportuno smaltimento dei rifiuti, si invita l'utente a separare questo prodotto da altri tipi di rifiuti e di riciclarlo in maniera responsabile per favorire il riutilizzo sostenibile delle risorse materiali.

Gli utenti domestici sono invitati a contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto o l'ufficio locale preposto per tutte le informazioni relative alla raccolta differenziata e al riciclaggio per questo tipo di prodotto.

Gli utenti aziendali sono invitati a contattare il proprio fornitore e verificare i termini e le condizioni del contratto di acquisto. Questo prodotto non deve essere smaltito unitamente ad altri rifiuti commerciali.

Sweden

Korrekt avfallshantering av produkten (elektriska och elektroniska produkter)



Denna markering på produkten och i manualen anger att den inte bör sorteras tillsammans med annat hushållsavfall när dess livstid är över. Till förebyggande av skada på miljö och hälsa bör produkten hanteras separat för ändamålsenlig återvinning av dess beståndsdelar.

Hushållsanvändare bör kontakta den återförsäljare som sålt produkten eller sin kommun för vidare information om var och hur produkten kan återvinnas på ett miljösäkert sätt.

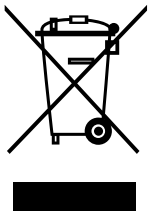
Företagsanvändare bör kontakta leverantören samt verifiera angivna villkor i köpekontraktet. Produkten bör inte hanteras tillsammans med annat kommersiellt avfall.

DJ68-00320A REV(0.0)

Español

Eliminación correcta de este producto (material eléctrico y electrónico de descarte)

(Aplicable en la Unión Europea y en países europeos con sistenmas de recogida selectiva de residuos)



La presencia de esta marca en el producto o en el material informativo que lo acompaña, indica que al finalizar su vida útil no deberá eliminarse junto con otros residuos domésticos. Para evitar los posibles daños al medio ambiente o a la salud humana que representa la eliminación incontrolada de residuos, separe este producto de otros tipos de residuos y recíclelo correctamente para promover la reutilización sostenible de recursos materiales.

Los usuarios particulares pueden contactar con el establecimiento donde adquirieron el producto, o con las autoridades locales pertinentes, para informarse sobre cómo y dónde pueden llevarlo para que sea sometido a un reciclaje ecológico y seguro.

Los usuarios comerciales pueden contactar con su proveedor y consultar las condiciones del contrato de compra. Este producto no debe eliminarse mezclado con otros residuos comerciales.

Netherlands

Correcte verwijdering van dit product (elektrische & elektronische afvalapparatuur)

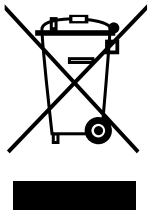
Dit merkteken op het product of het bijbehorende informatiemateriaal duidt erop dat het niet met ander huishoudelijk afval verwijderd moet worden aan het einde van zijn gebruiksduur. Om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door ongecontroleerde afvalverwijdering te voorkomen, moet u dit product van andere soorten afval scheiden en op een verantwoorde manier recyclen, zodat het duurzame hergebruik van materiaalbronnen wordt bevorderd.

Huishoudelijke gebruikers moeten contact opnemen met de winkel waar ze dit product hebben gekocht of met de gemeente waar ze wonen om te vernemen waar en hoe ze dit product milieuvriendelijk kunnen laten recyclen.

Zakelijke gebruikers moeten contact opnemen met hun leverancier en de algemene voorwaarden van de koopovereenkomsten nalezen. Dit product moet niet worden gemengd met ander bedrijfsafval voor verwijdering.

Denmark

Korrekt affaldsbortskaffelse af dette produkt (elektrisk & elektronisk udstyr)



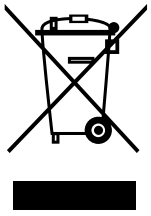
Mærket på dette produkt eller i den medfølgende dokumentation betyder, at produktet ikke må bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald efter endt levetid. For at undgå skadelige miljø- eller sundhedspåvirkninger på grund af ukontrolleret affaldsbortskaffelse skal dette produkt bortskaffes særskilt fra andet affald og indleveres behørigt til fremme for bæredygtig materialegenvinding.

Hjemmebrugere bedes kontakte forhandleren, hvor de har købt produktet, eller den lokale myndighed for oplysning om, hvor og hvordan de kan indlevere produktet med henblik på miljøforsvarlig genvinding.

Erhvervsbrugere bedes kontakte leverandøren og læse betingelserne og vilkårene i købekontrakten. Dette produkt bør ikke bortskaffes sammen med andet erhvervsaffald.

Republic of Ireland (Gaelic)

Diúscairt Cheart an Táirge Seo (Trealamh Leictreach agus Leictreonach Dramhaíola)



Léiríonn an mharcáil seo atá ar an táirge nó sa litríocht a thagann leis, nár chóir é a dhiúscairt le dramhaíl tí eile ag deireadh a shaoil oibre. Chun cosaint i gcoinne dochar don chomhshaol nó do shláinte an duine, a d'fhéadfadh bheith mar thoradh ar an ndiúscairt dramhaíola neamhtheoranta, scar an dramhaíl seo ó chineálacha eile dramhaíola le do thoil agus déan athchursáil fhreagrach air chun athúsáid inmharthana na hacmhainní ábhartha a chur chun cinn.

Ba chóir dóibh siud a úsáideann an trealamh sa bhaile dul i dteagmháil leis an díoltóir ónar cheannaigh siad an táirge seo, nó lena n-oifig áitiúil Rialtais, ar mhaithe le sonraí a fháil faoi cá háit agus cathain is féidir athchúrsáil atá slán ó thaobh an chomhshaoil de a dhéanamh ar an táirge seo.

Ba chóir dóibh siúd a úsáideann an trealamh seo ina ngnó dul i dteagmháil leis an soláthróir agus téarmaí agus coinníollacha an chonartha ceannaigh a sheiceáil. Níor chóir an táirge seo a chur le dramhaíl eile tráchtála agus diúscairt á déanamh.

Portugal

Eliminação Correcta Deste Produto (Resíduo de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos)

Esta marca, apresentada no produto ou na sua literatura indica que ele não deverá ser eliminado juntamente com os resíduos domésticos indiferenciados no final do seu período de vida útil. Para impedir danos ao ambiente e à saúde humana causados pela eliminação incontrolada de resíduos deverá separar este equipamento de outros tipos de resíduos e reciclá-lo de forma responsável, para promover uma reutilização sustentável dos recursos materiais.

Os utilizadores domésticos deverão contactar ou o estabelecimento onde adquiriram este produto ou as entidades oficiais locais para obterem informações sobre onde e de que forma podem levar este produto para permitir efectuar uma reciclagem segura em termos ambientais.

Os utilizadores profissionais deverão contactar o seu fornecedor e consultar os termos e condições do contrato de compra. Este produto não deverá ser misturado com outros resíduos comerciais para eliminação.

Slovakia

Správna likvidácia tohoto výrobku (Elektrotechnický a elektronický odpad)

Toto označenie na výrobku alebo v sprievodnej brožúre hovorí, že po skončení jeho životnosti by nemal byť likvidovaný s ostatným odpadom. Prípadnému poškodeniu životného prostredia alebo ľudského zdravia môžete predísť tým, že budete takéto typy výrobkov oddeľovať od ostatného odpadu a vrátite ich na recykláciu.

Používatelia v domácnostiach by pre podrobné informácie, ako ekologicky bezpečne naložiť s týmto výrobkom, mali kontaktovať buď predajcu, ktorý im výrobok predal, alebo príslušný úrad v okolí ich bydliska.

Priemyselní používatelia by mali kontaktovať svojho dodávateľa a preveriť si podmienky kúpnej zmluvy. Tento výrobok by nemal byť likvidovaný spolu s ostatným priemyselným odpadom.

Hungary

A termék megfelelő leadása (Elektromos és elektronikus készülékek hulladékkezelése)

A terméken vagy a hozzá tartozó dokumentáción szereplő jelzés arra utal, hogy hasznos élettartama végén a terméket nem szabad háztartási hulladékkal együtt kidobni. Annak érdekében, hogy megelőzhető legyen a szabálytalan hulladékleadás által okozott környezet- és egészségkárosodás, különítse ezt el a többi hulladéktól, és felelő sségteljesen gondoskodjon a hulladék leadásáról, a hulladékanyagok fenntartható szintű újrafelhasználása céljából.

A háztartási felhasználók a termék forgalmazójától vagy a helyi önkormányzati szervektől kérjenek tanácsot arra vonatkozóan, hová és hogyan vihetik el ez elhasznált terméket a környezetvédelmi szempontból biztonságos hulladékleadás céljából.

Az üzleti felhasználók lépjenek kapcsolatba a forgalmazóval, és vizsgálják meg az adásvételi szerződés feltételeit. A terméket nem szabad leadni kereskedelmi forgalomból származó egyéb hulladékkal együtt.

Czech Republic

Správná likvidace tohoto produktu (Zničení elektrického a elektronického zařízení)

Tato značka zobrazená na produktu nebo v dokumentaci znamená, že by neměl být používán s jinými domácími zařízeními po skončení svého funkčního období. Aby se zabránilo možnému znečištění životního prostředí nebo zranění člověka díky nekontrolovanému zničení, oddělte je prosíme od dalších typů odpadů a recyklujte je zodpovědně k podpoře opětovného využití hmotných zdrojů.

Členové domácnosti by měli kontaktovat jak prodejce, u něhož produkt zakoupili, tak místní vládní kancelář, ohledně podrobností, kde a jak můžete tento výrobek bezpečně vzhledem k životnímu prostředí recyklovat.

Obchodníci by měli kontaktovat své dodavatele a zkontrolovat všechny podmínky koupě . Tento výrobek by se neměl míchat s jinými komerčními produkty, určenými k likvidaci.

Slovenia

Ustrezno odstranjevanje tega izdelka (odpadna električna in elektronska oprema)

Oznaka na izdelku ali spremljevalni dokumentaciji pomeni, da ga na koncu uporabne dobe ne smemo odstranjevati skupaj z drugimi gospodinjskimi odpadki. Da bi preprečili morebitno tveganje za okolje ali zdravje človeka zaradi nenadzorovanega odstranjevanja odpadkov, izdelek ločite od drugih vrst odpadkov in ga odgovorno reciklirajte ter tako spodbudite trajnostno ponovno uporabo materialnih virov.

Uporabniki v gospodinjstvih naj za podrobnosti o tem, kam in kako lahko odnesejo ta izdelek na okolju varno recikliranje, pokličejo trgovino, kjer so izdelek kupili, ali lokalni vladni urad.

Podjetja naj pokličejo dobavitelja in preverijo pogoje nabavne pogodbe. Tega izdelka pri odstranjevanju ne smete mešati z drugimi gospodarskimi odpadki.

Estonia

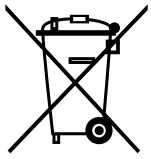
Õige viis toote kasutusest kõrvaldamiseks (elektriliste ja elektrooniliste seadmete jäätmed)

Selline tähistus tootel või selle dokumentidel näitab, et toodet ei tohi kasutusaja lõppemisel kõrvaldada koos muude olmejäätmetega. Selleks, et vältida jäätmete kontrollimatu kõrvaldamisega seotud võimaliku kahju tekitamist keskkonnale või inimeste tervisele ning edendada materiaalsete vahendite säästvat taaskasutust, eraldage toode muudest jäätmetest ja suunake taasringlusse.

Kodukasutajad saavad teavet keskkonnaohutu ringlussevõtu kohta kas toote müüjalt või keskkonnaametist.

Firmad peaksid võtma ühendust tarnijaga ning kontrollima ostulepingu tingimusi ja sätteid. Toodet ei tohi panna muude hävitamiseks mõeldud kaubandusjäätmete hulka.

Finland



Tämän tuotteen turvallinen hävittäminen (elektroniikka ja sähkölaitteet)

Oheinen merkintä tuotteessa tai tuotteen oheismateriaalissa merkitsee, että tätä tuotetta ei tule hävittää kotitalousjätteen mukana sen elinkaaren päätyttyä. Hallitsemattomasta jätteenkäsittelystä ympäristölle ja kanssaihmisten terveydelle aiheutuvien vahinkojen välttämiseksi tuote tulee käsitellä muista jätteistä erillään. Jäte on hyvä kierrättää raaka-aineiksi kestävän ympäristökehityksen takia.

Kotitalouskäyttäjien tulisi ottaa yhteyttä tuotteen myyneeseen jälleenmyyjään tai paikalliseen ympäristöviranomaiseen, jotka antavat lisätietoja tuotteen turvallisista kierrätysmahdollisuuksista.

Yrityskäyttäjien tulisi ottaa yhteyttä tavarantoimittajaan ja selvittää hankintasopimuksen ehdot. Tätä tuotetta ei tule hävittää muun kaupallisen jätteen seassa.

Poland

Prawidłowe usuwanie produktu (zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny)

Oznaczenie umieszczone na produkcie lub w odnoszących się do niego tekstach wskazuje, że produktu po upływie okresu użytkowania nie należy usuwać z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstw domowych. Aby uniknąć szkodliwego wpływu na środowisko naturalne i zdrowie ludzi wskutek niekontrolowanego usuwania odpadów, prosimy o oddzielenie produktu od innego typu odpadów oraz odpowiedzialny recykling w celu promowania ponownego użycia zasobów materialnych jako stałej praktyki.

W celu uzyskania informacji na temat miejsca i sposobu bezpiecznego dla środowiska recyklingu tego produktu użytkownicy w gospodarstwach domowych powinni skontaktowa ć się z punktem sprzedaży detalicznej, w którym dokonali zakupu produktu, lub z organem władz lokalnych.

Użytkownicy w firmach powinni skontaktować się ze swoim dostawcą i sprawdzić warunki umowy zakupu. Produktu nie należy usuwać razem z innymi odpadami komercyjnymi.

Norway

Korrekt avhending av dette produkt (Avfall elektrisk og elektronisk utstyr)

Denne merkingen som vises på produktet eller dens dokumentasjon, indikerer at den ikke skal kastes sammen med annet husholdningsavfall ved slutten av sin levetid. For å hindre mulig skade på miljøet eller menneskelig helse fra ukontrollert avfallsavhending, vennligst atskill dette fra andre typer avfall og resirkuler det ansvarlig for å fremme bærekraftig gjenbruk av materielle ressurser.

Husholdningsbrukere bør kontakte enten forhandleren de kjøpte produktet av, eller lokale myndigheter, for detaljer om hvor og hvordan de kan frakte denne artikkelen for miljømessig trygg resirkulering.

Forretningsbrukere bør kontakte sin leverandør og undersøke vilkårene i kjøpekontrakten. Dette produktet skal ikke blandes med annet kommersielt avfall som skal kastes.

Lithuania

Tinkamas produkto atliekų tvarkymas (atitarnavusi elektros ir elektronikos įranga)

Šis ženklas, pateikiamas ant produkto ar jo dokumentacijoje, nurodo, kad pasibaigus produkto tarnavimo laikui, jo negalima išmesti kartu su kitomis buitinėmis atliekomis. Kad būtų išvengta galimos nekontroliuojamo atliekų išmetimo žalos aplinkai arba žmonių sveikatai, ir siekiant skatinti aplinką tausojantį antrinių žaliavų panaudojimą, pašom atskirti jį nuo kitų rūšių atliekų ir atiduoti perdirbti.

Informacijos, kur ir kaip pristatyti šį produktą saugiai perdirbti, privatūs vartotojai turėtų kreiptis arba į parduotuvę, kurioje šį produktą pirko, arba į vietines valdžios institucijas.

Verslo vartotojai turėtų kreiptis į savo tiekėją ir peržiūrėti pirkimo sutarties sąlygas.

Šis produktas tvarkant atliekas negali būti sumaišytas su kitomis atliekomis.

Latvia

Izstrādājuma pareiza likvidēšana (nolietotas elektriskās un elektroniskās ierīces)

Uz izstrādājuma vai tam pievienotajās instrukcijās dotais marķējums norāda, ka to nedrīkst likvidēt kopā ar citiem sadzīves atkritumiem pēc tā ekspluatācijas laika.
Lai novērstu videi un cilvēku veselībai iespējamo kaitējumu, kas ir saistīts ar nekontrolējamu atkritumu likvidēšanu, tas jānošķir no citiem atkritumiem un jāpārstrādā, lai sekmētu materiālo resursu atbildīgu atkārtotu lietošanu.

Mājsaimniecības lietotājiem jāsazinās vai nu ar veikalu, kurā šis izstrādājums ir pirkts, vai ar pašvaldību, lai iegūtu informāciju par to, kā un kur var nodot šo izstrādājumu, lai garantētu ekoloģiski drošu reciklēšanu.

Rūpnieciskajiem lietotājiem jāsazinās ar piegādātāju un jāpārbauda pirkuma līguma nosacījumi. Šo izstrādājumu nedrīkst sajaukt ar citiem likvidējamiem rūpnieciskajiem atkritumiem.

Greece

Σωστή Διάθεση αυτού του Προϊόντος
(Απορρίμματα Ηλεκτρικού & Ηλεκτρονικού Εξοπλισμού)

Τα σήματα που εμφανίζονται επάνω στο προϊόν ή στα εγχειρίδια που το συνοδεύουν, υποδεικνύουν ότι δεν θα πρέπει να ρίπτεται μαζί με τα υπόλοιπα οικιακά απορρίμματα μετά το τέλος του κύκλου ζωής του. Προκειμένου να αποφευχθούν ενδεχόμενες βλαβερές συνέπειες στο περιβάλλον ή την υγεία εξαιτίας της ανεξέλεγκτης διάθεσης απορριμμάτων, σας παρακαλούμε να το διαχωρίσετε από άλλους τύπους απορριμμάτων και να το ανακυκλώσετε, ώστε να βοηθήσετε στην βιώσιμη επαναχρησιμοποίηση των υλικών πόρων.

Οι οικιακοί χρήστες θα πρέπει να έλθουν σε επικοινωνία είτε με τον πωλητή απ' όπου αγόρασαν αυτό το προϊόν, είτε τις κατά τόπους υπηρεσίες, προκειμένου να πληροφορηθούν τις λεπτομέρειες σχετικά με τον τόπο και τον τρόπο με τον οποίο μπορούν να δώσουν αυτό το προϊόν για ασφαλή προς το περιβάλλον ανακύκλωση.

Οι επιχειρήσεις-χρήστες θα πρέπει να έλθουν σε επαφή με τον προμηθευτή τους και να ελέγξουν τους όρους και τις προϋποθέσεις του συμβολαίου πώλησης. Το προϊόν αυτό δεν θα πρέπει να αναμιγνύεται με άλλα συνηθισμένα απορρίμματα προς διάθεση.

Austria (Sales Sub)
Nilfisk-Advance GmbH
Voralberger Allee 46
A-1230 Wien
info@nilfisk-advance.at
www.nilfisk-advance.at
Phone: +43
1616 58 30 22
Fax: +43
1616 58 30 40

Belgium (Sales Sub)
Nilfisk-Advance NV/SA
Doornveld Sphere Business Park
Industrie Asse 3, No. 11
B-1731 Zellik-Asse
www.nilfisk-advance.be
Phone: +32
(0)2467 60 50
Fax: +32
(0)2463 44 16

Czech Republic (Sales Sub)
Nilfisk-Advance s.r.o.
Lysinská 44/1863
143 00 Praha - Modrany
Czech Republic
Phone: +420
2 44 09 09 12
+420
2 44 09 09 21 4
Fax: +420
2 44 40 23 93

Denmark
Nilfisk-Advance A/S
Sognevej 25
DK-2605 Brøndby
mail@nilfisk-advance.dk
www.nilfisk-advance.com
Phone: +45
43 23 81 00
Fax: +45
43 43 77 00

Denmark (Prod. Sub)
Gerni A/S
Myntevej 2
DK-8900 Randers
www.gerni.com
Phone: +45
89 12 22 00
Fax: +45
86 43 14 81

Denmark (Sales Sub)
Nilfisk-Advance Nordic A/S
Sognevej 25A
Postbox 344
DK-2605 Brøndby
kundeservice@nilfisk-advance.dk
www.nilfisk-advance.dk
Phone: +45
43 23 40 50
Fax: +45
43 23 40 60

France (Sales Sub)
Nilfisk-Advance S.A.
27 avenue de la Baltique
Villebon sur Yvette
P.B. 246
F-91944 Courtaboeuf Cedex
info@nilfisk-advance.fr
www.nilfisk-advance.fr
Phone: +33
1695 98 700
Fax: +33
1695 98 701

Germany (Sales Sub)
Nilfisk-Advance AG
Siemensstrasse 25-27
Postfach 1361
D-25462 Rellingen
info@nilfisk-advancede
www.nilfisk-advance.de
Phone: +49
4101 3990
Fax: +49
4101 39 91 91

Greece (Sales Sub)
Nilfisk-Advance A.E.
8, Thoukididou Str.
Argioupoli
Gr - 164 52 Athens
Greece
Tel.: +30
210 963 3443
Fax: +30
210 965 0975

Holland (Sales Sub)
Nilfisk-Advance B.V.
Camerastraat 9 (2e verdieping)
1322 BB Almere
Postbus 60112
1320 AC Almere
www.nilfisk-advance.nl
Phone: +31
36 546 07 00
Fax: +31
36 523 51 48

Ireland (Sales Sub)
Nilfisk-Advance Limited
28 Sandyford Office Park
Sandyford, Dublin 18
Ireland
Phone: +35
3 12 94 38 38
Fax: +35
3 12 94 38 45

Italy (Prod & Sales Sub)
CFM SpA
Nilfisk-Advance Div. Guardamiglio
Localita Novella III
I-26862 Guardamiglio (Mi)
Phone: +39
0377 /414021
/45 1124
Fax: +39
0377 51 443

Italy (Prod & Sales Sub)
CFM S.p.A.
Via Porrettana 1991
I-41059 Zocca (Modena)
cfm@cfm.it
Phone: +39
059 973 0000
Fax: +39
059 973 0099

Norway (Sales Sub)
Nilfisk-Advance AS
Ulvenveien 89C
N-0581 Oslo
Phone: +47
23 06 75 00
Fax: +47
23 06 75 01

Poland (Sales Sub)
Nilfisk-Advance Sp.Z.O.O.
05-800 Pruszków
ul. 3-go MAJA 8
Poland
Phone: +48
22 738 37 50
Fax: +48
22 738 37 51

Portugal (Sales Sub)
Nilfisk-Advance, Lda.
Sintra Business Park
Zona Industrial Da Abrunheira
Edificio 1, 1o A
P-2710-089 Sintra
Phone: +35
121 911 2670
Fax: +35
121 911 2679

Russia (Sales Sub)
Nilfisk-Advance LLC
Vyatskaya str. 27, bld. 7
127015 Moscow
Russia
Phone: 7
095 783 9602
Fax: +7
095 783 9603

Spain (Sales Sub)
Nilfisk-Advance S.A.
Torre D'Ara
Passeig del Rengle, 5 Pl.10
E-08302 Mataró (Barcelona)
nilfisk@nilfisk-advance.es
Phone: +34
93 741 2400
Fax: +34
93 757 8020

Sweden (Sales Sub)
Nilfisk -Advance A/S
Sjöbjörnsvägen 5
Box 44045
S-100 73 Stockholm
info@nilfisk-advance.se
www.nilfisk-advance.se
Phone: +46
8555 94400
Fax: +46
8555 94430

Sweden (Prod.)

Nilfisk-Advance A/S
Åmål Branch
Strömsbergsgatan
Box 127
S-662 23 Åmål

Phone: +46
5321 7500
Fax: +46
5321 7595

Switzerland (Sales Sub)

Nilfisk-Advance AG
Ringsstrasse 19
Kirchberg/Industrie Stelzl
CH-9500 Wil
www.nilfisk-advance.ch

Phone: +41
71 92 38 444
Fax: +41
71 92 35 283

UK (Sales Sub)

Nilfisk-Advance Limited
Newmarket Road
Bury St. Edmunds
UK-Suffolk IP33 3SR

Phone: +44
1284 763163
Fax: +44
1284 750 562

USA (Prod.)

Nilfisk-Advance Inc.
14600 21.st Avenue North
Plymouth, MN 55447-3408
www.mn.nilfisk-advance.com

Phone: +1 763
745 3500
Fax: +1 763
745 3718

USA (Sales Sub)

Nilfisk-Advance America Inc.
300 Technology Drive
Malvern, PA 19355
www.pa.nilfisk-advance.com

Phone: +1 610
647 6420
Fax: +1 610
647 6427

Canada (Sales Sub)

Nilfisk-Advance Canada Comp.
396 Watline Avenue
Mississauga, Ontario L4Z 1X2

Phone: + 1 905
712 3260
Fax: +1 905
712 3255

Australia (Sales Sub)

Nilfisk-Advance Pty. Ltd.
48 Egerton Street
Silverwater, NSW 2128
Postal addresse:
PO Box 6046
Silverwater. NSW 1811
info@nilfisk-advance.com.au
www.nilfisk-advance.com.au

Phone: +61(0)2
9648 2700
Fax: +61(0)2
9648 2711

China (Shenzhen)

Nilfisk-Advance (Shenzhen) Ltd
Blok 3, Unit 130, 1001 Honghua Road
Int. Commercial & Trade Center
Fuitian Free Trade Zone
518038 **Shenzhen**
P.R. China

Phone: +86 755
8359 7937 el.
8359 7939-42
Fax: +86 755
8359 1063

China (Suzhou)

Nilfisk-Advance Professional
Cleaning Equipment (Suzhou) Co. Ltd.
306 Su Hong Zhong Road, Build. 2
Suzhou Industrial Park
215021 **Suzhou**
P.R. China

Phone: +86 512
8918 5656
Fax: +86 512
8918 5666

Hong Kong (Sales Sub)

Nilfisk-Advance Ltd.
2001 HK Worsted Mills Ind'l Bldg.,
31-39 Wo Tong Tsui St.
Kwai Chung, Hong Kong

Phone: +852
2427 5951
Fax: +852
2487 5828

Japan (Sales Sub)

Nilfisk-Advance Inc.
3-17-40-101 Chigasaki Higashi
Tsuzuki-ku, Yokohama 224-0033
Japan

Phone: +8145
942 7741
Fax: +8145
942 6545

Malaysia (Sales Sub)

Nilfisk-Advance Sdn Bhd
No. 21, Jalan SS 25/41
Mayang Industrial Park
47301 Petaling Jaya
Selangor, Malaysia

Phone: +60 3
7956 8188
Fax: +60 3
7966 6828

New Zealand (Sales Sub)

Nilfisk-Advance Limited
Danish House
6 Rockridge Avenue
Penrose 92-829
Auckland1135
Postal addresse:
Private Bag 92 825
Auckland
New Zealand

Phone: +64(0)9
525 0092
Fax: +64(0)9
525 6440

Singapore (Sales Sub)

Nilfisk-Advance Pte. Ltd.
22,Woodlands Industrial Park E1
Singapore 757740
sales@nilfisk-advance.com.sg

Phone: + 65
6 7599100
Fax: +65
7599133

Taiwan, ROC (Sales Sub)

Nilfisk-Advance Ltd.
Taiwan Branch (H.K.)
1F, No. 193, Sec.2
Xing Long Rd., Taipei
Taiwan, R.O.C.

Phone: +886
2 2239 8812
Fax: +886
2 2239 8832

Thailand (Sales Sub)

Nilfisk-Advance Co. Ltd.
89 Soi Chokechai-Ruammitr
Viphavadee-Rangsit Road
Ladyao, Jatuchak, Bangkok 10900
Thailand

Phone: +66 2
275-5630
Fax: +66 2
691-4079

Nilfisk Advance
setting standards

CE

TYPE: BR1100, BR1100C

EU Overensstemmelseserklæring **DK**
Batteridreven gulvaskemaskine
Maskinen er fremstillet i overensstemmelse med følgende direktiver:
Maskindirektiv: 98/37/EØF
EMC-direktiv: 89/336/EØF 92/31/EØF 93/68/EØF 98/13/EOF

Lavspændingsdirektiv: 73/23/EØF 93/68/EØF
Harmoniserede standarder: EN 60 335-2-72

Déclaration CE de conformité **B, F**
Autolaveuse à batterie
Cette machine a été fabriquée conformément aux directives suivantes:
Réglementation machine: 98/37/CEE
RéglementationCEM: 89/336/CEE 92/31/CEE 93/68/CEE 98/13/CEE
Règlement basse tension: 73/23/CEE 93/68/CEE
Normes harmonisées: EN 60 335-2-72

EU Överensstämmelseförsäkran **S, FIN**
Batteri-Skurmaskin
Maskinen är tillverkad i överensstämmelse med följande direktiver:
Maskindirektiv: 98/37/EEG
EMC-direktiv: 89/336/EEG 92/31/EEG 93/68/EEG 98/13/EEG
Lågspänningsdirektiv: 73/23/EEG 93/68/EEG
Harmoniserade standarder: EN 60 335-2-72

EG-conformiteitsverklaring **NL, B**
Vloeronderhoudmachine
Deze machine is vervaardigd overeenkomstig de volgende richtlijnen:
Machine richtlijn: 98/37/EEC
EMC-richtlijn: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC
Laagspanning richtlijn: 73/23/EEC 93/68/EEC
Geharmoniseerde normen: EN 60 335-2-72

EU Declaration of Conformity **GB, IRL**
Battery powered floor scrubber
This machine was manufactured in conformity with the following directives and standards:
Machine Directive: 98/37/EEC
EMC-directive: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC
Low voltage directive: 73/23/EEC 93/68/EEC
Harmonized standards: EN 60 335-2-72

Declaración de conformidad de la CEE **E**
Fregadoa a baterías
Esta máquina ha sido fabricada en conformidad a las siguientes normativas:
Normativa de la máquina: 98/37/CEE
Normativa EMC: 89/336/CEE 92/31/CEE 93/68/CEE 98/13/CEE
Normativa sobre baja tensión: 73/23/CEE 93/68/CEE
Normas armonizadas: EN 60 335-2-72

Dichiarazione di conformità - CEE **I**
Lavasciuga a batteria
È prodotto in conformità alle disposizioni contenute nelle Direttive del Consiglio dei Ministri:
M-direttiva: 98/37/EEC
EMC-direttiva: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC
LV-direttiva: 73/23/EEC 93/68/EEC
Norme armonizzate: EN 60 335-2-72

EU Declaração de conformidade da CE **P**
Auto-lavadora a baterias
Esta máquina foi fabricada em conformidae com as seguintes directrizes:
Directriz de maquinaria: 98/37/CEE
Directriz EMC: 89/336/CEE 92/31/EEC 93/68/CEE 98/13/CEE
Directriz de baixa voltagem: 73/23/CEE 93/68/CEE
Normas harmonizadas: EN 60 335-2-72

EG – Konformitätserklärung **D, A**
Batteriebetriebene Scheuersaugmaschine
Diese Maschine wurde gemäß den folgenden Richtlinien hergestellt:
Maschinerichtlinie: 98/37/EWG
EMV-Richtlinie: 89/336/EWG 92/31/EWG 93/68/EWG 98/13/EWG
Niederspannungsrichtlinie: 73/23/EWG 93/68/EWG
Harmonisierte normen: EN 60 335-2-72

EU:n yhdenmukaisuudesta direktiiveihin **FIN**
Akkukäyttöinen yhdistelmäkone
On valmistettu noudattaen yhteisön määräämiä direktiivejä:

M-direktiivi: 98/37/CEE
EMC-direktiivi: 89/336/CEE 92/31/CEE 93/68/CEE 98/13/CEE
LV-direktiivi: 73/23/CEE 93/68/CEE
Yhdenmukaistetut standardit: EN 60 335-2-72

Δηλωσηπροσαρμογης/συόρφωσης EU **GR**
Μπαταριοκινητο μηχαυημα πλυσης δαπεδων
Το μηχανημα ιχει καταοκευαοτει ονμψωσα με τις παρακατω προσ ιαγραψες:
Προσιαγραωη μηχανηματος: 98/37/EEC
Προσιαραψη–EMC: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC
Προσιαγραψη χαμηλης ταοεως: 73/23/EEC 93/68/EEC
Εναρμονισμενα προτυπα: EN 60 335-2-72

EL vastavusdeklaratsioon **ET**
Akutoitega põrandapuhasti
Käesolev masin on valmistatud kooskõlas järgmiste direktiivide ja standarditega:
Masinadirektiiv: 98/37/EEC
Elektromagnetilise sobivuse direktiiv: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC
Madalpinge direktiiv: 73/23/EEC 93/68/EEC
Ühtlustatud standardid: EN 60 335-2-72

©Nilfisk-Advance Incorporated, 4/04
.pas

ES atbilstības deklarācija **LV** Grīdas beršanas mašīna ar akumulatoru barošanu Šī mašīna izgatavota atbilstoši šādām direktīvām un standartiem: Mašīnu direktīva: 98/37/EEC Elektromagnētiskās savietojamības (EMC) direktīva: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC Zemsprieguma direktīva: 73/23/EEC 93/68/EEC Saskaņotie standarti: EN 60 335-2-72	**Pareiškimas apie atitikimą ES direktyvoms** **LT** Baterijos energija varomas grindų šveitimo įrenginys Šis įrenginys pagamintas laikantis tokių direktyvų bei standartų: Įrengimų direktyva: 98/37/EEC EMC direktyva: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC Žemos įtampos įrengimų direktyva: 73/23/EEC 93/68/EEC Harmonizuoti standartai: EN 60 335-2-72
Deklaracija EU o skladnosti **SL** Stroj za čiščenje tal na akumulatorski pogon Ta stroj je izdelan v skladu z naslednjimi smernicami in standardi: Smernica o strojih: 98/37/EEC Smernica o elektromagnetni združljivosti (EMC): 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC Smernica o nizki napetosti: 73/23/EEC 93/68/EEC Harmonizirani standardi: EN 60 335-2-72	**Prehlásenie o súlade EÚ** **SK** Zariadenie na čistenie povrchov napájané batériou Toto zariadenie bolo vyrobené v súlade s nasledujúcimi direktívami a normami: Direktíva o zariadeniach: 98/37/EEC Direktíva EMC: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC Direktíva o nízkom napätí: 73/23/EEC 93/68/EEC Súvisiace normy: EN 60 335-2-72
EU Prohlášení o shodě **CS** Bateriemi napájené zařízení pro mytí podlah Tento stroj byl vyroben ve shodě s následujícími směrnicemi a normami: Směrnice o strojním zařízení: 98/37/EEC Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC Směrnice o nízkém napětí: 73/23/EEC 93/68/EEC Harmonizované normy: EN 60 335-2-72	**Deklaracja zgodności z normami UE** **PL** Akumulatorowa cyklinarka podłogowa Niniejsze urządzenie zostało wyprodukowane w zgodzie z następującymi dyrektywami i normami UE: Dyrektywa dotycząca maszyn: 98/37/EEC Dyrektywa: kompatybilność elektromagnetyczna 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC Dyrektywa: urządzenia elektromagnetyczne niskonapięciowe 73/23/EEC 93/68/EEC Zharmonizowane normy: EN 60 335-2-72
EU megfelelőségi nyilatkozat **HU** Akkumulátoros padlósúrológép Ez a gép az alábbi irányelvekkel és szabványokkal összhangban készült: Gépészeti irányelvek 98/37/EEC EMC-irányelvek 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC Kisfeszültségű irányelvek: 73/23/EEC 93/68/EEC Harmonizált szabványok: EN 60 335-2-72	**Декларация изготовителя о соответствии директивам ЕС** Поломоечная машина, работающая на аккумуляторных батареях Данная машина разработана в соответствии со следующими инструкциями и стандартами: Инструкция по разработке машин: 98/37/EEC Инструкция EMC: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC Инструкция по использованию низких напряжений: 73/23/EEC 93/68/EEC Согласованные стандарты: EN 60 335-2-72

4.3.2004 .

Larry Doerr, Vice President Operations
Nilfisk-Advance, Inc.
14600 21st Avenue North
Plymouth, MN 55447 USA

Nilfisk-Advance A/S
Sognevej 25
DK-2605 Brøndby, Denmark

©Nilfisk-Advance Incorporated, 4/04
.pas

www.nilfisk-advance.com

© 2004 Printed in USA